



Bank Polski

**TERMENI ȘI CONDIȚII GENERALE DE AFACERI PENTRU CONTURI,
PLĂȚI ȘI ALTE SERVICII
OGÓLNE WARUNKI PROWADZENIA RACHUNKÓW,
WYKONYWANIA PŁATNOŚCI I ŚWIADCZENIA INNYCH USŁUG**

pentru clienții corporativi ai PKO Bank Polski S.A. Varsovia, Sucursala
București

dla klientów korporacyjnych PKO Banku Polskiego S.A. Varsovia, Sucursala
București

Cuprins

- I. Dispoziții generale
- II. Cont
- III. Tranzacții fără numerar
- IV. Servicii Bancare Electronice
- V. Servicii telefonice
- VI. Emiterea și utilizarea Cardurilor
- VII. Conturi de Depozit
- VIII. Răspundere
- IX. Secretul bancar și protecția datelor cu caracter personal
- X. Plângeri
- XI. Dobânzi, plata taxelor și comisioanelor, cursuri de schimb
- XII. Amendamente/Modificări
- XIII. Încetare
- XIV. Notificări, comunicarea și livrarea documentelor
- XV. Dispoziții finale

LISTA DEFINIȚIILOR

Spis treści

- I. Postanowienia ogólne
- II. Rachunek
- III. Transakcje bezgotówkowe
- IV. Usługi Bankowości Elektronicznej
- V. Usługi telefoniczne
- VI. Wydawanie i użytkowanie Kart
- VII. Rachunki Depozytowe
- VIII. Odpowiedzialność
- IX. Tajemnica bankowa i ochrona danych osobowych
- X. Reklamacje
- XI. Odsetki, uiszczenie opłat i prowizji, Kursy wymiany
- XII. Zmiany/Poprawki
- XIII. Rozwiązanie Umowy
- XIV. Zawiadomienia, komunikacja i dostarczanie dokumentów
- XV. Postanowienia końcowe

LISTA DEFINICJI

Acești Termeni și Condiții Generale de afaceri pentru conturi, plăți și alte servicii ("Termeni") au fost emiși pentru clienții corporativi ai Powszechna Kasa Oszczędności Bank Polski Spółka Akcyjna, o societate pe acțiuni înființată în baza legii poloneze, cu sediul social pe ul. Puławska 15, 02-515 Varșovia, Republica Polonă; înregistrată la Tribunalul Districtual al Capitalei Varșovia din Varșovia, Divizia a 13-a Comercială a Registrului Național al Instanțelor (KRS), sub nr. KRS 0000026438; număr de identificare fiscală NIP: 525-000-77-38; numărul din Registrul Oficial Național al Afacerilor REGON: 016298263; capital social: 1.250.000.000 PLN; desfășurându-și activitățile bancare în România prin sucursala sa **PKO Bank Polski S.A. Varsovia, Sucursala București**, cu sediul înregistrat în Bd. Lancu de Hunedoara nr. 48, Crystal Tower, Sector 1, București, România; înregistrată la Oficiul Registrului Comerțului București sub nr. J40/7296/2022; cod unic de înregistrare RO 45978630; înregistrată în Registrul instituțiilor de credit al Băncii Naționale a României sub nr. RB-PJS-40-077/08.11.2021 ("Banca").

Niniește Ogólne warunki prowadzenia Rachunków, wykonywania Płatności i świadczenia innych Usług („Warunki”) zostały wydane dla klientów korporacyjnych Powszechniej Kasy Oszczędności Banku Polskiego Spółki Akcyjnej, spółki utworzonej i istniejącej zgodnie z prawem polskim, z siedzibą w Warszawie, ulica Puławska 15, 02-515 Warszawa, Polska, zarejestrowanej w Sądzie Rejonowym dla m. st. Warszawy w Warszawie, XIII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS 0000026438, NIP: 525-000-77-38, REGON: 016298263, kapitał zakładowy (kapitał wpłacony) 1 250 000 000 zł, prowadzącej działalność bankową w Rumunii poprzez oddział **PKO Bank Polski S.A. Varsovia, Sucursala București**, z siedzibą pod adresem 48 lancu de Hunedoara Boulevard, Crystal Tower, District 1, Bukareszt, Rumunia; zarejestrowany w Krajowym Biurze Rejestru Handlowego w Bukareszcie pod nr J40/7296/2022; numer identyfikacji podatkowej: RO 45978630; zarejestrowany w Rejestrze Instytucji Kredytowych Narodowego Banku Rumunii pod numerem RB-PJS-40-077/08.11.2021 („Bank”).

I. Dispoziții generale

1. Banca pune la dispoziția clienților corporativi servicii de plată conform prevederilor Legii Serviciilor de Plată și servicii legate de conturi pe baza unor contracte separate privind:
 - 1) deschiderea, operarea și închiderea conturilor curente și auxiliare, a conturilor de depozit negociat sau a altor conturi;
 - 2) emiterea și funcționarea instrumentelor de plată și a serviciilor bancare electronice;
 - 3) furnizarea altor servicii de plată sau servicii legate de conturi;(denumite în continuare "Contracte Separate"), întrucât Contractele Separate împreună cu acești Termeni și Lista de prețuri formează un contract-cadru privind prestarea de servicii de plată ("Contractul").
1. În conformitate cu articolele 1.201 și 1.202 din Codul Civil, Termenii se vor aplica ca termeni și condiții generale de afaceri relațiilor care rezultă din orice contract încheiat între Bancă și Titularul de Cont sau un alt client și care se referă în mod explicit la Termeni sau la o anumită parte a acestora.

I. Postanowienia ogólne

1. Bank świadczy usługi płatnicze klientom korporacyjnym zgodnie z Prawem o usługach płatniczych oraz zajmuje się obsługą rachunków na podstawie odrębnych umów w zakresie:
 - 1) otwierania, prowadzenia i zamykania rachunków bieżących i pomocniczych, rachunków depozytowych negocjowanych lub innych rachunków,
 - 2) wydawania i obsługi instrumentów płatniczych oraz usług bankowości elektronicznej;
 - 3) świadczenia innych usług płatniczych lub usług związanych z rachunkami,(dalej zwanych "Odrębnymi Umowami"), przy czym Odrębne Umowy wraz z Warunkami i Taryfą tworzą umowę świadczenia usług płatniczych ("Umowa").
2. Zgodnie z art. 1.201 i 1.202 Kodeksu Cywilnego, Warunki mają zastosowanie jako ogólne warunki i zasady do relacji wynikających z każdej umowy zawartej pomiędzy Bankiem i Posiadaczem Rachunku lub innym klientem i która jednoznacznie odwołuje się do Warunków lub ich określonej części.

2. Termenii cu majuscule utilizați în Termenii și în documentele referitoare la aceștia, inclusiv în Contractele Separate, vor avea înțelesul stabilit în Lista definițiilor care face parte din prezentul document.
2. Cu excepția cazului în care s-a convenit altfel în mod explicit, Contractele Separate și Termenii se încheie pe o perioadă nedeterminată în versiunile română și engleză/ poloneză, versiunea în limba română prevalând în cazul oricăror discrepante între acestea. Pentru a evita orice îndoială, fiecare Instrucțiune, autorizație sau putere similară care are natura juridică a mandatului, emisă de Titularul de Cont către Bancă, în temeiul sau în legătură cu Contractul (inclusiv orice Contract Separat) va fi considerată a fi acordată pe durata Contractului, cu excepția cazului în care Părțile convin în mod explicit altfel. Dispozițiile articolului 2.015 din Codul Civil nu vor fi aplicabile în cazul unei astfel de Instrucțiuni, autorizații sau împuterniciri similare.
3. Banca și Titularul de Cont declară și recunosc prin prezentul că un document în formă electronică, semnat cu o semnătură electronică calificată, conform cerințelor legale aplicabile, va avea aceleași efecte juridice ca un document semnat cu semnătură olografă.
3. Consimțământul pentru încheierea Contractului este exprimat numai prin utilizarea de către toate Părțile a aceiași metode de semnare, respectiv: (i) fie semnarea olografă a documentului în prezența unui reprezentant al Băncii; sau (ii) utilizarea unei semnături electronice calificate. Orice documente semnate cu semnături electronice calificate se consideră încheiate la București.
3. Pojęcia pisane wielką literą używane w treści Warunków oraz związanych z nimi dokumentach, włącznie z Odrębnymi Umowami, mają znaczenie nadane im w Liście definicji, stanowiącej część treści Warunków.
4. O ile wprost nie uzgodniono inaczej, Odrębne Umowy oraz Warunki zostały zawarte na czas nieokreślony w języku rumuński i polskim, przy czym wersja rumuńska ma znaczenie nadrzędne w przypadku jakichkolwiek rozbieżności. W celu uniknięcia wątpliwości, każda Dyspozycja, upoważnienie lub podobne uprawnienie mające charakter prawny pełnomocnictwa, wydane przez Posiadacza Rachunku Bankowi na podstawie lub w związku z Umową (w tym każdą Odrębną Umową) będzie uważana za udzieloną na czas trwania Umowy, chyba że strony wyraźnie postanowią inaczej. W przypadku takiej Dyspozycji, upoważnienia lub podobnego uprawnienia nie będą miały zastosowania przepisy art. 2.015 Kodeksu Cywilnego.
5. Bank oraz Posiadacz Rachunku niniejszym oświadczają i uznają, że dokument w formie elektronicznej, podpisany kwalifikowanym podpisem elektronicznym, zgodnie z obowiązującymi wymogami prawnymi, wywołuje takie same skutki prawne jak dokument podpisany podpisem własnoręcznym.
6. Zgoda na zawarcie Umowy wyrażona jest wyłącznie poprzez zastosowanie przez wszystkie Strony tego samego sposobu podpisania, odpowiednio: (i) albo odrębnego podpisania dokumentu w obecności przedstawiciela Banku; albo (ii) użycia kwalifikowanego podpisu elektronicznego. Wszelkie dokumenty podpisane kwalifikowanym podpisem elektronicznym uważa się za zawarte w Bukareszcie.

II. Cont

Deschiderea Contului

1. Conturile pot fi deschise în RON, EUR sau în alte valute specificate în Tabelul Cursurilor de Schimb valutar.
2. La încheierea Contractului, Titularul de Cont va furniza Băncii informațiile și documentele solicitate de Bancă, referitoare la existența Titularului de Cont, identitatea, forma juridică, modul de reprezentare, reprezentanții statutari și alte informații necesare pentru ca Banca să-și respecte procedurile interne și obligațiile statutare. Extrasele din registrele relevante (de exemplu, registrul comerțului) se depun de către Titularul de Cont într-o copie nu mai veche de 3 luni. În cazul în care Banca are îndoieli cu privire la valabilitatea documentelor prezentate ca urmare a faptului că acestea sunt neactualizate sau din alte motive, Banca are dreptul să refuze un astfel de document. Banca are, de asemenea, dreptul (i) să refuze orice cerere de înrolare a clientului, de contractare a oricărui serviciu, executarea oricărei Instrucțiuni, precum și (ii) să înceteze orice serviciu/relație de afaceri, în cazul în care Titularul de Cont nu a furnizat documentele, declarațiile și/sau informațiile relevante solicitate de Bancă sau dacă furnizează informații și/sau documente false sau asupra cărora există indicii cum că ar fi false și/sau incomplete sau dacă Titularul de Cont desfășoară activități care par să încalce orice prevedere legală aplicabilă sau, în alte cazuri, în conformitate cu cerințele legale și politicile și procedurile interne ale Băncii.
3. Titularul de Cont este responsabil pentru exactitatea, actualizarea și completarea datelor atunci când sunt furnizate Băncii. Titularul de Cont este obligat să informeze Banca cu privire la orice modificare a datelor fără întârzieri nejustificate și să furnizeze dovada corespunzătoare a unei astfel de modificări, cum ar fi o carte de identitate valabilă, extras din registrul comerțului sau alt document. Modificările produc efecte împotriva Băncii de îndată ce aceasta verifică autenticitatea, exactitatea și caracterul complet al dovezii corespunzătoare primite de la Titularul de Cont, în forma solicitată de Bancă, împreună cu dovada înregistrării modificărilor respective la autoritatea competentă, în cazul în care acest lucru este impus de lege.

Controlul Contului și Controlul fondurilor din Cont

4. Titularul de Cont are autorizarea de a Controla Contul. Titularul de Cont poate autoriza alte persoane („Împuterniciți”), în tot sau în parte, prin acordarea unei procuri pentru exercitarea Controlului asupra Contului. Procura trebuie acordată în scris, trebuie să specifice scopul în care Împuternicitul poate exercita Controlul asupra Contului și trebuie acordată în forma corespunzătoare a Băncii („Formularul de Specimen de Semnături”) sau într-o altă formă acceptată de Bancă. Angajații Titularului de Cont sunt

II. Rachunek

Otwarcie rachunku

1. Rachunki można otwierać w RON, EUR lub w innych walutach podanych w Tabeli kursów walut.
2. Przy zawarciu Umowy, Posiadacz Rachunku przedstawi Bankowi wymagane przez Bank informacje i dokumenty, dotyczące funkcjonowania, tożsamości, formy prawnej, sposobu reprezentacji, ustawowych przedstawicieli Posiadacza Rachunku, jak również inne dane niezbędne dla Banku w celu przestrzegania procedur wewnętrznych i obowiązków ustawowych Banku. Odpisy z właściwych rejestrów (np. rejestru handlowego) Posiadacz Rachunku przedkłada w kopii nie starszej niż 3 miesiące. W przypadku powzięcia przez Bank wątpliwości co do ważności przedłożonych dokumentów z powodu ich nieaktualności lub z innych przyczyn, Bank ma prawo odmówić przyjęcia takiego dokumentu. Bank ma również prawo (i) odrzucić wniosek o rejestrację klienta, zawarcie umowy na dowolną usługę, wykonanie dowolnej dyspozycji, jak również (ii) rozwiązać dowolną usługę/stosunek biznesowy, jeżeli Posiadacz Rachunku nie dostarczył odpowiednich dokumentów, oświadczeń i/lub informacji wymaganych przez Bank lub dostarczył nieprawdziwe informacje i/lub dokumenty, lub na których widnieją nieprawdziwe i/lub niekompletne wskazania, lub Posiadacz Rachunku prowadzi działania, które wydają się naruszać jakikolwiek obowiązujący przepis prawa, lub w innych przypadkach, zgodnie z wymogami prawa oraz wewnętrznymi politykami i procedurami Banku.
3. Posiadacz Rachunku ponosi odpowiedzialność za dokładność, aktualność i kompletność danych w chwili przekazywania ich do Banku. Posiadacz Rachunku ma obowiązek informować Bank o wszelkich zmianach danych bez zbędnej zwłoki i przedstawić odpowiedni dowód danej zmiany, na przykład ważny dowód tożsamości, wyciąg z rejestru handlowego lub inny dokument. Zmiany są skuteczne wobec Banku z chwilą weryfikacji autentyczności, dokładności i kompletności odpowiedniego dowodu otrzymanego od Posiadacza Rachunku, w formie wymaganej przez Bank, wraz z dowodem rejestracji odpowiednich zmian we właściwym organie, jeżeli jest to wymagane przepisami prawa.

Dysponowanie Rachunkiem oraz Dysponowanie środkami na Rachunku

4. Posiadacz Rachunku ma uprawnienie do Dysponowania Rachunkiem. Posiadacz Rachunku może upoważnić inne osoby („Pełnomocnik”) całkowicie lub częściowo poprzez udzielenie im pełnomocnictwa do Dysponowania Rachunkiem. Pełnomocnictwo musi zostać udzielone na piśmie, określać zakres, w jakim Pełnomocnik może Dysponować Rachunkiem i musi być udzielone na odpowiednim formularzu Banku („Karcie Wzorów Podpisów”) lub w innej formie zaakceptowanej przez Bank. Pracownicy

- autorizați să exercite Controlul asupra Contului numai dacă li se acordă procura menționată anterior.
5. Procura expiră în cazurile prevăzute de Codul Civil, adică la îndeplinirea actului juridic la care a fost limitată autorizarea, în cazul în care procura a fost revocată de Titularul de Cont sau reziliată de Împuternicit sau la data decesului, incapacității legale a Împuternicitului sau la încetarea existenței Titularului de Cont. Pentru a evita orice îndoială, articolului 2.015 din Codul Civil nu se aplică în cazul unei astfel de autorizări sau procuri.
 6. Autorizarea de Control a fondurilor din Cont se exercită, în numele Titularului de Cont, de către persoane autorizate în acest sens printr-o procură în forma corespunzătoare a Băncii sau într-o altă formă acceptată de Bancă. Angajații Titularului de Cont vor fi autorizați să Controleze fondurile din Cont numai dacă li s-a acordat o astfel de procură. Pentru a evita orice îndoială, articolul 2.015 din Codul Civil nu se aplică în cazul unei astfel de autorizări sau procuri.
 7. Utilizarea Serviciilor Bancare Electronice necesită ca Titularul de Cont să numească în scris Utilizatorii autorizați să utilizeze EBS, în forma cerută de Bancă sau sub rezerva transmiterii unui formular electronic, cu condiția ca o astfel de metodă să fi fost pusă la dispoziție de către Bancă. Drepturile funcționale ale Utilizatorului de a utiliza EBS sunt stabilite de Administratorul desemnat de Titularul de Cont, utilizând funcțiile administrative ale sistemului sau de către Bancă pe baza Instrucțiunii Titularului de Cont, folosind o cerere separată de configurare a accesului la EBS.
 8. Orice modificare a documentelor menționate mai sus trebuie făcută în scris sau sub rezerva depunerii formularului electronic, cu condiția ca această metodă să fi fost pusă la dispoziție de către Bancă, semnătura Titularului de Cont trebuie verificată oficial, dacă nu este executată în fața unui angajat al Băncii și, dacă documentul original nu este livrat Băncii, aceste modificări nu produc efecte. Modificarea documentelor menționate în clauzele 4 și 6 de mai sus produce efecte din Ziaua Lucrătoare următoare zilei de livrare către Bancă. În orice caz, Banca își rezervă dreptul de a solicita Titularului de Cont orice document suplimentar pe care îl consideră necesar sau recomandabil pentru a verifica dacă procura a fost emisă și/sau semnată în conformitate cu dispozițiile legale aplicabile și cu documentele societare ale Titularului de Cont, inclusiv, dar fără a se limita la orice aprobare corporativă relevantă în acest sens, și poate solicita îndeplinirea altor formalități, cum ar fi supralegalizarea sau apostilarea documentelor, după caz.
 9. Banca este autorizată să solicite ca semnătura de pe orice document scris deus la Bancă și semnat de Titularul de Cont, în legătură cu Contractul, să fie verificată oficial dacă nu este executată în fața unui angajat al Băncii. În plus, Banca are dreptul de a solicita ca orice copii ale documentelor să fie autentificate de un notar sau de o altă autoritate în temeiul legii. În cazul documentelor într-o limbă străină, Banca poate solicita traducerea oficială în limba română. În cazul documentelor emise în străinătate, Banca poate solicita respectarea altor formalități, cum ar fi supra-legalizarea, sau ca documentele să fie apostilate, după caz.
 10. Banca își rezervă dreptul de a restricționa capacitatea Titularului de Cont sau a Împuternicitului de a Controla Contul sau de a Controla fondurile din Cont, după caz, prin neexecutarea tranzacției și înghețarea sau blocarea fondurilor din Cont în cazurile prevăzute de Legea nr. 129/2019 privind prevenirea și combaterea spălării banilor și finanțării terorismului și de alte regulamente ale UE, astfel cum au fost modificate, precum și cele prevăzute de orice altă legislație aplicabilă, precum și orice reglementări privind confiscarea fondurilor în conturile bancare, ca parte a procedurilor de executare silită. Pentru a îndeplini aceste obligații, Banca poate solicita Titularului de Cont să furnizeze documente suplimentare necesare pentru executarea tranzacției. Banca își rezervă dreptul de a refuza executarea unei tranzacții către țări, entități sau persoane fizice supuse sancțiunilor sau embargourilor naționale sau internaționale, în special sancțiunile puse în aplicare de Uniunea Europeană, Statele Unite ale Americii, Națiunile Unite, Polonia sau România în legătură cu îndeplinirea atribuțiilor, în baza reglementărilor sau politicii de sancționare împotriva spălării banilor și finanțării terorismului. În acest caz, Banca va notifica Titularul de Cont cu privire la acest refuz, dacă acest lucru este permis de legislația aplicabilă.
 - Posiadața Rachunku są upoważnieni do Dysponowania Rachunkiem wyłącznie, jeśli otrzymali w/w pełnomocnictwo.
 5. Pełnomocnictwo wygasa w przypadkach określonych w Kodeksie Cywilnym, tzn. w przypadku dopełnienia czynności prawnej, do której pełnomocnictwo było ograniczone, w przypadku jego odwołania przez Posiadacę Rachunku lub jego rozwiązania przez Pełnomocnika, lub w przypadku śmierci, ubezwłasnowolnienia Pełnomocnika lub w przypadku zaprzestania działalności przez Posiadacę Rachunku. Dla uniknięcia wątpliwości, w przypadku takiego upoważnienia lub pełnomocnictwa nie będzie miał zastosowania art. 2.015 Kodeksu Cywilnego.
 6. Upoważnienie do Dysponowania środkami na Rachunku będzie egzekwowane, w imieniu Posiadacy Rachunku, przez osoby uprawnione do tego na mocy pełnomocnictwa wydanego na odpowiednim formularzu Banku lub innej formie akceptowanej przez Bank. Pracownicy Posiadacy Rachunku są upoważnieni do Dysponowania środkami na Rachunku wyłącznie, jeśli otrzymali pełnomocnictwo. Dla uniknięcia wątpliwości, w przypadku takiego upoważnienia lub pełnomocnictwa nie będzie miał zastosowania art. 2.015 Kodeksu Cywilnego.
 7. Korzystanie z Usług Bankowości Elektronicznej wymaga, aby Posiadaca Rachunku wyznaczył Użytkowników uprawnionych do korzystania z EBS na piśmie, na formularzu wymaganym przez Bank albo w postaci elektronicznej o ile taki sposób został udostępniony przez Bank. Uprawnienia funkcjonalne Użytkownika do korzystania z EBS określa Administrator powołany przez Posiadacę Rachunku, przy pomocy funkcji administracyjnych systemu, lub przez Bank na podstawie Dyspozycji Posiadacy Rachunku z użyciem odrębnego wniosku o konfigurację dostępu do EBS.
 8. Wszelkie zmiany w treści w/w dokumentów muszą mieć formę pisemną albo postać elektroniczną o ile taki sposób został udostępniony przez Bank, a podpis Posiadacy Rachunku musi być urzędowo poświadczony, jeśli nie został złożony w obecności pracownika Banku, przy czym zmiany takie nie mają mocy obowiązującej, jeśli oryginał dokumentu nie został dostarczony do Banku. Zmiany w dokumentach, o których mowa w punktach 4 i 6 powyżej wchodzą w życie z Dniem Roboczym kolejnym po dacie ich dostarczenia do Banku. W każdym przypadku Bank zastrzega sobie prawo do zażądania od Posiadacy Rachunku wszelkich dodatkowych dokumentów, które uzna za niezbędne lub wskazane w celu weryfikacji, czy pełnomocnictwo zostało wystawione i/lub zrealizowane zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa i dokumentami korporacyjnymi Posiadacy Rachunku, w tym m.in. wszelkich stosownych zgód korporacyjnych w tym zakresie, a także może zażądać dopełnienia innych formalności, takich jak legalizacja lub apostille dokumentów, w zależności od przypadku.
 9. Bank ma prawo wymagać, aby podpis na każdym dokumencie dostarczonym w formie pisemnej do Banku i podpisanym przez Posiadacę Rachunku w związku z Umową został urzędowo poświadczony, jeśli nie został złożony w obecności pracownika Banku. Ponadto Bank ma prawo zażądać, aby kopie dokumentów zostały uwierzytelnione przez notariusza lub inny organ zgodnie z przepisami prawa. W przypadku dokumentów w języku obcym, Bank może zażądać oficjalnego tłumaczenia na język rumuński. W przypadku dokumentów wystawionych za granicą Bank może zażądać spełnienia innych formalności, takich jak legalizacja lub apostylowanie dokumentów, w zależności od przypadku.
 10. Bank zastrzega sobie prawo do ograniczenia uprawnienia Posiadacy Rachunku lub Pełnomocnika do Dysponowania Rachunkiem lub do Dysponowania środkami na Rachunku, w zależności od sytuacji, poprzez odmowę wykonania transakcji i zamrożenie lub zablokowania środków na Rachunku w przypadkach opisanych w Ustawie nr 129/2019 o przeciwdziałaniu i zwalczaniu prania pieniędzy oraz finansowania terroryzmu oraz inne regulacje unijne, z późniejszymi zmianami, jak również w innych obowiązujących aktach prawnych oraz wszelkich przepisach dotyczących przejmowania środków na rachunkach bankowych w ramach postępowania egzekucyjnego. W celu wypełnienia tych zobowiązań, Bank może wymagać od Posiadacy Rachunku dostarczenia dodatkowych dokumentów niezbędnych do zrealizowania transakcji. Bank zastrzega sobie prawo do odmowy wykonania transakcji do krajów, podmiotów lub osób objętych sankcjami bądź embargiem krajowym lub międzynarodowym, w szczególności sankcjami nałożonymi przez Unię Europejską, Stany Zjednoczone Ameryki Północnej, ONZ, Polskę lub Rumunię w związku z wykonywaniem obowiązków, na podstawie przepisów dotyczących przeciwdziałania praniu pieniędzy i finansowania terroryzmu lub polityki sankcyjnej. W takich przypadkach, Bank powiadomi Posiadacę Rachunku o odmowie, o ile jest to prawnie dozwolone.

11. Titularul de Cont - persoană juridică acționează fie direct (prin organul său statutar/reprezentantul său legal), fie indirect, prin intermediul reprezentantului său desemnat prin procură. În cazul în care un reprezentant acționează în numele Titularului de Cont (în temeiul legii sau al unei procuri), identitatea reprezentantului este verificată și un document care dovedește autorizarea de reprezentare trebuie prezentat Băncii, la începutul relației cu Banca sau în orice moment în care Banca consideră necesar, pentru identificarea Titularului de Cont, a reprezentanților săi legali, a oricăruia împuternicit sau pentru justificarea operațiunilor efectuate de către sau în numele Titularului de Cont etc. O persoană juridică care este înscrisă în Registrul Comerțului sau într-un registru similar acționează prin intermediul unui organ statutar/reprezentant legal, așa cum este prevăzut la înscrisura în registrul respectiv. În acest caz, Titularul de Cont pune la dispoziția Băncii informații actualizate și se obligă să depună la Bancă un extras actualizat de la Registrul Comerțului, în termen de 5 zile calendaristice de la înregistrarea modificărilor în acest sens la Registrul Comerțului. În cazul în care o persoană autorizată să acționeze (inclusiv un reprezentant desemnat/un împuternicit) sau modul de a acționa în numele Titularului de Cont s-a schimbat, Titularul de Cont este obligat să prezinte Băncii un document care să ateste o astfel de modificare și o astfel de modificare produce efecte din momentul înregistrării modificării în sistemul Băncii.
12. Titularul de Cont recunoaște și confirmă că desemnarea și numirea oricăruia dintre reprezentanții săi legali sau împuterniciți sunt exclusiv responsabilitatea sa, inclusiv în ceea ce privește conformitatea acestor numiri cu statutul Titularului de Cont, cu normele sale interne și/sau cu orice dispoziții legale aplicabile. Banca are dreptul, dar nu și obligația, de a verifica sau investiga valabilitatea acestor numiri sau respectarea de către acestea a statutului Titularului de Cont, a normelor sale interne și/sau a oricăror prevederi legale aplicabile. Banca va considera adevărate și exacte și va avea dreptul să se bazeze pe orice documente interne sau împuterniciri sau semnături ale reprezentanților legali sau împuterniciților Titularului de Cont, care au fost furnizate de Titularul de Cont în conformitate cu prevederile prezentului document și care par a fi valabile și adevărate.

Instrucțiuni

13. Banca va transfera fonduri pe baza Instrucțiunilor Titularului de Cont. Titularul de Cont poate utiliza fondurile din Cont în conformitate cu reglementările legale aplicabile și cu Contractul. Banca execută numai Instrucțiunile primite în conformitate cu Contractul. Titularul de Cont trebuie să prezinte Instrucțiunile în termenele stabilite de Bancă. Termenul de executare a unei operațiuni de plată va fi determinat din momentul în care Banca a primit Instrucțiunea în forma corespunzătoare. Titularul de Cont recunoaște și înțelege că forma în care este emis un Ordin de Plată (de exemplu, pe suport de hârtie, formular electronic etc.) poate influența, de asemenea, termenul de executare a unui Ordin de Plată.
 14. Titularul de Cont are dreptul de a depune Ordinele de Plată în EBS și pe suport de hârtie. Titularul de Cont are dreptul de a depune Ordine de Debitare Directă în EBS după încheierea unui Contract Separat cu Banca. Ordinele de Plată și Ordinele de Debitare Directă sunt executate într-o formă fără numerar.
 15. Autorizarea și autentificarea unui Ordin de Plată sau a unui Ordin de Debitare Directă, înainte de executarea acestuia, inclusiv a caracteristicilor sale individuale de securitate, se face prin:
 - 1) Titularul de Cont care semnează formularul pe suport de hârtie completat al Ordinului de Plată, sau
 - 2) aprobarea de către Titularul de Cont a Instrucțiunii în conformitate cu termenii și condițiile EBS.
 16. Banca își rezervă dreptul de a verifica datele referitoare la Ordinul de Plată sau la Ordinul de Debitare Directă înainte de executarea acestuia și, în cazul în care nu este posibilă confirmarea Ordinului de Plată sau a Ordinului de Debitare Directă, de a refuza executarea acestuia până la primirea confirmării Titularului de Cont. În cazul în care confirmarea nu este primită în termenul specificat, Banca își rezervă dreptul de a respinge Ordinul de Plată sau Ordinul de Debitare Directă.
 17. În cazul în care Instrucțiunea este dată prin intermediul unui Alt Furnizor, Banca poate să solicite confirmarea faptului că Titularul de Cont este de acord în mod expres să acorde o astfel de Instrucțiune prin intermediul acestui Alt Furnizor sau Banca poate
11. Posiadacz Rachunku będący osobą prawną działa bezpośrednio (przez swój organ statutowy/przedstawiciela prawnego) lub pośrednio przez swojego ustanowionego na podstawie pełnomocnictwa przedstawiciela. W przypadku, gdy w imieniu Posiadacza Rachunku działa przedstawiciel (z mocy prawa lub na podstawie pełnomocnictwa), tożsamość przedstawiciela jest weryfikowana oraz przedkładany jest dokument potwierdzający upoważnienie do reprezentacji Bankowi w momencie nawiązania relacji z Bankiem lub w każdym czasie, gdy Bank uzna to za konieczne, w celu identyfikacji Posiadacza Rachunku, jego przedstawicieli ustawowych, wszelkich Pełnomocników lub w celu uzasadnienia operacji wykonywanych przez lub w imieniu Posiadacza Rachunku, itp. Osoba prawna, która jest wpisana do Rejestru Handlowego lub podobnego rejestru, działa poprzez organ statutowy/przedstawiciela prawnego określonego we wpisie do właściwego rejestru. W takim wypadku, Posiadacz Rachunku, przekazuje do Banku zaktualizowane dane rejestrowe i zobowiązuje się przekazać do Banku aktualny odpis z Rejestru Handlowego, w ciągu 5 dni kalendarzowych po zarejestrowaniu zmian w tym zakresie w Rejestrze Handlowym. W przypadku zmiany osoby uprawnionej do działania (w tym ustanowionego przedstawiciela/pełnomocnika) lub sposobu działania w imieniu Posiadacza Rachunku, Posiadacz Rachunku zobowiązany jest przedłożyć w Banku dokument potwierdzający tę zmianę i zmiana ta staje się skuteczna z chwilą zarejestrowania zmiany w systemie Banku.
 12. Posiadacz Rachunku przyjmuje do wiadomości i potwierdza, że wyznaczenie i powołanie jakiegokolwiek przedstawiciela prawnego lub Pełnomocnika leży wyłącznie w jego gestii, w tym, w zakresie zgodności takiego powołania z umową spółki/statutem Posiadacza Rachunku, jego wewnętrznymi normami i/lub wszelkimi obowiązującymi przepisami prawa. Bank ma prawo, ale nie obowiązek, sprawdzać lub badać ważność takich nominacji lub ich zgodność z umową spółki/statutem Posiadacza Rachunku, jego wewnętrznymi normami i/lub obowiązującymi przepisami prawa. Bank uznaje za prawdziwe i rzetelne i ma prawo polegać na wszelkich dokumentach wewnętrznych lub pełnomocnictwach lub podpisach przedstawicieli prawnych Posiadacza Rachunku lub Pełnomocników, które zostały dostarczone przez Posiadacza Rachunku zgodnie z postanowieniami niniejszej Umowy i które wydają się być ważne i prawdziwe.

Dyspozycje

13. Bank dokonuje przelewu środków na podstawie Dyspozycji Posiadacza Rachunku. Posiadacz Rachunku może korzystać ze środków na Rachunku zgodnie z obowiązującymi przepisami oraz postanowieniami Umowy. Bank realizuje wyłącznie Dyspozycje otrzymane zgodnie z Umową. Posiadacz Rachunku musi składać Dyspozycje w terminach wyznaczonych przez Bank. Termin na wykonanie transakcji płatniczej, będzie określony od momentu otrzymania przez Bank Dyspozycji w odpowiedniej formie. Posiadacz Rachunku uznaje i rozumie, że forma, w jakiej wystawiane jest Zlecenie Płatnicze (np. forma papierowa, elektroniczna itp.), może mieć również wpływ na termin wykonania Zlecenia Płatniczego.
14. Posiadacz Rachunku jest uprawniony do składania Zleceń Płatniczych w EBS oraz w formie papierowej. Posiadacz Rachunku jest uprawniony do składania Dyspozycji Polecenia Zapłaty w EBS po zawarciu Odrębnej Umowy z Bankiem. Zlecenia Płatnicze oraz Dyspozycje Polecenia Zapłaty są realizowane w formie bezgotówkowej.
15. Autoryzacja i uwierzytelnienie Zlecenia Płatniczego i Dyspozycji Polecenia Zapłaty, przed ich wykonaniem, włącznie z zabezpieczeniami indywidualnymi, następuje poprzez:
 - 1) podpisanie przez Posiadacza Rachunku wypełnionego papierowego formularza Zlecenia Płatniczego lub
 - 2) zatwierdzenie przez Posiadacza Rachunku Dyspozycji zgodnie z warunkami i zasadami EBS.
16. Bank zastrzega sobie prawo do weryfikacji danych związanych ze Zleceniem Płatniczym lub Dyspozycją Polecenia Zapłaty przed jego wykonaniem, a jeśli potwierdzenie Zlecenia Płatniczego lub Dyspozycji Polecenia Zapłaty okaże się niemożliwe, do wstrzymania jego realizacji do czasu otrzymania potwierdzenia od Posiadacza Rachunku. Jeżeli potwierdzenie nie zostanie otrzymane we wskazanym terminie, Bank zastrzega sobie prawo do odrzucenia Zlecenia Płatniczego lub Dyspozycji Polecenia Zapłaty.
17. Jeżeli Dyspozycja złożona jest przez Innego Dostawcę Usługi Płatniczej, Bank może wymagać potwierdzenia, że Posiadacz Rachunku zgadza się na składanie takiej Dyspozycji przez Innego Dostawcę Usługi Płatniczej, albo może zażądać dodatkowych

solicita informații suplimentare. Cu excepția cazului în care s-a convenit altfel separat, utilizarea serviciilor unui Alt Furnizor va implica aceleași taxe și comisioane percepute pentru instrucțiuni similare transmise prin intermediul EBS.

18. Banca are dreptul de a debita sau credita Contul fără Ordin de Plată, Ordin de Debitare Directă, tranzacții cu Cardul sau la cererea sau cu consimțământul Titularului de Cont în următoarele cazuri:
 - 1) perceperea taxelor datorate pentru servicii;
 - 2) corectarea/reformularea oricărei tranzacții înregistrate incorect în Cont;
 - 3) reținerea la sursă a unui impozit impus de legea aplicabilă;
 - 4) îndeplinirea altor obligații legale în cursul oricărei proceduri de executare sau al oricărei proceduri cu efect similar (de exemplu, proceduri de executare silită, executare fiscală sau procedură de insolvență);
 - 5) compensarea creanțelor reciproce la închiderea Contului;
 - 6) în alte cazuri prevăzute de legea aplicabilă sau de Contract.
19. Banca identifică Beneficiarul exclusiv pe baza ID-ului unic prevăzut în Ordinul de Plată, respectiv numărul contului bancar, în format IBAN, în conformitate cu cerințele Băncii Naționale a României. Pentru operațiunile de Debitare Directă, Banca identifică Creditorul și Debitorul numai pe baza ID-ului unic, care este numărul contului în format IBAN.
20. În cazul în care nu sunt îndeplinite condițiile necesare pentru executarea Ordinului de Plată sau a Ordinului de Debitare Directă, Banca va notifica Titularul de Cont fără întârzieri nejustificate sau va furniza informații cu privire la refuzul acestuia de a executa Ordinul de Plată sau Ordinul de Debitare Directă, motivele acestui refuz și, dacă este cazul, modul de corectare a neregulilor și consecvențelor în modul prevăzut în Contract, cu excepția cazului în care astfel de informații ar încălca legea aplicabilă. Informațiile sunt furnizate prin intermediul EBS, al serviciului telefonic sau personal, în cazul în care Ordinul de Plată este plasat la sediul Băncii.
21. În cazurile în care refuzul a fost justificat în mod obiectiv, Banca poate percepe un comision pentru notificarea sau furnizarea de informații cu privire la refuzul său de a executa Ordinul de Plată, pe baza unei Notificări separate adresate Titularului de Cont în acest sens.

Extrase de Cont

22. Banca informează Titularul de Cont cu privire la tranzacțiile executate prin extrasele de cont. Banca pune la dispoziție zilnic extrasele de cont prin intermediul EBS.
23. În măsura prevăzută de lege, în special în baza consimțământului explicit al angajaților autorizați ai Titularului de Cont, Banca poate furniza informațiile despre Cont unui Alt Furnizor în cadrul furnizării de servicii de informare cu privire la conturi ale unui Alt Furnizor, în conformitate cu prevederile Legii Serviciilor de Plată.
24. La cererea Titularului de Cont, Banca pune la dispoziția Titularului de Cont informațiile anuale privind soldul Conturilor și al Conturilor de Depozit după încheierea fiecărui an calendaristic. În cazul în care Titularul de Cont nu raportează neconcordanțe în soldul contului în termen de 14 zile calendaristice de la primirea informațiilor anuale, se consideră că Titularul de Cont a acceptat soldul contului la sfârșitul anului calendaristic.
25. Titularul de Cont este obligat să raporteze Băncii orice neconcordanță în tranzacțiile menționate în extrasul de cont fără întârzieri nejustificate, în termen de cel mult 14 zile calendaristice de la data la care extrasul de cont respectiv a fost pus la dispoziția Titularului de Cont.
26. În cazul în care ultima zi a Lunii este sâmbătă sau duminică, Banca lansează procesări suplimentare ale sistemului informatic, înțelegându-se ca procesări de sfârșit de lună. Prin urmare, dacă ultima zi a Lunii este sâmbătă sau duminică, Banca generează extrase de cont suplimentare care conțin tranzacțiile executate în astfel de zile.

informații. O ile nie uzgodniono inaczej odrębnie, korzystanie z usług Innego Dostawcy wiąże się z takimi samymi opłatami i prowizjami pobieranymi za podobne dyspozycje składane za pośrednictwem EBS.

18. Bank jest uprawniony do obciążenia lub uznania Rachunku bez Zlecenia Płatniczego, Dyspozycji Polecenia Zapłaty, transakcji Kartą lub bez wniosku lub zgody Posiadacza Rachunku w następujących przypadkach:
 - 1) naliczenie należnych opłat za usługi;
 - 2) korekta/przeszacowanie wszelkich transakcji zapisanych na Rachunku nieprawidłowo;
 - 3) pobranie podatku zgodnie z obowiązującym prawem;
 - 4) realizacja innych zobowiązań prawnych w ramach postępowania wykonawczego lub postępowania o podobnym skutku (np. postępowanie egzekucyjne, egzekucja podatkowa lub postępowanie upadłościowe);
 - 5) rozliczanie roszczeń wzajemnych w chwili zamknięcia Rachunku;
 - 6) w innych przypadkach przewidzianych przez obowiązujące prawo lub postanowienia Umowy.
19. Bank identyfikuje Beneficjenta wyłącznie na podstawie Unikalnego Identyfikatora, podanego w Zleceniu Płatniczym, tzn. numeru rachunku bankowego w ramach struktury IBAN, zgodnie z wymaganiami Narodowego Banku Rumunii. W przypadku Dyspozycji Polecenia Zapłaty Bank identyfikuje Odbiorcę i Płatnika wyłącznie na podstawie Unikalnego Identyfikatora, którym jest numer rachunku w formacie IBAN.
20. Jeżeli warunki realizacji Zlecenia Płatniczego lub Dyspozycji Polecenia Zapłaty nie zostały spełnione, Bank powiadomi Posiadacza Rachunku bez nieuzasadnionej zwłoki lub dostarczy informacje o odmowie realizacji Zlecenia Płatniczego lub Dyspozycji Polecenia Zapłaty, podając przyczyny odmowy, oraz w stosownych przypadkach, sposób skorygowania nieprawidłowości i niezgodności w sposób wskazany w Umowie, o ile informacje takie nie naruszają obowiązującego prawa. Informacje podlegają dostarczeniu przez EBS, telefonicznie lub osobiście, jeśli Zlecenie Płatnicze zostało złożone w siedzibie Banku.
21. W przypadkach, w których odmowa była obiektywnie uzasadniona, Bank może pobrać opłatę za powiadomienie lub dostarczenie informacji o odmowie realizacji Zlecenia Płatniczego, na podstawie odrębnego Powiadomienia Posiadacza rachunku w tym zakresie.

Wyciągi

22. Bank informuje Posiadacza Rachunku o zrealizowanych transakcjach na wyciągach z rachunku. Bank udostępnia wyciągi codziennie poprzez EBS.
23. Z zachowaniem ograniczeń przewidzianych prawem, w szczególności na podstawie wyraźnej zgody upoważnionych pracowników Posiadacza Rachunku, Bank może udostępniać informacje dotyczące Rachunku Innemu Dostawcy Usług Płatniczych w ramach świadczenia usług dostępu do informacji o rachunku przez Innego Dostawcę, zgodnie z Prawem o usługach płatniczych.
24. Na wniosek Posiadacza Rachunku, Bank dostarcza Posiadaczowi Rachunku corocznej informacji o saldzie na Rachunkach i Rachunkach Depozytowych po zakończeniu każdego roku kalendarzowego. Jeżeli Posiadacz Rachunku nie zgłosi nieprawidłowości co do Salda Rachunku w ciągu 14 dni kalendarzowych od otrzymania corocznej informacji, uznaje się, że Posiadacz Rachunku zaakceptował saldo rachunku na koniec roku kalendarzowego.
25. Posiadacz Rachunku ma obowiązek zgłosić Bankowi wszelkie niezgodności transakcji uwidocznionych na wyciągu bez zbędnej zwłoki, nie później niż w ciągu 14 dni kalendarzowych od dnia udostępnienia Posiadaczowi Rachunku odpowiedniego wyciągu z rachunku.
26. W przypadku, gdy ostatni dzień miesiąca przypada w sobotę lub w niedzielę, Bank uruchamia dodatkowe przetwarzanie systemu informatycznego, rozumiane jako przetwarzanie końca miesiąca. W związku z powyższym, w ostatnim dniu miesiąca przypadającym na sobotę lub niedzielę, Bank generuje odpowiednio dodatkowe wyciągi zawierające operacje z tych dni.

III. Tranzacții fără numerar

1. Un Ordin de Plată este o Instrucțiune a Titularului de Cont de a debita Contul cu o sumă specificată și de a credita această sumă în contul Beneficiarului.
2. Banca execută Ordine de Plată, inclusiv ordine sub formă de ordine de plată programate și ordine de plată predefinite.
3. Un ordin de plată programat constă în Ordine de Plată către contul indicat pentru o sumă fixă, executate în mod regulat de Bancă, la intervale de timp fixe, la datele specificate de Titularul de Cont.
4. Banca execută Ordine de Plată și Ordine de Debitare Directă numai în Zilele Lucrătoare, cu excepția Ordinelor de Plată între conturile deschise la Bancă, la intervale de timp conform Notificării Băncii. La primirea Ordinului de Plată, Banca debitează fondurile din Cont dacă sunt îndeplinite toate condițiile prevăzute în Contract, iar Titularul de Cont nu stabilește o dată ulterioară de executare.
5. Banca va executa Ordinul de Plată la data solicitată, cu condiția să existe suficiente Fonduri Disponibile în Cont.
6. Banca execută Ordine de Plată în funcție de soldul Contului în ordinea scadenței acestora.
7. Banca va executa Ordine de Debitare Directă la data solicitată, cu condiția ca ordinele să fie trimise de Titularul de Cont și primite de Bancă într-o Zi Lucrătoare și în toate cazurile atunci când stabilește Ziua Lucrătoare în care este primit ordinul, Banca ia în considerare orele-limită conform Notificării Băncii.
8. În cazul în care un Ordin de Plată, altul decât un Ordin de Plată între conturile deschise la Bancă sau un Ordin de Debitare Directă este primit într-o zi care nu este o Zi Lucrătoare sau este primit în afara intervalului de timp în conformitate cu Notificarea Băncii, acesta se consideră a fi primit la începutul programului de funcționare al Băncii în următoarea Zi Lucrătoare.
9. Banca stabilește orele-limită, care vor fi comunicate în Notificarea Băncii, după care Ordinele de Plată primite de Bancă vor fi considerate primite în următoarea Zi Lucrătoare.
10. Titularul de Cont poate anula Ordinul de Plată, altul decât Ordinul de Debitare Directă:
 - 1) până la primirea Ordinului de Plată de către Bancă;
 - 2) până la sfârșitul Zilei Lucrătoare anterioare zilei specificate în Ordinul de Plată;
 - 3) în ziua executării sale, dacă capacitatea tehnică a Băncii o permite, dar nu mai târziu de momentul debitării Contului.
11. Ordinul de Debitare Directă poate fi anulat de Creditor în cel mult patru (4) Zile Lucrătoare de la executarea acestuia. În cazul anulării după executare, fondurile sunt returnate Debitorului prin debitarea Contului Creditorului creditat anterior cu valoarea Debitării Directe inițiale. Executarea Ordinelor de Plată efectuate prin Carduri nu poate fi anulat după ce Ordinul de Plată a fost transferat Beneficiarului.
12. Banca se obligă să execute Ordinul de Plată fără întârzieri nejustificate după primirea acestuia de către Bancă, însă nu mai târziu de următoarea Zi Lucrătoare următoare datei primirii ordinului pentru executare sau a datei viitoare specificate de Titularul de Cont. Acest termen poate fi prelungit cu o nouă Zi Lucrătoare pentru Ordinele de Plată inițiate pe suport de hârtie.
13. Titularul de Cont poate specifica o dată ulterioară pentru executarea Ordinului de Plată.
14. În cazul în care data executării Ordinului de Plată indicată de Titularul de Cont este într-o zi care nu este Zi Lucrătoare, iar contul Beneficiarului este ținut la o altă bancă, Ordinul de Plată va fi executat de Bancă în prima Zi Lucrătoare care urmează zilei menționate mai sus.
15. Ordinele de Plată executate prin intermediul EBS sau trimise prin mesaje MT101 sunt supuse termenilor și condițiilor stipulate în mod specific în materialele informative disponibile pe site-ul Băncii sau comunicate în Notificarea Băncii.
16. În cazul în care Ordinul de Plată este emis prin intermediul unui Alt Furnizor, dispozițiile precedente se aplică în mod corespunzător.
17. Banca execută Ordine de Plată în LEI, EUR și în alte valute străine publicate în Notificarea Băncii.

III. Transakcje bezgotówkowe

1. Zlecenie Płatnicze jest Dyspozycją Posiadacza Rachunku obciążenia Rachunku określonej kwotą oraz uznania tą kwotą rachunku Beneficjenta.
2. Bank realizuje Zlecenia Płatnicze, w tym polecenia w formie zleceń stałych i zdefiniowanych Zleceń Płatniczych.
3. Zlecenie stałe obejmuje Zlecenie Płatnicze na wskazany rachunek w określonej kwocie, realizowane przez Bank regularnie, w wyznaczonych przedziałach czasowych, w datach wskazanych przez Posiadacza Rachunku.
4. Bank realizuje Zlecenia Płatnicze oraz Dyspozycje Polecenia Zapłaty wyłącznie w Dni Robocze, z wyjątkiem Zleceń Płatniczych pomiędzy rachunkami prowadzonymi przez Bank, w przedziałach czasowych zgodnych z Powiadomieniem Banku. Po otrzymaniu Zlecenia Płatniczego, Bank pobiera środki z Rachunku, o ile spełniono wszelkie warunki wskazane w Umowie, a Posiadacz Rachunku nie wskazał późniejszej daty realizacji.
5. Bank realizuje Zlecenie Płatnicze we wskazanej dacie pod warunkiem, że na Rachunku znajduje się wystarczająca kwota Dostępnych Środków.
6. Bank realizuje Zlecenia Płatnicze w zależności od salda Rachunku w kolejności ich składania.
7. Bank realizuje Dyspozycje Poleceń Zapłaty we wskazanej dacie pod warunkiem przesłania zleceń przez Posiadacza Rachunku i otrzymania przez Bank w Dniu Roboczym, przy czym w każdym przypadku przy ustalaniu Dnia Roboczego, w którym otrzymano zlecenie, Bank uwzględni godziny graniczne zgodnie z Powiadomieniem Banku.
8. Jeżeli Zlecenie Płatnicze inne niż Zlecenie Płatnicze pomiędzy rachunkami prowadzonymi przez Bank lub Dyspozycja Polecenia Zapłaty zostanie otrzymana w dniu innym niż Dzień Roboczy lub poza terminami określonymi w Powiadomieniu Banku, uznaje się je za otrzymane w godzinach otwarcia Banku w kolejnym Dniu Roboczym.
9. Bank wyznacza godziny graniczne, podane w Powiadomieniu Banku, po których Zlecenia Płatnicze otrzymane przez Bank uznaje się za otrzymane w kolejnym Dniu Roboczym.
10. Posiadacz Rachunku może anulować Zlecenie Płatnicze inne niż Dyspozycja Polecenia Zapłaty:
 - 1) do chwili otrzymania Zlecenia Płatniczego przez Bank;
 - 2) do końca Dnia Roboczego poprzedzającego dzień wskazany w Zleceniu Płatniczym;
 - 3) w dniu jego realizacji, jeśli pozwalają na to możliwości techniczne Banku, ale nie później niż z chwilą obciążenia Rachunku.
11. Dyspozycja Polecenia Zapłaty może być anulowana przez Odbiorcę najpóźniej cztery (4) Dni Robocze po jej wykonaniu. W przypadku anulowania po wykonaniu, środki są zwracane Płatnikowi poprzez obciążenie rachunku Odbiorcy uprzednio uznanego kwotą pierwotnego Polecenia Zapłaty. Wykonanie Zleceń Płatniczych składanych Kartami nie może być anulowane po przekazaniu Zlecenia Płatniczego Beneficjentowi.
12. Bank zobowiązuje się do realizacji Zlecenia Płatniczego bez zbędnej zwłoki po jego otrzymaniu przez Bank, jednakże nie później niż kolejnego Dnia Roboczego po dacie wpłynięcia zlecenia do realizacji lub w przyszłym terminie wskazanym przez Posiadacza Rachunku. Termin ten może zostać przedłużony o kolejny Dzień Roboczy dla Zleceń Płatniczych inicjowanych w formie papierowej.
13. Posiadacz Rachunku może określić późniejszą datę wykonania Zlecenia Płatniczego.
14. Jeżeli data wykonania Zlecenia Płatniczego wskazana przez Posiadacza Rachunku przypada w dniu, który nie jest Dniem Roboczym, a rachunek Beneficjenta znajduje się w innym banku, Zlecenie Płatnicze zostanie zrealizowane przez Bank pierwszego Dnia Roboczego po wymienionym dniu.
15. Zlecenia Płatnicze realizowane za pomocą EBS lub wiadomości MT101 podlegają pod warunki i zasady wskazane w materiałach informacyjnych dostępnych na stronie internetowej Banku lub przekazanych w Powiadomieniu Banku.
16. Powyższe przepisy stosują się odpowiednio do Zlecenia Płatniczego składanego przez Innego Dostawcy Usług Płatniczych.
17. Bank realizuje Zlecenia Płatnicze w RON, EUR oraz w innych walutach obcych opublikowanych w Powiadomieniu Banku.

Ordine de Plată Interne și Ordine de Plată intrabancare

18. Banca execută următoarele Ordine de Plată:
 - 1) Ordine de Plată intrabancare, adică plăți din/către conturi bancare deschise la Bancă (inclusiv în Polonia sau într-o altă sucursală din străinătate a Băncii), în moneda contului debitat sau creditat;
 - 2) Ordine de Plată Interne în RON prin sistemul ReGIS, gestionat de Banca Națională a României, sau sistemul SENT, gestionat de Transfond S.A., în conformitate cu normele aplicabile sistemelor respective.
19. Banca se obligă să execute Ordinul de Plată între conturile deschise la Bancă în ziua primirii acestuia.

Transferuri de Credit Externe

20. Banca se angajează să execute următoarele Transferuri de Credit Externe Expediate:
 - 1) Transferuri de Credit SEPA:
 - a) executate de băncile care își desfășoară activitatea în zona SEPA și care au încheiat contractul de aderare la SEPA Credit Transfer, în conformitate cu normele SEPA,
 - b) în EUR,
 - c) purtând instrucțiuni de plată SHA,
 - d) conținând numărul de cont al Titularului de Cont și contul Beneficiarului în formatul IBAN și numele Beneficiarului,
 - e) executate în Modul Urgent – cu Data Valutei pentru Bancă Tomnext (D+1) sau în Modul Expres – cu Data Valutei pentru Bancă Overnight (D+0), cu condiția ca Modul Expres să fie accesibil.
 - 2) Transferuri de Credit SEE:
 - a) către țările care aparțin SEE,
 - b) în monedele țărilor SEE,
 - c) purtând instrucțiuni de plată SHA sau OUR (Transferurile de Credit Externe care conțin instrucțiuni de plată BEN nu vor fi acceptate pentru executare),
 - d) pot fi executate în Modul Urgent – cu Data Valutei pentru Bancă Tomnext (D+1) sau în Modul Expres – cu Data Valutei pentru Bancă Overnight (D+0).
 - 3) Plăți SWIFT GPI:
 - a) către conturi deschise la bănci care furnizează plăți SWIFT GPI,
 - b) executate în monede predefinite,
 - c) prezentate în Modul Expres - cu Data Valutei pentru Bancă Overnight (D+0).
 - 4) Transferuri de Credit Externe utilizând sistemele de compensare poloneze Elixir și/sau Sorbnet2:
 - a) către conturile deschise la bănci poloneze care fac parte din sistemele interbancare poloneze Elixir și/sau Sorbnet2,
 - b) executate în moneda PLN,
 - 5) Alte Transferuri de Credit Externe Expediate.
21. În cazul Transferurilor de Credit Externe, plata poate fi executată chiar dacă BIC-ul băncii Beneficiarului lipsește sau este incorect sau dacă numărul de cont al Beneficiarului este incorect. Banca poate percepe Titularului de Cont o Taxă NON-STP suplimentară, în conformitate cu Lista de prețuri, dacă datele necesare pentru executarea automată a Ordinului de plată sunt insuficiente.
22. În cazul unui Transfer de Credit SEPA și al unui Transfer de Credit SEE în EUR, Banca creditează suma în contul bancar al Beneficiarului cel târziu în următoarea Zi Lucrătoare după data primirii ordinului de executare sau la data viitoare specificată de Titularul de Cont.
23. În cazul unui Transfer de Credit SEE în alte valute decât EUR, Banca creditează suma în contul băncii Beneficiarului cel târziu în a treia Zi Lucrătoare după data primirii ordinului de executare sau de la data viitoare specificată de Titularul de Cont.
24. În cazul altor Transferuri de Credit Externe Expediate menționate în clauza 20 pct. 5), timpul de executare poate fi mai lung decât

Krajowe Zlecenia Płatnicze oraz Wewnętrzne Zlecenia Płatnicze

18. Bank realizuje następujące Zlecenia Płatnicze
 - 1) Wewnętrzne Zlecenia Płatnicze, tj. płatności z/na rachunek bankowy prowadzony przez Bank (w tym w Polsce albo innym oddziale zagranicznym Banku), w walucie rachunku obciążanego lub uznawanego;
 - 2) Krajowe Zlecenia Płatnicze w RON za pośrednictwem systemu ReGIS, zarządzanego przez Narodowy Bank Rumunii lub systemu SENT, zarządzanego przez Transfond S.A., zgodnie z zasadami obowiązującymi w tych systemach.
19. Bank zobowiązuje się do wykonania Zlecenia Płatniczego pomiędzy rachunkami prowadzonymi w Banku w dniu jego otrzymania.

Przelewy Zagraniczne

20. Bank zobowiązuje się do wykonywania następujących Przelewów Zagranicznych:
 - 1) Polecenia Przelewów SEPA:
 - a) realizowane przez banki działające w obszarze SEPA, które podpisały porozumienie o przystąpieniu do Polecen Przelewów SEPA, zgodnie z zasadami SEPA,
 - b) w EUR,
 - c) z instrukcją płatniczą SHA,
 - d) zawierające numer rachunku Posiadacza Rachunku oraz numer rachunku Beneficjenta w formacie IBAN oraz nazwę Beneficjenta,
 - e) wykonywane w Trybie Pilnym - z Datą Waluty Tomnext (D+1) dla Banku lub w Trybie Ekspresowym - z Datą Waluty Overnight (D+0) dla Banku, o ile Tryb Ekspresowy jest dostępny.
 - 2) Polecenia Przelewów EOG:
 - a) do krajów należących do EOG,
 - b) w walutach krajów EOG,
 - c) z instrukcją płatniczą SHA lub OUR (Przelewy Zagraniczne z instrukcją płatniczą BEN nie będą przyjmowane do realizacji),
 - d) mogą być realizowane w Trybie Pilnym - z Datą waluty Tomnext (D+1) dla Banku lub Trybie Ekspresowym - z Datą waluty Overnight (D+0) dla Banku.
 - 3) Przelewy SWIFT GPI:
 - a) na rachunki prowadzone w bankach które umożliwiają płatności SWIFT GPI,
 - b) realizowane w zdefiniowanych z góry walutach,
 - c) złożone w Trybie Ekspresowym w dacie waluty overnight (D+0) dla Banku,
 - 4) Przelewy Zagraniczne realizowane przy użyciu polskich systemów rozliczeniowych Elixir i/lub Sorbnet2:
 - a) na rachunki prowadzone przez banki polskie należące do polskich systemów międzybankowych Elixir i/lub Sorbnet2,
 - b) realizowane w walucie PLN,
 - 5) Inne Przelewy Zagraniczne.
21. W przypadku wychodzących Polecen Przelewów Zagranicznych, płatność może zostać zrealizowana także w przypadku, gdy kod BIC banku Beneficjenta jest brakujący lub nieprawidłowy lub gdy numeru rachunku Beneficjenta jest nieprawidłowy. Bank może obciążyć Posiadacza Rachunku dodatkową opłatą NON-STP, zgodnie z Taryfą, gdy dane wymagane do automatycznej realizacji Zlecenia Płatniczego są niewystarczające.
22. W przypadku Polecenia Przelewu SEPA i Polecenia Przelewu EOG w EUR, Bank uznaje kwotę rachunek Beneficjenta nie później niż kolejnego Dnia Roboczego po dacie otrzymania polecenia do realizacji lub w przyszłej dacie wskazanej przez Posiadacza Rachunku.
23. W przypadku Polecenia Przelewu EOG w walucie innej niż EUR, Bank uznaje rachunek Beneficjenta nie później niż trzeciego Dnia Roboczego po dacie otrzymania polecenia do realizacji lub po przyszłej dacie wskazanej przez Posiadacza Rachunku.
24. W przypadku Innych Przelewów Zagranicznych, o których mowa w punkcie 20 pkt 5) czas realizacji może być dłuższy niż wskazany w punkcie 22 i punkcie 23. Jest to każdorazowo

- cel specificat în clauza 22 și clauza 23. Depinde de fiecare dată de numărul de bănci implicate în executarea Transferului de Credit.
25. Transferurile de Credit Externe menționate în clauza 20 pot fi executate în Modul Normal - Spot (D +2), Modul Urgent - Tomnext (D +1) sau Modul Expres - Data Valutei pentru Bancă Overnight (D +0).
 26. Executarea unui Transfer de Credit Extern în Modul Expres sau Urgent este condiționată de:
 - 1) transmiterea ordinului de Transfer de Credit într-una din monedele publicate în Notificarea Băncii,
 - 2) furnizarea BIC-ului băncii Beneficiarului în Transferurile de Credit, altele decât Transferurile de Credit SEPA și altele decât Transferurile de Credit Externe, utilizând sistemele poloneze de compensare Elixir și/sau Sorbnet2 - și, în absența acestuia - numele și adresa, inclusiv ID-ul național, adică un identificator de compensare al băncii Beneficiarului,
 - 3) specificarea numărului de cont bancar al Beneficiarului în format IBAN sau în orice alt format, dacă banca Beneficiarului nu a adoptat formatul IBAN de cont bancar, iar în final este verificat de Bancă în etapa de înregistrare a plăților în sistemele Băncii.
 27. În cazul în care valuta Transferului de Credit Extern specificată de Titularul de Cont este PLN sau RON, iar banca Beneficiarului nu efectuează decontări în PLN sau RON, Banca refuză să execute Transferul de Credit Extern.
 28. Titularul de Cont poate anula Transferul de Credit Extern în cazul în care acesta prezintă o Instrucțiune de anulare a Transferului de Credit Extern după debitarea Contului, dar înainte ca Transferul de Credit Extern să fie trimis băncii destinatar. Banca va anula ordinul de Transfer de Credit Extern și va returna fondurile, inclusiv valoarea ordinului de Transfer de Credit Extern și orice taxe și comisioane percepute Titularului de Cont. Pentru executarea Instrucțiunii de anulare a ordinului de Transfer de Credit Extern, Banca poate percepe comisioane în conformitate cu Lista de prețuri.
 29. În cazul în care Titularul de Cont depune o Instrucțiune de anulare a ordinului de Transfer de Credit Extern după executarea Transferului de Credit Extern, adică după ce Transferul de Credit Extern a fost trimis băncii destinatar, Banca va returna fondurile Titularului de Cont, conform Instrucțiunii de anulare, în suma returnată, cu condiția ca aceste fonduri să fie primite de la banca Beneficiarului. În acest caz, Banca nu va rambursa niciun fel de taxe și comisioane percepute Titularului de Cont pentru acceptarea ordinului de Transfer de Credit Extern în vederea executării. Pentru executarea Instrucțiunii de anulare a ordinului de Transfer de Credit Extern, Banca va percepe comisioane în conformitate cu Lista de prețuri.
 30. Transferul de Credit Extern plasat în Bancă prin intermediul unui Alt Furnizor nu poate fi anulat.
 31. În cazul în care Banca Intermediară sau banca Beneficiarului anulează Transferul de Credit Extern și returnează fondurile din motive neimputabile Băncii și în lipsa ordinului de anulare transmis de Titularul de Cont, Banca va returna fondurile în Cont după deducerea oricăror comisioane datorate Băncii conform Listei de prețuri.
 32. Fondurile sunt returnate Titularului de Cont prin creditarea Contului debitat anterior cu valoarea Transferului de Credit Extern inițial, iar în cazul în care Contul a fost închis, fondurile sunt returnate într-un alt cont specificat de Titularul de Cont.
 33. În cazul în care returnarea are loc din motive imputabile Băncii, iar Titularul de Cont solicită ca Transferul de Credit Extern returnat să fie executat din nou, Titularului de Cont nu îi vor fi percepute comisioane suplimentare în legătură cu o astfel de executare repetată a Transferului de Credit Extern.
 34. Banca va executa Transferul de Credit Extern Recepționat ca:
 - 1) Transfer de Credit SEPA, care are o structură XML convenită, cu indicarea specificațiilor SEPA,
 - 2) alte Transferuri de Credit Externe - un alt Transfer de Credit decât cel menționat la pct. 1).
 35. Banca creditează Contul în ziua primirii fondurilor și informațiilor care specifică termenii și condițiile Transferului de Credit Extern, cu excepția cazului în care o altă dată de executare este specificată în Transferul de Credit Extern Recepționat.
 36. În cazul în care, pentru a executa un Transfer de Credit Extern Recepționat, sunt necesare clarificări și contactarea Titularului de Cont, ziua în care situația va fi clarificată cu Titularul de Cont va fi ziua în care fondurile sunt creditate în Cont.
- uzależnione od liczby banków zaangażowanych w realizację Polecenia Przelewu.
25. Przelewy Zagraniczne wskazane w punkcie 20 mogą być realizowane w Trybie Normalnym - Spot (D+2), Trybie Pilnym - Tomnext (D+1) lub w Trybie Ekspresowym Overnight (D+0) w Dacie waluty dla Banku.
 26. Realizacja Przelewu Zagranicznego w Trybie Ekspresowym lub Pilnym jest uzależniona od:
 - 1) złożenia Polecenia Przelewu w jednej z walut wskazanych w Powiadomieniu Banku,
 - 2) wskazania BIC banku Beneficjenta w Poleceniach Przelewu innych niż Polecenie Przelewu SEPA i innych niż Przelew Zagraniczny z wykorzystaniem polskich systemów rozliczeniowych Elixir i/lub Sorbnet2 - a przy jego braku - nazwy i adresu włącznie z National ID, tzn. identyfikatorem rozliczeniowym banku Beneficjenta,
 - 3) wskazania numeru rachunku bankowego Beneficjenta w formacie IBAN lub w dowolnym innym formacie, jeśli bank Beneficjenta nie przyjął formatu rachunków bankowych IBAN i jest ostatecznie weryfikowany przez Bank na etapie rejestracji płatności w systemach Banku.
 27. Jeżeli waluta Przelewu Zagranicznego określona przez Posiadacza Rachunku to PLN lub RON, a bank Beneficjenta nie prowadzi rozliczeń w PLN lub RON, Bank odmawia zrealizowania Przelewu Zagranicznego.
 28. Posiadacz Rachunku może anulować Przelew Zagraniczny, jeśli Posiadacz Rachunku złoży Dyspozycję anulowania Przelewu Zagranicznego po obciążeniu Rachunku, ale przed wysłaniem Przelewu Zagranicznego do banku otrzymującego. Bank anuluje Przelew Zagraniczny i zwraca środki, w tym kwotę Przelewu Zagranicznego oraz wszelkie opłaty i prowizje, którymi obciążono Posiadacza Rachunku. Za wykonanie Dyspozycji anulowania Przelewu Zagranicznego Bank może pobierać opłaty zgodnie z Taryfą.
 29. Jeżeli Posiadacz Rachunku złoży Dyspozycję anulowania polecenia Przelewu Zagranicznego po zrealizowaniu Przelewu Zagranicznego, tzn. po wysłaniu Przelewu Zagranicznego do banku otrzymującego, Bank zwróci środki Posiadaczowi Rachunku, zgodnie z Dyspozycją anulowania, w kwocie zwróconej, pod warunkiem, że środki te zostaną otrzymane od banku Beneficjenta. W takim przypadku Bank nie zwraca opłat i prowizji, którymi obciążono Posiadacza Rachunku za przyjęcie zlecenia wykonania Przelewu Zagranicznego. Za realizację Dyspozycji anulowania zlecenia Polecenia Przelewu Zagranicznego Bank pobiera opłaty zgodnie z Taryfą.
 30. Przelew Zagraniczny złożony w Banku przez Innego Dostawcę Usług Płatniczych nie może być anulowany.
 31. Jeżeli Bank Pośredniczący lub bank Beneficjenta anuluje Przelew Zagraniczny i zwróci środki z przyczyn niezależnych od Banku mimo braku dyspozycji anulowania Przelewu Zagranicznego przez Posiadacza Rachunku, Bank zwraca środki na Rachunek po odliczeniu opłat należnych Bankowi zgodnie z Taryfą.
 32. Środki podlegają zwrotowi Posiadaczowi Rachunku poprzez uznanie Rachunku uprzednio obciążonego kwotą pierwotnego Przelewu Zagranicznego, a jeśli Rachunek ten został zamknięty, środki podlegają zwrotowi na inny rachunek określony przez Posiadacza Rachunku.
 33. W przypadku zwrotu z przyczyn leżących po stronie Banku, jeśli Posiadacz Rachunku wnioskuje o ponowną realizację zwróconego Przelewu Zagranicznego, Posiadacz Rachunku nie ponosi dodatkowych opłat w związku z powtórzną realizacją Przelewu Zagranicznego.
 34. Bank realizuje Przelew Zagraniczny przychodzący jako:
 - 1) Polecenie Przelewu SEPA, o uzgodnionej strukturze XML, ze wskazaniem danych szczegółowych SEPA,
 - 2) inne Przelewy Zagraniczne - Polecenie Przelewu inne niż wskazane w punkcie 1).
 35. Bank uznaje Rachunek w dniu otrzymania środków i informacji określającej warunki i zasady Przelewu Zagranicznego, o ile w Przelewie Zagranicznym przychodzącym nie wskazano innej daty realizacji.
 36. Jeżeli, w celu realizacji Przychodzącego Przelewu Zagranicznego, konieczne są wyjaśnienia i kontakt z Posiadaczem Rachunku, dzień wyjaśnienia sprawy z Posiadaczem Rachunku jest dniem uznania Rachunku.

37. Titularul de Cont poate solicita servicii suplimentare legate de Transferul de Credit Extern, inclusiv interogări, clarificări sau investigații sub forma unui formular completat care urmează să fie trimis Băncii sau Centrului de Servicii pentru Clienți Corporativi. Astfel de servicii sunt taxabile în conformitate cu Lista de prețuri.
38. Ordinele de Transfer de Credit Extern sunt acceptate de Bancă pentru executare la o dată viitoare.
39. În cazul în care ordinul de Transfer de Credit Extern este plasat într-o zi care nu este o Zi Lucrătoare, un astfel de ordin este considerat a fi primit în următoarea Zi Lucrătoare.
40. Titularul de Cont este obligat să se asigure că valoarea fondurilor din Cont este suficientă pentru a executa Transferul de Credit Extern și pentru a deduce orice taxe și comisioane prevăzute în Lista de prețuri.
41. Banca nu percepe taxe și comisioane:
 - 1) în cazul în care valoarea Transferului de Credit Extern Receptionat face imposibilă colectarea taxelor și comisioanelor datorate Băncii; sau
 - 2) în cazul în care Beneficiarul suportă taxe și comisioane pentru Transferul de Credit Extern Expediat; sau
 - 3) în cazul în care valoarea Transferului de Credit Extern returnată de banca străină sau națională este insuficientă pentru a colecta taxele și comisioanele datorate Băncii.
37. Posiadacz Rachunku może wystąpić o dodatkowe usługi w związku z Przelewem Zagranicznym, takie, jak zapytania, wyjaśnienia lub dochodzenie, w postaci wypełnionego formularza złożonego w Banku lub w Centrum Obsługi Klienta Korporacyjnego. Usługi te podlegają opłacie zgodnie z Taryfą.
38. Bank przyjmuje do realizacji Przelewy Zagraniczne z przyszłą datą.
39. Jeżeli polecenie Przelewu Zagranicznego zostało złożone w dniu, który nie jest Dniem Roboczym, uważa się je za otrzymane kolejnego Dnia Roboczego.
40. Posiadacz Rachunku ma obowiązek upewnić się, że kwota środków na Rachunku jest wystarczająca do realizacji Przelewu Zagranicznego oraz odliczenia wszelkich opłat i prowizji wskazanych w Taryfie.
41. Nie pobiera się prowizji ani opłat:
 - 1) jeśli kwota Przelewu Zagranicznego przychodzącego uniemożliwia pobranie opłat i prowizji należnych Bankowi, lub
 - 2) jeśli opłaty i prowizje za Przelew Zagraniczny wychodzący pokrywa Beneficjent, lub
 - 3) kwota Przelewu Zagranicznego zwrócona przez bank zagraniczny lub krajowy jest niewystarczająca, aby pobrać opłatę lub prowizję należną Bankowi.

Debitare Directă

42. Pentru executarea plății prin Debitare Directă, Debitorul trebuie să acorde Creditorului mandatul de Debitare Directă și să îl prezinte Băncii, înainte de executarea operațiunii de plată. Banca va debita contul Debitorului numai în conformitate cu mandatul de Debitare Directă și în baza unui Ordin de Debitare Directă care îndeplinește toate condițiile prevăzute în clauzele 43-44. Mandatul de Debitare Directă poate fi furnizat Băncii, în forma solicitată de Bancă, prin EBS sau pe suport hârtie.
43. Mandatul de Debitare Directă trebuie să conțină următoarele declarații ale Debitorului:
 - 1) o declarație prin care îl autorizează pe Creditor să colecteze plățile din contul Debitorului prin Debitare Directă,
 - 2) o declarație prin care se autorizează banca Debitorului să execute Debitarea Directă efectuată de Creditor, debitată din contul Debitorului.
44. Mandatul de Debitare Directă trebuie, în plus, să includă următoarele detalii:
 - 1) numele și adresa Creditorului și identificatorul Creditorului (CID),
 - 2) indicarea faptului dacă mandatul de Debitare Directă se referă la o plată unică sau la plăți recurente;
 - 3) referința mandatului de Debitare Directă atribuită individual de Creditor,
 - 4) numele și adresa Debitorului,
 - 5) ID-ul unic al Debitorului (a se vedea Secțiunea II. Cont, clauza 19),
 - 6) semnătura Debitorului și data și locul semnării de către Debitor.

Mandatul de Debitare Directă poate conține detalii suplimentare care completează datele menționate mai sus, așa cum pot fi solicitate periodic de către Bancă.
45. Debitorul poate revoca mandatul de Debitare Directă, înregistrat anterior în Bancă, prin intermediul EBS sau pe suport de hârtie, în forma solicitată de Bancă. Revocarea mandatului de Debitare Directă produce efecte cel târziu în următoarea Zi Lucrătoare ulterioară livrării sale către Bancă. După revocarea mandatului de Debitare Directă, orice tranzacție ulterioară de Debitare Directă va fi respinsă.
46. Titularul de Cont, în calitate de Debitor are, în plus, dreptul de a:
 - 1) înregistra Blocarea Generală a Debitării Directe – în acest caz, toate Debitările Directe sunt respinse automat,
 - 2) înregistra Lista Albă a Creditorilor – în acest caz, toate Debitările Directe de la Creditorii care nu se află pe această listă sunt respinse automat,
 - 3) înregistra Lista Neagră a Creditorilor – în acest caz, toate Debitările Directe de la Creditorii care se află pe listă sunt respinse automat.

Toate blocările menționate mai sus pot fi înregistrate prin EBS sau pe suport de hârtie.

Polecenie Zapłaty

42. W celu realizacji płatności Polecenia Zapłaty, Płatnik musi udzielić Odbiorcy zgody na Polecenie Zapłaty i dostarczyć ją Bankowi przed wykonaniem transakcji płatniczej. Bank obciąży rachunek Płatnika wyłącznie na podstawie zgody na Polecenie Zapłaty oraz w oparciu o Dyspozycję Polecenia Zapłaty, spełniających wszystkie warunki określone w punktach 43-44. Zgoda na Polecenie Zapłaty może zostać przekazana do Banku, w formie wymaganej przez Bank, przez EBS lub w formie papierowej.
43. Zgoda na Polecenie Zapłaty musi zawierać poniższe oświadczenia Płatnika:
 - 1) oświadczenie upoważniające Odbiorcę do pobrania płatności z rachunku Płatnika za pomocą Polecenia Zapłaty,
 - 2) oświadczenie upoważniające bank Płatnika do wykonania Polecenia Zapłaty wystawionego przez Odbiorcę, obciążającego rachunek Płatnika.
44. Ponadto zgoda na Polecenie Zapłaty musi zawierać następujące dane:
 - 1) nazwę oraz adres Odbiorcy oraz identyfikator Odbiorcy (CID),
 - 2) wskazanie czy zgoda na Polecenie Zapłaty dotyczy płatności jednorazowej czy płatności powtarzalnych,
 - 3) referencje zgody na Polecenie Zapłaty nadane indywidualnie przez Odbiorcę,
 - 4) nazwę oraz adres Płatnika,
 - 5) Unikalny Identyfikator Płatnika (patrz Sekcja II. Rachunek, punkt 19),
 - 6) podpis Płatnika, datę i miejsce złożenia podpisu przez Płatnika.

Zgoda na Polecenie Zapłaty może zawierać dodatkowe informacje uzupełniające powyższe dane, co może być od czasu do czasu wymagane przez Bank.
45. Płatnik może odwołać zgodę na Polecenie Zapłaty, zarejestrowaną uprzednio w Banku za pośrednictwem EBS lub w formie papierowej, w formie wymaganej przez Bank. Odwołanie zgody na Polecenie Zapłaty następuje najpóźniej następnego Dnia Roboczego po jego dostarczeniu do Banku. Po odwołaniu zgody na Polecenie Zapłaty każda kolejna transakcja Polecenia Zapłaty zostanie odrzucona.
46. Posiadacz Rachunku jako Płatnik ma dodatkowo prawo do:
 - 1) zarejestrowania Blokady Generalnej Polecenia Zapłaty – w takim przypadku wszystkie Polecenia Zapłaty są automatycznie odrzucone,
 - 2) zarejestrowania Białej Listy Odbiorców – w takim przypadku wszystkie Polecenia Zapłaty dla Odbiorców spoza tej listy są automatycznie odrzucone,
 - 3) zarejestrowania Czarnej Listy Odbiorców – w takim przypadku wszystkie Polecenia Zapłaty od Odbiorców z listy są automatycznie odrzucone.

Wszystkie wyżej wymienione blokady można zarejestrować za pośrednictwem EBS lub w formie papierowej.

47. Banca debitează Contul Debitorului cu Debitul Direct primit la data executării specificate de Creditor. Dacă data executării este o zi care nu este o Zi Lucrătoare, se consideră a fi primită în următoarea Zi Lucrătoare.
48. În cazul în care Titularul de Cont se află în poziția Debitorului Debitării Directe, acesta este obligat să se asigure că există suficiente fonduri în Contul Titularului de Cont cel târziu la sfârșitul Zilei Lucrătoare anterioare datei de executare a Debitării Directe pe baza mandatului relevant. Banca nu va executa Debitarea Directă în cazul fondurilor insuficiente în Contul Titularului de Cont.
49. În cazul în care Banca primește mai multe Debitări Directe ce urmează a fi executate la aceeași dată, Banca va debita Contul Debitorului în ordinea în care aceste Debite Directe au fost primite de Bancă.
50. Debitorul poate depune o cerere de anulare a Debitării Directe înainte de executarea acesteia prin EBS sau pe suport de hârtie. Cererea de anulare poate fi depusă de către Debitor cel târziu la sfârșitul Zilei Lucrătoare anterioare datei planificate pentru executarea Debitării Directe.
51. Pentru Debitare Directă CORE, Debitorul are dreptul de a solicita rambursarea sumei de la Bancă în termen de opt săptămâni de la data debitării Contului Debitorului. Pentru Debitarea Directă B2B, Debitorul nu are dreptul să solicite rambursarea sumei debitate din Contul Debitorului.
52. În cazul oricăror litigii privind decontările sub formă de Debitare Directă, care rezultă din acordul dintre Debitor și Creditor, Debitorul trebuie să contacteze direct Creditorul.
47. Bank obciąża Rachunek Płatnika otrzymanym Poleceniem Zapłaty w terminie realizacji określonym przez Odbiorcę. Jeżeli data realizacji przypada na dzień niebędący Dniem Roboczym, przyjmuje się, że zostało ono otrzymane w następnym Dniu Roboczym.
48. W przypadku, gdy Posiadacz Rachunku jest Płatnikiem Polecenia Zapłaty, Posiadacz Rachunku jest zobowiązany do zapewnienia wystarczających środków na Rachunku Posiadacza Rachunku, nie później niż na koniec Dnia Roboczego poprzedzającego datę realizacji Polecenia Zapłaty w oparciu o odpowiednie upoważnienie. Bank nie zrealizuje Polecenia Zapłaty w przypadku niewystarczających środków na Rachunku Posiadacza Rachunku.
49. Jeśli Bank otrzyma kilka Poleczeń Zapłaty w tym samym dniu, Bank obciąży Rachunek Płatnika w kolejności, w jakiej Polecenia Zapłaty zostały otrzymane przez Bank.
50. Płatnik może złożyć wniosek o anulowanie Polecenia Zapłaty przed jego wykonaniem za pośrednictwem EBS lub w formie papierowej. Wniosek o anulowanie może zostać złożony przez Płatnika nie później niż do końca Dnia Roboczego poprzedzającego planowaną datę realizacji Polecenia Zapłaty.
51. W przypadku Polecenia Zapłaty CORE, Płatnikowi przysługuje prawo do żądania zwrotu kwoty z Banku w terminie ośmiu tygodni od dnia obciążenia Rachunku Płatnika. W przypadku Polecenia Zapłaty B2B Płatnikowi nie przysługuje prawo do żądania zwrotu kwoty pobranej z Rachunku Płatnika.
52. W przypadku ewentualnych sporów dotyczących rozliczenia w formie Polecenia Zapłaty, wynikających z umowy pomiędzy Płatnikiem a Odbiorcą, Płatnik powinien skontaktować się bezpośrednio z Odbiorcą.

IV. Servicii Bancare Electronice

1. Banca va oferi Servicii Bancare Electronice Titularului de Cont în baza contractului de cont curent, cu condiția depunerii formularelor solicitate de Bancă și semnate de Titularul de Cont.
2. Serviciile și aplicațiile selectate pot fi puse la dispoziție prin intermediul EBS. Titularul de Cont care utilizează EBS poate, de asemenea, să încheie contracte, în cazul în care o astfel de metodă de contractare a fost pusă la dispoziție de către Bancă și este permisă de reglementările legale aplicabile.
3. Informațiile privind produsele bancare și obiectul serviciilor furnizate de Bancă prin intermediul EBS, precum și regulile, termenii, condițiile și modul de utilizare a EBS, inclusiv, în special, setările și funcționalitatea serviciilor, sunt disponibile pe site-ul Băncii, în Notificarea Băncii sau prin intermediul serviciului telefonic.
4. Titularul de Cont recunoaște și acceptă informațiile menționate în clauzele 3, 8 și 9 înainte de a începe să utilizeze EBS.
5. EBS poate fi utilizat pentru transmiterea Instrucțiunilor privind activarea sau modificarea serviciilor bancare selectate și pentru furnizarea de produse și servicii bancare oferite de Bancă.
6. Titularul de Cont care utilizează EBS poate, de asemenea, să încheie contracte prin intermediul Canalelor de Acces Electronic în cazul în care o astfel de metodă de contractare a fost pusă la dispoziție de către Bancă.
7. Consimțământul Titularului de Cont nu este necesar pentru nicio modificare a informațiilor, a regulilor și a modului de utilizare a EBS, inclusiv, în special, a setărilor și a funcționalității serviciilor.
8. Titularul de Cont/Utilizatorul poate utiliza EBS cu condiția ca Titularul de Cont/Utilizatorul să aibă hardware-ul și software-ul corespunzătoare, necesare pentru comunicarea cu Banca. Cerințele privind hardware-ul și software-ul sunt publicate pe site-ul Băncii sau în Notificarea Băncii sau prin intermediul serviciului telefonic. Orice informații furnizate prin alte canale decât cele indicate în prezenta clauză 8 (de exemplu, e-mail) cu privire la utilizarea corectă și sigură a EBS nu pot fi considerate sigure.
9. Banca informează, de asemenea, cu privire la regulile de utilizare adecvată și sigură a EBS, cu privire la potențialele tranzacții frauduloase și la apariția unor evenimente suspecte și a unor atacuri neobișnuite.

IV. Usługi Bankowości Elektronicznej

1. Bank świadczy Usługi Bankowości Elektronicznej na rzecz Posiadacza Rachunku na podstawie umowy rachunku bieżącego, pod warunkiem złożenia formularzy wymaganych przez Bank i podpisanych przez Posiadacza Rachunku.
2. Za pośrednictwem EBS możliwe jest udostępnienie wybranych usług i aplikacji. Posiadacz Rachunku korzystający z EBS może także zawrzeć umowy, jeśli Bank udostępnił taką metodę realizowania transakcji i jest to dozwolone na mocy obowiązujących przepisów.
3. Informacje dotyczące produktów bankowych i zakresu usług świadczonych przez Bank za pośrednictwem EBS, jak również zasad, warunków i sposobu korzystania z EBS, w tym, w szczególności, ustawień i funkcjonalności usług, są dostępne na stronie internetowej Banku, w Powiadomieniu Banku lub telefonicznie.
4. Posiadacz Rachunku uznaje i akceptuje informacje wskazane w punktach 3, 8 i 9 przed rozpoczęciem korzystania z EBS.
5. EBS może służyć do składania Dyspozycji dotyczących aktywacji lub modyfikacji wybranych usług bankowych oraz do dostarczania produktów i usług bankowych oferowanych przez Bank.
6. Posiadacz Rachunku korzystający z EBS może również zawierać umowy za pośrednictwem elektronicznych kanałów dostępu, jeżeli taki sposób zawierania umów został udostępniony przez Bank.
7. Nie jest wymagana zgoda Posiadacza Rachunku na jakiegokolwiek zmiany informacji, zasad i sposobu korzystania z EBS, w szczególności w zakresie konfiguracji i funkcjonalności usług.
8. Posiadacz Rachunku/Użytkownik może korzystać z EBS pod warunkiem, że Posiadacz Rachunku/Użytkownik dysponuje odpowiednim sprzętem i oprogramowaniem niezbędnym w celu nawiązania łączności z Bankiem. Wymagania w zakresie sprzętu i oprogramowania są dostępne na stronie internetowej Banku, w Powiadomieniu Banku lub telefonicznie. Wszelkie informacje przekazywane za pośrednictwem innych kanałów niż wskazane w niniejszej punkcie 8 (np. e-mail) dotyczące prawidłowego i bezpiecznego korzystania z EBS nie mogą być uznane za wiarygodne.
9. Bank informuje także o zasadach prawidłowego i bezpiecznego korzystania z EBS, o potencjalnie nieuczciwych transakcjach oraz o wystąpieniu zdarzeń podejrzanych i nietypowych ataków.

10. Se va considera că Titularul de Cont a citit și a fost de acord cu informațiile publicate pe site-ul Băncii în legătură cu utilizarea EBS.
11. Reglementarea modificărilor în temeiul Secțiunii XII. Amendamente/Modificări nu se aplică niciunei modificări a informațiilor, precum și a regulilor și a modului de utilizare a EBS menționate în clauzele 3, 8 și 9, inclusiv, în special, setărilor și funcționalității EBS.
12. Titularul de Cont este obligat să se asigure că Utilizatorul:
 - 1) păstrează confidențialitatea oricărei informații care asigură utilizarea în siguranță a EBS și nu transferă sau dezvăluie Acreditările de Securitate Personalizate către terți, inclusiv Parola, Codurile unice și informațiile furnizate Băncii în scopuri de verificare;
 - 2) securizează în mod corespunzător hardware-ul și software-ul utilizat pentru accesarea EBS, în special prin utilizarea:
 - a) exclusivă a software-ului legal, actualizărilor sale curente și instalării de patch-uri de sistem în conformitate cu recomandările producătorilor,
 - b) de software antivirus și antisпам actual, precum și a unui firewall,
 - c) celei mai recente versiuni ale browserelor de Internet,
 - d) parolelor care protejează accesul la computer, în special dacă este utilizat de mai multe persoane,
 - e) alte soluții recomandate de Bancă, publicate pe site-ul Băncii,
 - 3) raportează imediat pierderea sau deteriorarea Acreditărilor de Securitate Personalizate sau detectarea Instrucțiunilor neautorizate, neexecutate sau executate necorespunzător sau, în cazul obținerii informațiilor menționate în clauza 8, prin telefon la Centrul de Servicii pentru Clienți Corporativi sau la numărul furnizat pe cardul cu Cod Unic sub forma unui card cu cip.
13. Pentru a asigura siguranța Instrucțiunilor transmise de Titularul de Cont/Utilizator, Banca aplică Autorizarea Instrucțiunilor transmise în EBS folosind Acreditări de Securitate Personalizate. În cazul în care circumstanțele dau naștere unor îndoieli rezonabile cu privire la identitatea Titularului de Cont/Utilizatorului sau la autenticitatea acestora, Instrucțiunea este considerată neautorizată, iar Banca își rezervă dreptul de a refuza executarea Instrucțiunilor transmise prin EBS sau prin serviciul telefonic (serviciu detaliat în Secțiunea V. Servicii telefonice de mai jos).
14. Banca înregistrează conversațiile purtate prin intermediul serviciului telefonic și Instrucțiunile transmise prin intermediul EBS. Instrucțiunile Titularului de Cont înregistrate constituie dovada depunerii unei Instrucțiuni.
15. Orice Instrucțiuni transmise în formă electronică de către o persoană care a fost verificată cu succes ca Utilizator sunt tratate ca Instrucțiuni ale Utilizatorului care acționează în mod valabil în numele Titularului de Cont. Titularul de Cont va fi pe deplin răspunzător pentru orice operațiuni de plată neautorizate dacă Titularul de Cont a inițiat astfel de tranzacții în mod intenționat sau ca urmare a unei încălcări intenționate sau a unei încălcări care rezultă din neglijență gravă a cel puțin uneia dintre obligațiile specificate în clauza 12 de mai sus. Banca nu va fi răspunzătoare pentru executarea Instrucțiunilor efectuate cu încălcarea regulilor specificate în clauza 12 de mai sus.
16. Banca poate stabili limite ale operațiunilor de plată, care pot fi transmise prin EBS.
17. Banca își rezervă dreptul de a bloca integral sau parțial accesul la EBS din motive întemeiate legate de:
 - 1) actualizarea, îmbunătățirea sau siguranța accesului la aceste servicii sau în legătură cu o suspiciune de utilizare neautorizată a accesului la EBS sau
 - 2) o acțiune deliberată care duce la plasarea unei Instrucțiuni de plată neautorizate în EBS.
18. Banca va notifica Titularul de Cont cu privire la restricționarea accesului la EBS înainte ca aceste servicii să fie blocate. În cazul în care furnizarea informațiilor înainte de blocarea serviciilor nu este posibilă, Banca va notifica Titularul de Cont fără întârzieri nejustificate după luarea unei astfel de măsuri, cu excepția cazului în care furnizarea acestor informații ar fi nejustificată din motive de securitate sau este interzisă din punct de vedere legal.
19. Banca va restabili accesul la EBS imediat după ce motivul pentru care a fost restricționat încetează să mai existe.
10. Uznaje się, że Posiadacz Rachunku zapoznał się oraz przestrzega informacji wskazanych na stronie internetowej Banku w odniesieniu do wykorzystywania EBS.
11. Zasady wprowadzania poprawek wskazanych w Sekcji XII. Zmiany/Poprawki nie mają zastosowania do zmiany informacji oraz zasad i sposobu korzystania z EBS wg punktów 3, 8 i 9, w tym, w szczególności, konfiguracji i funkcjonalności EBS.
12. Posiadacz Rachunku ma obowiązek upewnić się, że Użytkownik:
 - 1) zapewni poufność wszelkich informacji, gwarantujących bezpieczne użytkowanie EBS i nie przekazuje ani nie ujawnia Indywidualnych Danych Uwierzytelniających stronom trzecim, w tym haseł, Jednorazowych kodów i informacji dostarczanych do Banku w celu weryfikacji,
 - 2) odpowiednio zabezpieczy sprzęt i oprogramowanie, przy pomocy których uzyskuje dostęp do EBS, w szczególności poprzez używanie:
 - a) wyłącznie legalnego oprogramowania wraz z aktualizacjami oraz instalacją poprawek systemowych wg zaleceń producentów,
 - b) aktualnego oprogramowania antywirusowego i antyspamowego oraz zapory firewall,
 - c) najnowszych wersji przeglądarek internetowych,
 - d) zabezpieczenia dostępu do komputera za pomocą hasła, szczególnie, jeśli korzysta z niego wiele osób,
 - e) innych rozwiązań zalecanych przez Bank i opublikowanych na stronie internetowej Banku,
 - 3) bezzwłocznie zgłasza utratę lub uszkodzenie Indywidualnych Danych Uwierzytelniających lub wykrycie nieautoryzowanych, niewykonanych lub niepoprawnie wykonanych Dyspozycji lub w przypadku uzyskania informacji, o których mowa w punkcie 8 drogą telefoniczną do Centrum Obsługi Klienta Korporacyjnego lub na numer wskazany na karcie Jednorazowych kodów w formie karty mikroprocesorowej.
13. Aby zapewnić bezpieczeństwo Dyspozycji składanych przez Posiadacza Rachunku/Użytkownika, Bank stosuje Autoryzację Dyspozycji składanych w EBS przy pomocy Indywidualnych Danych Uwierzytelniających. Jeżeli okoliczności skutkują powstaniem uzasadnionej wątpliwości, co do tożsamości Posiadacza Rachunku/Użytkownika lub ich uwierzytelnienia, Dyspozycję uznaje się za nieautoryzowaną, a Bank zastrzega sobie prawo do odmowy wykonania Dyspozycji składanych przez EBS bądź telefonicznie (usługa, która została szczegółowo opisana w Sekcji V. Usługi Telefoniczne poniżej).
14. Bank nagrywa rozmowy prowadzone za pośrednictwem serwisu telefonicznego oraz dokonuje zapisu Dyspozycji złożonych za pośrednictwem EBS. Nagrane Dyspozycje Użytkownika stanowią dowód złożenia danej dyspozycji.
15. Wszelkie Dyspozycje składane w postaci elektronicznej przez osobę pomyślnie zweryfikowaną jako Użytkownik traktuje się jako Dyspozycje Użytkownika, ważnie działającego w imieniu Posiadacza Rachunku. Posiadacza Rachunku obciążają w pełnej wysokości nieautoryzowane transakcje płatnicze, jeżeli doprowadził do nich umyślnie albo w wyniku umyślnego lub będącego skutkiem rażącego niedbalstwa co najmniej jednego z obowiązków określonych w punkcie 12 powyżej. Bank nie ponosi odpowiedzialności za Dyspozycje złożone z naruszeniem zasad wskazanych w punkcie 12 powyżej.
16. Bank może ustanowić limity transakcji płatniczych, które mogą być zlecane przez EBS.
17. Bank zastrzega sobie prawo do częściowego lub całkowitego zablokowania dostępu do EBS z istotnych przyczyn związanych z:
 - 1) aktualizacją, modernizacją lub bezpieczeństwem dostępu do tych usług lub z podejrzeniem nieautoryzowanego korzystania z dostępu do EBS lub
 - 2) świadomego działania, prowadzącego do złożenia nieautoryzowanej Dyspozycji płatności w EBS.
18. Bank powiadomi Posiadacza Rachunku o ograniczeniu dostępu do EBS przed zablokowaniem tych usług. Jeżeli dostarczenie informacji przed zablokowaniem usług jest niemożliwe, Bank powiadomi Posiadacza Rachunku bez zbędnej zwłoki po podjęciu takich środków, o ile dostarczenie takich informacji nie jest nieuzasadnione ze względów bezpieczeństwa ani zabronione przez prawo.
19. Bank przywróci dostęp do EBS bezzwłocznie po ustaniu przyczyny, dla której wprowadzono ograniczenie.

20. Titularul de Cont poate începe să utilizeze EBS după îndeplinirea următoarelor obligații:
- 1) citirea informațiilor despre EBS disponibile pe site-ul Băncii,
 - 2) încheierea Contractului/anexei la Contract,
 - 3) specificarea drepturilor de acces, inclusiv numirea a cel puțin unui Administrator;
 - 4) primirea Acreditărilor de Securitate Personalizate specificate în clauza 21;
 - 5) finalizarea Activării Accesului.
21. EBS poate fi utilizat cu condiția ca Utilizatorul să aibă Acreditările de Securitate Personalizate furnizate de Bancă.
22. Drepturile funcționale ale Utilizatorului de a utiliza EBS sunt definite de Administratorul desemnat de Titularul de Cont, utilizând funcțiile administrative ale sistemului sau de către Bancă pe baza Instrucțiunii Titularului de Cont, utilizând o cerere separată de configurare a accesului la EBS.
23. Banca nu va fi răspunzătoare pentru consecințele niciunei acțiuni a Administratorului care gestionează drepturile de acces ale Utilizatorilor în numele Titularului de Cont și al Utilizatorilor. În cazul în care Banca instituie drepturile de acces ale Utilizatorilor desemnați de Titularul de Cont, Banca nu va fi răspunzătoare pentru consecințele exercitării drepturilor lor dacă o astfel de acțiune este conformă cu Instrucțiunea Titularului de Cont.
24. Banca nu intervine și nu are nicio răspundere în legătură cu corectitudinea și legalitatea modelului drepturilor de acces ale Utilizatorului, inclusiv cu schemele de acceptare a Ordinilor de Plată create de Administratorul care gestionează drepturile de acces ale Utilizatorului în numele Titularului de Cont.
25. Banca nu este răspunzătoare pentru prejudiciile care au apărut sau care au fost cauzate Titularului de Cont prin:
- 1) Utilizarea abuzivă a EBS de către o persoană neautorizată din partea Titularului de Cont,
 - 2) Utilizarea abuzivă a EBS de către o persoană autorizată,
 - 3) Întreruperea tehnică a funcționării a echipamentului Titularului de Cont,
 - 4) Defectarea telefonului sau a rețelei de date,
 - 5) Încălcarea secretului mesajului transmis, care a fost în afara controlului Băncii,
 - 6) Alte circumstanțe prevăzute de lege care exclud răspunderea Băncii, inclusiv, dar fără a se limita la cazurile prevăzute la articolele 1.351-1.354 din Codul Civil,
 - 7) Furnizarea de informații incorecte sau duplicate sau utilizarea incorectă a EBS de către Titularul de Cont sau faptul că nu a informat Banca, fără întârzieri nejustificate, cu privire la orice suspiciune de utilizare abuzivă a EBS de către o terță parte,
 - 8) Utilizarea EBS de către Utilizator după ce Titularul de Cont a anulat dreptul Utilizatorului de a Controla fondurile din Cont, fără a anula, de asemenea, drepturile de acces ale Utilizatorului în EBS,
 - 9) Utilizarea abuzivă sau divulgarea Acreditărilor de Securitate Personalizate (de exemplu, parole de acces, parole și coduri PIN, certificate și parolele sale de securitate și alte instrumente de securitate ale EBS) cauzate de Titularul de Cont,
 - 10) Utilizarea neautorizată a Acreditărilor de Securitate Personalizate și a altor elemente de securitate ale EBS în perioada cuprinsă între solicitarea Titularului de Cont de anulare a accesului și implementarea acestuia în EBS,
 - 11) Utilizarea neautorizată a EBS în alte scopuri decât cele pentru care au fost furnizate,
 - 12) Încălcarea obligației Titularului de Cont de a monitoriza și reînnoi instrumentele de securitate ale EBS.
26. Banca își rezervă dreptul de a refuza executarea oricărui Ordin de Plată emis prin intermediul EBS, în cazul în care apare vreo îndoielă cu privire la corectitudinea sau autenticitatea acestuia. Banca va informa Titularul de Cont cu privire la acest eveniment fără întârzieri nejustificate.
20. Posiadacz Rachunku może rozpocząć korzystanie z EBS po spełnieniu następujących wymagań:
- 1) przeczytanie informacji o EBS dostępnych na stronie internetowej Banku,
 - 2) zawarcie umowy/załącznika do umowy,
 - 3) zdefiniowanie uprawnień, włącznie z powołaniem co najmniej jednego Administratora,
 - 4) otrzymanie Indywidualnych Danych Uwierzytelniających, wskazanych w punkcie 21,
 - 5) przeprowadzenie Aktywacji Dostępu.
21. Z EBS można korzystać pod warunkiem, że Użytkownik posiada Indywidualne Dane Uwierzytelniające dostarczone przez Bank.
22. Uprawnienia funkcjonalne Użytkownika do korzystania z EBS określa Administrator powołany przez Posiadacza Rachunku, przy pomocy funkcji administracyjnych systemu, lub przez Bank na podstawie Dyspozycji Posiadacza Rachunku z użyciem odrębnego wniosku o konfigurację dostępu do EBS.
23. Bank nie ponosi odpowiedzialności za konsekwencje jakichkolwiek działań Administratora zarządzającego uprawnieniami Użytkowników na rzecz Posiadacza Rachunku i Użytkowników. Jeżeli Bank parametryzuje uprawnienia dla Użytkowników wskazanych przez Posiadacza Rachunku, Bank nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek skutki wykonania ich uprawnień, jeśli działania takie są zgodne z Dyspozycją Posiadacza Rachunku.
24. Bank nie ingeruje i nie ponosi odpowiedzialności w związku z poprawnością i legalnością modelu uprawnień dostępu Użytkowników, w tym schematów przyjmowania Zleceń Płatniczych stworzonych przez Administratora zarządzającego uprawnieniami dostępu Użytkowników w imieniu Posiadacza Rachunku.
25. Bank nie ponosi odpowiedzialności za szkody, które powstały lub zostały wyrządzone Posiadaczowi rachunku przez:
- 1) niewłaściwe korzystanie z EBS przez osobę nieuprawnioną po stronie Posiadacza rachunku,
 - 2) niewłaściwe korzystanie z EBS przez osobę uprawnioną,
 - 3) przerwę techniczną w działaniu urządzeń Posiadacza rachunku,
 - 4) awarię sieci telefonicznej lub sieci danych,
 - 5) naruszenie tajemnicy doręczonej wiadomości, na które Bank nie miał wpływu,
 - 6) inne okoliczności przewidziane prawem wyłączające odpowiedzialność Banku zawierające się, ale nie ograniczone do przypadków wskazanych w artykułach 1.351 do 1.354 Kodeksu Cywilnego,
 - 7) podania nieprawidłowych lub powielonych informacji lub nieprawidłowego korzystania z EBS przez Posiadacza rachunku lub nie poinformowania Banku bez zbędnej zwłoki o podejrzeniu nadużycia EBS przez osobę trzecią,
 - 8) korzystania przez Użytkownika z EBS po odwołaniu przez Posiadacza Rachunku prawa do Dysponowania środkami na Rachunku bez jednoczesnego odwołania praw dostępu Użytkownika do EBS,
 - 9) nadużycia lub ujawnienia przez Posiadacza rachunku Indywidualnych Danych Uwierzytelniających (np. haseł dostępu, haseł i kodów PIN, certyfikatów i ich haseł zabezpieczających oraz innych instrumentów bezpieczeństwa EBS),
 - 10) nieuprawnionego użycia Indywidualnych Danych Uwierzytelniających oraz innych elementów bezpieczeństwa EBS w okresie pomiędzy złożeniem przez Posiadacza rachunku wniosku o anulowanie dostępu a jego realizacją w EBS,
 - 11) nieuprawnionego korzystania z EBS do celów innych niż te, dla których zostały udostępnione,
 - 12) naruszenia obowiązku Posiadacza rachunku do monitorowania i odnawiania instrumentów zabezpieczających EBS.
26. Bank zastrzega sobie prawo odmowy wykonania jakiegokolwiek Zlecenia Płatniczego za pośrednictwem EBS w razie wątpliwości co do jego prawidłowości bądź uwierzytelnienia. Bank poinformuje Posiadacza Rachunku o takim zdarzeniu bez zbędnej zwłoki.

V. Servicii telefonice

1. Titularul de Cont poate primi orice informații cu privire la Conturile și produsele Băncii și poate obține asistență tehnică cu privire la EBS prin intermediul Centrului de Servicii pentru Clienți Corporativi. Banca furnizează informații prin telefon persoanelor fizice autorizate de Titularul de Cont.
2. Ori de câte ori o persoană autorizată inițiază un apel, Banca verifică identitatea unei astfel de persoane. Banca își rezervă dreptul de a nu furniza informații sau servicii în cazul în care apar îndoieli cu privire la identitatea sau autorizarea persoanei respective.
3. Banca înregistrează apelurile telefonice efectuate cu Centrul de Servicii pentru Clienți Corporativi care vor fi utilizate ca atare ca dovadă în litigiile care decurg din prestarea de servicii.

VI. Emiterea și utilizarea Cardurilor

1. Cardul se emite în baza unui contract de cont curent/auxiliar încheiat între Titularul de Cont și Bancă.
2. Titularul de Cont va specifica Utilizatorul (Utilizatorii) Cardului în documentul "Datele Utilizatorului Cardului/Schimbarea Datelor". Utilizatorul Cardului este o persoană fizică cu capacitate juridică deplină; Titularul de Cont este obligat să asigure identificarea Utilizatorului Cardului în conformitate cu reglementările legale aplicabile.
3. În termen de 14 zile de la data furnizării documentelor prevăzute în clauza 2 semnate de Titularul de Cont și de Utilizatorii Cardului, Banca se obligă:
 - 1) să ia o decizie cu privire la emiterea Cardurilor și, în cazul refuzului, să informeze Titularul de Cont cu privire la aceasta, sau
 - 2) să trimită Carduri prin scrisoare recomandată la adresa poștală a Titularului de Cont specificată în documentele menționate mai sus. Titularul de Cont este obligat să distribuie Cardurile Utilizatorilor de Card.
4. În cazul în care Banca trimite un Card într-un mod specificat în clauza 3 pct. 2), codul PIN emis pentru Card va fi trimis prin scrisoare recomandată la adresa poștală a Titularului de Cont în termen de 14 zile sau va fi predat Utilizatorului Cardului în modul convenit, specificat în documentul menționat în clauza 2.
5. În cazul în care codul PIN este furnizat Titularului de Cont, acesta se angajează să furnizeze codul PIN Utilizatorului Cardului.
6. Titularul de Cont este obligat să notifice Utilizatorii de Card cu privire la conținutul Termenilor și la orice modificări ale Termenilor, în ceea ce privește emiterea și utilizarea Cardurilor.
7. În timp ce Titularul de Cont poate solicita emiterea oricărui număr de Carduri, poate fi emis un singur Card de tipul specificat pentru un Utilizator al Cardului.
8. Utilizatorul Cardului primește un Card și un cod PIN (număr personal de identificare). Mijloacele de livrare pot fi convenite cu Banca, în caz contrar Cardul fiind livrat prin poștă. Banca trebuie să fie notificată de către Utilizatorul Cardului sau de către Titularul de Cont dacă PIN-ul nu este primit în termen de 30 de zile de la livrarea Cardului.
9. Cardul trebuie să fie semnat de Utilizatorul Cardului pe banda de semnătură. Titularul de Cont va fi răspunzător pentru orice consecințe care pot apărea din nesemnarea Cardului de către Utilizatorul Cardului.
10. Cardul este proprietatea Băncii.
11. Cardul primit de Utilizatorul Cardului nu este activ. Cardul este activat printr-o tranzacție confirmată prin PIN.
12. Data de valabilitate a Cardului indică o lună și un an și este specificată pe partea din față a Cardului. Cardul expiră în ultima zi a lunii specificate. Un Card expirat nu poate fi utilizat și trebuie distrus.
13. Cu excepția cazului în care Titularul de Cont instruește Banca altfel, cu cel puțin 45 de zile înainte de data expirării Cardului, va fi emis un nou Card cu o nouă dată de valabilitate pentru Utilizatorul Cardului respectiv. Codul PIN nu se va modifica.

V. Usługi telefoniczne

1. Posiadacz Rachunku może otrzymywać wszelkie informacje dotyczące Rachunków oraz produktów Banku oraz uzyskać wsparcie techniczne odnośnie EBS za pośrednictwem Centrum Obsługi Klienta Korporacyjnego. Bank dostarcza informacje telefonicznie osobom upoważnionym przez Posiadacza Rachunku.
2. W przypadku, gdy osoba upoważniona nawiązuje kontakt telefoniczny, Bank weryfikuje jej tożsamość. Bank zastrzega sobie prawo do odmowy udzielenia informacji lub usług w razie jakichkolwiek wątpliwości co do tożsamości lub uprawnień tej osoby.
3. Bank rejestruje rozmowy telefoniczne z Centrum Obsługi Klienta Korporacyjnego i jako takie będą wykorzystane jako dowód w przypadku sporów związanych ze świadczeniem usług.

VI. Wydawanie i użytkowanie Kart

1. Kartę wydaje się na podstawie umowy rachunku bieżącego/pomocniczego zawartej pomiędzy Posiadaczem Rachunku i Bankiem.
2. Posiadacz Rachunku określa Użytkownika(ów) Karty w dokumencie "Dane/Zmiana danych Użytkownika Karty". Użytkownikiem Karty jest osoba fizyczna posiadająca pełną zdolność prawną; Posiadacz Rachunku ma obowiązek zagwarantowania weryfikacji tożsamości Użytkownika Karty zgodnie z odpowiednimi przepisami prawa.
3. W ciągu 14 dni od daty udostępnienia dokumentów wskazanych w punkcie 2, podpisanych przez Posiadacza Rachunku i Użytkowników Kart, Bank zobowiązuje się do:
 - 1) podjęcia decyzji w sprawie wydania Kart, a w przypadku odmowy, do poinformowania o tym Posiadacza Rachunku, lub
 - 2) wysłania Kart listem poleconym na adres pocztowy Posiadacza Rachunku podany w w/w dokumentach. Posiadacz Rachunku jest zobowiązany do przekazania Kart Użytkownikom Kart.
4. Jeżeli Bank wysyła Kartę w sposób opisany w punkcie 3 pkt 2), kod PIN wydany do Karty podlega wysłaniu listem poleconym na adres pocztowy Posiadacza Rachunku w ciągu 14 dni lub przekazaniu Użytkownikowi Karty w sposób uzgodniony, określony w dokumencie wskazanym w punkcie 2.
5. W przypadku przekazania kodu PIN Posiadaczowi Rachunku, Posiadacz Rachunku zobowiązuje się do przekazania kodu PIN Użytkownikowi Karty.
6. Posiadacz Rachunku ma obowiązek powiadomić Użytkowników Kart o treści Warunków oraz o wszelkich zmianach w ich treści, w części dotyczącej wydawania i użytkowania Kart.
7. O ile Posiadacz Rachunku może wnioskować o wydanie dowolnej liczby Kart, to dla jednego Użytkownika Karty może zostać wydana tylko jedna Karta danego rodzaju.
8. Użytkownik Karty otrzymuje Kartę i numer PIN (osobisty numer identyfikacyjny). Sposób dostawy można uzgodnić z Bankiem; w przeciwnym razie Karta podlega dostarczeniu pocztą. Użytkownik Karty lub Posiadacz Rachunku musi powiadomić Bank, jeżeli numer PIN nie został otrzymany w ciągu 30 dni od daty otrzymania Karty.
9. Karta musi zostać podpisana przez Użytkownika Karty na pasku podpisu. Posiadacz Karty odpowiada za wszelkie konsekwencje niepodpisania Karty przez Użytkownika Karty.
10. Karta stanowi własność Banku.
11. Karta otrzymana przez Użytkownika Karty nie jest aktywna. Karta podlega aktywacji przy pomocy transakcji potwierdzonej kodem PIN.
12. Data ważności Karty wskazuje miesiąc i rok i jest podana na przedniej stronie Karty. Karta traci ważność z ostatnim dniem wskazanego miesiąca. Nieważna Karta nie może być używana i musi zostać zniszczona.
13. O ile Posiadacz Rachunku nie wyda Bankowi innej dyspozycji, na co najmniej 45 dni przed datą utraty ważności Karty, odpowiedni Użytkownik Karty otrzyma nową kartę z nową datą ważności. PIN nie ulega zmianie.

14. Utilizatorul Cardului primește un Card nou cu o nouă dată de valabilitate. Dispozițiile clauzei 11 se aplică activării noului Card.
15. Titularul de Cont este obligat să se asigure că Utilizatorul Cardului, în special:
 - 1) utilizează Cardul în conformitate cu Contractul,
 - 2) păstrează Cardul și protejează codul PIN cu atenția cuvenită și în conformitate cu normele generale de siguranță,
 - 3) păstrează Cardul separat de PIN,
 - 4) raportează Băncii, fără întârzieri nejustificate, orice caz de pierdere, furt, deturnare sau deteriorare a Cardului, în conformitate cu regulile stabilite mai jos,
 - 5) nu pune Cardul sau codul PIN la dispoziția niciunei terțe persoane,
 - 6) nu pune la dispoziție detalii plasate pe Card în alte scopuri decât efectuarea tranzacțiilor on-line, depunerea de reclamații sau raportarea defecțiunilor Cardului.
16. Cardul poate fi utilizat numai de către Utilizatorul Cardului indicat pe Card.
17. Cardul poate fi utilizat în România și în străinătate la punctele de vânzare, pentru tranzacții on-line, în sucursalele și bancomatele (ATM-urile) băncilor și alte terminale automate de plată purtând un semn de acceptare plasat pe Card și orice alte servicii oferite de Bancă și disponibile pentru Card. Orice tranzacție poate fi efectuată prin intermediul Cardului în limita sumei fondurilor disponibile în Cont, ținând cont de Limitele Cardului. Orice Tranzacție contactless poate fi efectuată prin intermediul Cardului până la limita Tranzacțiilor contactless.
18. Titularul de Cont prezintă Băncii propuneri pentru următoarele limite:
 - 1) limita lunară a tranzacțiilor pentru fiecare Card,
 - 2) limita zilnică de retragere de numerar pentru fiecare Card,
 - 3) limita zilnică a tranzacțiilor de plată pentru fiecare Card,
 - 4) limita zilnică a tranzacțiilor on-line pentru fiecare Card.
19. Sumele limită solicitate sunt furnizate Băncii de către Titularul de Cont împreună cu detalii despre Utilizatorul Cardului. Banca ia o decizie cu privire la sumele limită. Banca informează Titularul de Cont cu privire la limitele acordate. Limita maximă menționată în clauza anterioară este specificată în Notificarea Băncii. La cererea Titularului de Cont, Banca poate modifica limitele stabilite pentru Card, în limitele specificate în Notificarea Băncii.
20. Atunci când efectuează orice tranzacție, Utilizatorul Cardului este obligat să prezinte documentul de identitate ori de câte ori i se solicită acest lucru de către o persoană care procesează tranzacția.
21. Utilizatorul Cardului confirmă (autorizează) o tranzacție cu Cardul în cel puțin una dintre modalitățile specificate mai jos:
 - 1) prin introducerea codului PIN – la bancomate și terminale electronice,
 - 2) prin semnarea confirmării tranzacției – la terminale,
 - 3) prin plasarea unui Card cu o caracteristică contactless lângă un terminal electronic echipat cu un cititor contactless pentru ca tranzacția să fie procesată,
 - 4) prin utilizarea Cardului la un terminal de plată automat, fără a fi nevoie să confirme tranzacția cu un cod PIN sau o semnătură,
 - 5) prin furnizarea detaliilor necesare, cum ar fi numărul Cardului, data valabilității Cardului, codul CVV2 sau codul 3D Secure, pentru tranzacțiile efectuate fără utilizarea fizică a Cardului, de exemplu, on-line.
22. Titularul de Cont este obligat să stocheze documente care confirmă tranzacțiile și să verifice informațiile privind tranzacțiile efectuate, care sunt puse la dispoziție în conformitate cu specificațiile din Contractul privind Contul pentru care a fost emis Cardul. Această obligație se aplică:
 - 1) la confirmarea tranzacției,
 - 2) la refuzul confirmării tranzacției,
 - 3) la confirmarea anulării tranzacției,
 - 4) la returnarea confirmării tranzacției de cumpărare.
14. Utilizatorul Karty otrzymuje nową Kartę z nową datą ważności. Postanowienia punktu 11 odnoszą się do aktywacji nowej Karty.
15. Posiadacz Rachunku ma obowiązek upewnić się, że Użytkownik Karty w szczególności:
 - 1) korzysta z Karty zgodnie z Umową;
 - 2) przechowuje Kartę oraz chroni kod PIN z należytą starannością oraz zgodnie z ogólnymi zasadami bezpieczeństwa,
 - 3) przechowuje Kartę i kod PIN oddzielnie,
 - 4) zgłasza Bankowi, bez zbędnej zwłoki, wszelkie przypadki utraty, kradzieży, przywłaszczenia lub uszkodzenia Karty, zgodnie z zasadami opisanymi poniżej,
 - 5) nie udostępnia Karty ani kodu PIN osobom trzecim,
 - 6) nie udostępnia danych umieszczonych na Karcie w jakimkolwiek celu z wyjątkiem przeprowadzania transakcji internetowych, składania reklamacji lub zgłaszania nieprawidłowości działania Karty.
16. Z Karty może korzystać wyłącznie Użytkownik Karty wskazany na Karcie.
17. Karta może być wykorzystywana w Rumunii oraz za granicą w punktach sprzedaży, do transakcji internetowych, w oddziałach banków oraz bankomatach i innych maszynach samoobsługowych oznaczonych znakiem akceptacji, umieszczonym na Karcie, oraz do wszelkich innych usług oferowanych przez bank i dostępnych dla Karty. Wszelkie transakcje mogą być przeprowadzane przy pomocy Karty do kwoty środków dostępnych na Rachunku, z uwzględnieniem limitów na Karcie. Wszelkie transakcje bezdotykowe mogą być realizowane przy pomocy Karty do limitu dla transakcji bezdotykowych.
18. Posiadacz Rachunku składa Bankowi propozycje w zakresie następujących limitów:
 - 1) miesięcznego limitu transakcji dla każdej Karty,
 - 2) dziennego limitu wypłat gotówkowych dla każdej Karty,
 - 3) dziennego limitu transakcji płatniczych dla każdej Karty,
 - 4) dziennego limitu transakcji internetowych dla każdej Karty.
19. Wnioskowane kwoty limitów Posiadacz Rachunku przekazuje do Banku wraz z danymi Użytkownika Karty. Decyzję w sprawie kwot limitów podejmuje Bank. Bank informuje Posiadacza Rachunku o przyznanych limitach. Maksymalny limit, wskazany w poprzednim punkcie, określa Powiadomienie Banku. Na wniosek Posiadacza Rachunku, Bank może zmienić limity ustanowione dla Karty, w granicach limitów określonych w Powiadomieniu Banku.
20. Przy przeprowadzaniu jakichkolwiek transakcji, Użytkownik Karty ma obowiązek okazać dokument tożsamości na żądanie osoby przeprowadzającej transakcję.
21. Użytkownik Karty potwierdza (autoryzuje) transakcję za pomocą Karty na co najmniej jeden ze wskazanych poniżej sposobów:
 - 1) poprzez wpisanie kodu PIN - w bankomatach i terminalach elektronicznych,
 - 2) poprzez podpisanie potwierdzenia transakcji - w terminalach,
 - 3) poprzez umieszczenie Karty obsługiwanej bezdotykowo w pobliżu terminala elektronicznego z czytnikiem bezdotykowym w celu przeprowadzenia transakcji,
 - 4) poprzez użycie Karty w terminalu samoobsługowym nie wymagającym potwierdzenia transakcji za pomocą kodu PIN lub podpisu,
 - 5) poprzez podanie wymaganych danych, takich, jak numer karty, data ważności karty, kod CVV2 lub kod 3D-Secure, przy transakcjach wykonywanych bez fizycznego użycia Karty, np. internetowych.
22. Posiadacz Rachunku jest zobowiązany do przechowywania dokumentów potwierdzających transakcje oraz do weryfikowania danych dotyczących przeprowadzonych transakcji, udostępnionych zgodnie z umową dotyczącą Rachunku, dla którego wydano kartę. Obowiązek ten dotyczy:
 - 1) potwierdzenia transakcji,
 - 2) odmowy potwierdzenia transakcji,
 - 3) potwierdzenia anulowania transakcji,
 - 4) zwrot potwierżeń transakcji zakupu.

23. În cazul în care acest lucru este justificat având în vedere protecția intereselor Titularului de Cont sau a intereselor Băncii, Banca poate:
 - 1) bloca permanent sau temporar Cardul (suspenda posibilitatea de a efectua tranzacții):
 - a) pentru motive justificate legate de siguranța Cardului,
 - b) în legătură cu presupusa utilizare neautorizată a Cardului sau cu o acțiune intenționată care duce la o tranzacție de plată neautorizată, sau
 - c) în legătură cu creșterea substanțială a riscului de pierdere a bonității de către Titularul de Cont, în cazul în care utilizarea Cardului este legată de utilizarea de către Titularul de Cont a unui împrumut acordat acestora,
 - 2) refuza să emită un alt Card.
 22. Banca va informa Titularul de Cont sau Utilizatorul Cardului în legătură cu blocarea Cardului înainte de blocarea acestuia și, dacă este imposibil, cât mai curând posibil după blocarea Cardului prin Canale de Acces Electronic.
 23. Cele de mai sus nu se aplică în cazurile în care furnizarea de informații în ceea ce privește blocarea Cardului ar fi nerezonabilă din motive de securitate sau interzisă din punct de vedere legal.
 24. Banca va debloca Cardul sau va emite un nou Card care să-l înlocuiască pe cel anterior dacă motivele blocării Cardului nu se mai aplică.
 25. Tranzacțiile încheiate cu Cardul, precum și orice taxe și comisioane datorate, sunt percepute din Cont la data efectuării.
 26. Titularul de Cont este obligat să se asigure că valoarea fondurilor din Cont este suficientă pentru a acoperi datoriile cu privire la tranzacțiile efectuate cu Cardul.
 27. Tranzacțiile efectuate cu Cardul în moneda Contului debitează Contul în aceeași monedă.
 28. Tranzacțiile efectuate cu Cardul în altă monedă decât moneda Contului debitează Contul după conversia în moneda Contului de către Organizația de Plată al cărei simbol de acceptare a fost plasat pe Card.
 29. Tranzacțiile efectuate cu Cardul executate la ATM-uriile Băncii vor fi convertite de către Bancă conform Tabelului Cursurilor de Schimb la cursul de vânzare aplicabil la data tranzacției. Tabelul Cursurilor de Schimb poate fi modificat în orice moment de către Bancă fără notificare prealabilă.
 30. Blocarea fondurilor pentru tranzacțiile efectuate se anulează în momentul debitării Contului cu suma tranzacției sau după trecerea a 7 zile de la data tranzacției, dacă Banca nu primește confirmarea decontării tranzacției. În acest caz, Banca poate debita Contul Titularului de Cont cu suma tranzacției și taxele și comisioanele datorate la o dată ulterioară, după primirea confirmării decontării tranzacției, iar debitarea se face la data tranzacției.
 31. În cazul tranzacțiilor efectuate fără blocarea fondurilor, soldul Contului va fi redus în momentul în care tranzacția este decontată la data tranzacției.
 32. Titularul de Cont nu poate solicita returnarea fondurilor transferate printr-o tranzacție autorizată efectuată cu Cardul.
 33. Cardul nu poate fi utilizat pentru o tranzacție care ar încălca legile în vigoare la locul tranzacției. Titularul de Cont este pe deplin răspunzător pentru orice tranzacție efectuată cu încălcarea acestei obligații, inclusiv orice sancțiuni și daune.
 34. Comisioanele pentru menținerea Cardului și pentru serviciile suplimentare aferente vor fi percepute în funcție de Lista de prețuri, prin debitarea Contului pentru care este emis Cardul, indiferent dacă Cardul a fost livrat, activat sau nu, sau dacă Utilizatorul Cardului a utilizat sau nu Cardul.
 35. Banca nu este responsabilă pentru vreun punct de vânzare sau sucursală a unei alte bănci care nu acceptă un Card pentru plată.
 36. Emiterea diferitelor tipuri de Carduri de către Bancă este disponibilă numai dacă în Lista de prețuri sunt incluse comisioanele relevante aferente acestor Carduri.
23. Gdy jest to uzasadnione z punktu widzenia ochrony interesów Posiadacza Rachunku lub interesów Banku, Bank może:
 - 1) zablokować Kartę permanentnie lub tymczasowo (zawieszenie możliwości wykonywania transakcji):
 - a) z uzasadnionego powodu związanego z bezpieczeństwem Karty,
 - b) w związku z podejrzeniem nieautoryzowanego użycia Karty lub świadomego działania, mającego na celu zrealizowanie nieautoryzowanej transakcji płatniczej, lub
 - c) w związku z istotnie zwiększonym ryzykiem utraty wiarygodności kredytowej przez Posiadacza Rachunku, jeśli użycie Karty jest związane z wykorzystaniem przez Posiadacza Rachunku udzielnego mu kredytu,
 - 2) odmówić wydania kolejnej karty.
 24. Bank poinformuje Posiadacza Rachunku lub Użytkownika Karty, że Karta zostanie zablokowana przed jej zablokowaniem, a jeśli nie będzie to możliwe - jak najszybciej po zablokowaniu Karty Kanałami Dostępu Elektronicznego.
 25. Powyższe nie ma zastosowania do przypadków, gdy dostarczenie informacji o zablokowaniu Karty byłoby nieuzasadnione ze względów bezpieczeństwa lub zabronione przepisami prawa.
 26. Bank odblokuje Kartę lub wyda nową Kartę w celu zastąpienia dotychczasowej w przypadku ustania przyczyn zablokowania Karty.
 27. Transakcje realizowane przy pomocy Karty, wszelkie należne opłaty i prowizje obciążają Rachunek w dacie ich realizacji.
 28. Posiadacz Rachunku ma obowiązek upewnić się, że suma środków na Rachunku jest wystarczająca dla pokrycia zobowiązań z tytułu korzystania z Karty.
 29. Transakcje przeprowadzone przy pomocy Karty w walucie Rachunku obciążają Rachunek w tej samej walucie.
 30. Transakcje przeprowadzone przy pomocy Karty w walucie innej niż waluta Rachunku obciążają Rachunek po przeliczeniu na walutę Rachunku przez Organizację Płatniczą, której symbol akceptacji znajduje się na Karcie.
 31. Transakcje realizowane przy pomocy Karty w Bankomatach Banku podlegają przeliczeniu przez Bank wg Tabeli kursów walut po stawce sprzedaży obowiązującej w dacie transakcji. Tabela kursów walut podlega modyfikacji przez Bank bez uprzedniego powiadomienia w dowolnym czasie.
 32. Zablokowanie środków z tytułu zrealizowanych transakcji podlega anulowaniu z chwilą obciążenia Rachunku kwotą transakcji lub po upływie 7 dni od daty transakcji, jeżeli Bank nie otrzyma potwierdzenia rozliczenia transakcji. W takim przypadku, Bank może obciążyć Rachunek Posiadacza Rachunku kwotą transakcji oraz prowizji i opłat w późniejszym terminie, po otrzymaniu potwierdzenia rozliczenia transakcji, a obciążenie następuje z datą transakcji.
 33. W przypadku transakcji wykonanych bez blokady środków, saldo Rachunku zostanie zmniejszone w chwili rozliczenia transakcji w dacie jej wykonania.
 34. Posiadacz Rachunku nie może wnioskować o zwrot środków przelanych w wyniku przeprowadzonej i autoryzowanej transakcji przy pomocy Karty.
 35. Karta nie może być wykorzystywana do przeprowadzania transakcji naruszających prawo obowiązujące w miejscu ich przeprowadzenia. Posiadacz Rachunku ponosi pełną odpowiedzialność za wszelkie transakcje zrealizowane z naruszeniem tego zakazu, włącznie z wszelkimi sankcjami i odszkodowaniami.
 36. Opłaty za utrzymanie Karty i związane z nią usługi pomocnicze będą naliczane zgodnie z Taryfą, poprzez obciążenie Rachunku, dla którego wydano Kartę bez względu na to, czy Karta została dostarczona, aktywowana, lub czy też Posiadacz Karty używał jej, czy też nie.
 37. Bank nie ponosi odpowiedzialności za odmowę akceptacji płatności Kartą przez punkt sprzedaży lub oddział innego banku.
 38. Wydawanie różnych typów Kart przez Bank jest możliwe tylko, gdy odpowiednie opłaty dotyczące tych Kart zostaną określone w Taryfie.

VII. Conturi de Depozit

1. Un Cont de Depozit poate fi deschis numai dacă Titularul de Cont are un cont curent la Bancă. Nu este posibilă efectuarea unei

VII. Rachunki Depozytowe

1. Rachunek Depozytowy może zostać otwarty wyłącznie, jeśli Posiadacz Rachunku jest właścicielem rachunku bieżącego w

tranzacții de plată sau emiterea unui card de plată pentru Contul de Depozit.

2. Perioada contractuală pentru Contul de Depozit începe în ziua depunerii fondurilor și se încheie în ziua convenită cu Titularul de Cont. Nu se acceptă plăți suplimentare care să fie efectuate în Contul de Depozit în timpul perioadei contractuale.
3. În ziua scadenței depozitului, Banca va transfera suma depozitului în Contul din care au fost retrase fondurile pentru deschiderea depozitului, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel.

Cont de Depozit negociat telefonic

4. Un Cont de Depozit poate fi deschis în baza convorbirii telefonice cu un angajat al Băncii autorizat să deschidă Conturi de Depozit negociat.
5. Ratele dobânzilor și perioada contractuală a Contului de Depozit pentru sume nu mai mici de minimul publicat în Notificarea Băncii pot fi negociate, sub rezerva regulilor următoare. Banca atribuie Titularului de Cont un număr de identificare și furnizează lista curentă a angajaților Băncii autorizați să negocieze termenii și condițiile Contului de Depozit, împreună cu numerele de telefon ale acestora și notifică Titularul de Cont cu privire la orice modificare a acestuia. Titularul de Cont este obligat să protejeze numărul de identificare împotriva oricărei utilizări abuzive sau neautorizate și va fi răspunzător pentru orice încălcare a acestei obligații sau pentru orice tranzacție efectuată de persoane neautorizate care utilizează numărul de identificare.
6. Un Cont de Depozit poate fi deschis cu condiția ca Titularul de Cont să aibă suficiente fonduri în Cont în ziua deschiderii Contului de Depozit și pentru un Depozit Negociat – până cel târziu la ora 17.30.
7. În cazul în care Titularul de Cont negociază Contul de Depozit în conformitate cu clauza 4, Titularul de Cont este obligat să furnizeze următoarele informații în scopul verificării:
 - 1) numărul de identificare în conformitate cu clauza 5;
 - 2) numele Titularului de Cont;
 - 3) numele persoanei care acționează în numele Titularului de Cont.
8. Termenii și condițiile Contului de Depozit pot fi negociate în orice Zi Lucrătoare. Un Cont de Depozit poate fi deschis pentru perioade exprimate în zile, de la o zi la 365/366 zile, începând cu ziua în care se convine deschiderea Contului de Depozit.
9. Următoarele detalii trebuie să fie convenite între Titularul de Cont și Bancă:
 - 1) valoarea și moneda depozitului;
 - 2) rata fixă anuală a dobânzii aplicabilă pentru perioada contractuală;
 - 3) data deschiderii depozitului;
 - 4) perioada contractuală, adică perioada de păstrare a fondurilor în Contul de Depozit;
 - 5) data returnării fondurilor;
 - 6) indicarea Contului pentru decontarea depozitelor.
10. În cazul în care Părțile convin astfel, Titularul de Cont primește o confirmare a termenilor și condițiilor Contului de Depozit negociat în ziua deschiderii acestuia. Confirmarea este considerată acceptată de la data livrării sale, cu excepția cazului în care Titularul de Cont notifică Băncii altfel. În cazul în care se constată neconcordanțe cu contractul telefonic, Titularul de Cont este obligat să notifice Banca fără întârzieri nejustificate până cel târziu la ora 17:00 din Ziua Lucrătoare următoare zilei deschiderii Contului de Depozit, în caz contrar aplicându-se termenii și condițiile incluse în confirmare. Confirmarea menționată în prezenta clauză va fi transmisă de către Bancă Titularului de Cont în modul convenit cu acesta din urmă. Confirmările de încheiere a tranzacțiilor de depozit livrate prin mijloace electronice sau într-un mod diferit convenit cu Titularul de Cont sunt tratate ca originale. Titularul de Cont este de acord că acestea pot fi utilizate ca probe.
11. Titularul de Cont al Contului de Depozit negociat și Banca se angajează să își furnizeze reciproc, în scris, datele de corespondență și să informeze cealaltă parte cu privire la orice modificare a acestora, sub rezerva prevederilor din Secțiunea XIV Notificări, comunicarea și livrarea documentelor. .

Banku. Nie jest możliwe przeprowadzanie transakcji płatniczych ani wydanie karty płatniczej do Rachunku Depozytowego.

2. Okres umowny dla Rachunku Depozytowego rozpoczyna się z dniem zdeponowania środków i kończy się dnia ustalonego z Posiadaczem Rachunku. W okresie umownym nie będą przyjmowane dodatkowe wpłaty na Rachunek Depozytowy.
3. Z dniem zapadalności Rachunku Depozytowego, Bank przelewa kwotę depozytu na Rachunek, z którego środki zostały przelane w celu jej otwarcia, o ile nie uzgodniono inaczej.

Rachunek Depozytowy negocjowany telefonicznie

4. Rachunek Depozytowy może zostać otwarty na podstawie rozmowy telefonicznej z pracownikiem Banku uprawnionym do otwierania negocjowanych Rachunków Depozytowych.
5. Oprocentowanie oraz okres umowny Rachunku Depozytowego na kwoty nie mniejsze niż minimum wskazane w Powiadomieniu Banku podlegają negocjacji na następujących zasadach. Bank przypisuje Posiadaczowi Rachunku numer identyfikacyjny i dostarcza aktualną listę pracowników Banku upoważnionych do negocjowania warunków Rachunku Depozytowego wraz z numerami telefonów oraz powiadamia każdorazowo Posiadacza Rachunku o wszelkich zmianach w tym zakresie. Posiadacz Rachunku jest zobowiązany do ochrony numeru identyfikacyjnego przed nadużyciami i nieautoryzowanym użyciem oraz ponosi odpowiedzialność za wszelkie naruszenia tego obowiązku oraz transakcje zrealizowane przy pomocy numeru identyfikacyjnego przez osoby nieupoważnione.
6. Rachunek Depozytowy może zostać otwarty pod warunkiem, że Posiadacz Rachunku dysponuje wystarczającymi środkami na Rachunku w dniu otwarcia Rachunku Depozytowego, a dla Depozytu Negocjowanego - najpóźniej do godziny 17.30.
7. W przypadku, gdy Posiadacz Rachunku negocjuje otwarcie Rachunku Depozytowego zgodnie z punktem 4, jest on zobowiązany dostarczyć następujące informacje dla potrzeb weryfikacji:
 - 1) numer identyfikacyjny zgodnie z punktem 5,
 - 2) nazwa Posiadacza Rachunku,
 - 3) imię i nazwisko osoby działającej w imieniu Posiadacza Rachunku.
8. Warunki i zasady Rachunku Depozytowego podlegają negocjacji w dowolnym Dniu Roboczym. Rachunek Depozytowy może zostać otwarty na okres wskazany w dniach, od jednego do 365/366 dni, począwszy od dnia, w którym uzgodniono otwarcie Rachunku Depozytowego.
9. Posiadacz Rachunku i Bank muszą uzgodnić następujące szczegóły:
 - 1) kwotę i walutę depozytu,
 - 2) stałe oprocentowanie w stosunku rocznym za okres umowny,
 - 3) datę otwarcia depozytu,
 - 4) okres umowny, tzn. okres przechowywania środków na Rachunku Depozytowym,
 - 5) datę zwrotu środków,
 - 6) wskazanie Rachunku do rozliczenia depozytu.
10. O ile Strony tak postanowią Posiadacz Rachunku otrzymuje potwierdzenie warunków i zasad negocjowanego Rachunku Depozytowego z datą jego otwarcia. Potwierdzenie uznaje się za przyjęte z datą jego dostarczenia, o ile Posiadacz Rachunku nie poinformuje Banku, że jest inaczej. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek niezgodności z ustaleniami telefonicznymi, Posiadacz Rachunku ma obowiązek bezzwłocznego zgłoszenia tego faktu Bankowi nie później niż do godziny 17.00 następnego Dnia Roboczego po dacie otwarcia Rachunku Depozytowego, w przeciwnym razie obowiązująco będą warunki i zasady podane w potwierdzeniu. Potwierdzenie, o którym mowa w niniejszym punkcie, podlega dostarczeniu przez Bank Posiadaczowi Rachunku w sposób uzgodniony z Posiadaczem Rachunku. Potwierdzenia zawarcia transakcji depozytowych przy pomocy środków elektronicznych lub w inny sposób uzgodniony z Posiadaczem Rachunku traktuje się jako oryginały. Posiadacz Rachunku przyjmuje do wiadomości fakt, że mogą one zostać wykorzystane jako materiał dowodowy.
11. Posiadacz negocjowanego Rachunku Depozytowego oraz Bank zobowiązują się przekazać sobie na piśmie swoje adresy pocztowe oraz informować się nawzajem o wszelkich zmianach w tym zakresie, z zastrzeżeniem postanowień Sekcji XIV Zawiadomienia, komunikacja i dostarczanie dokumentów

12. Acceptarea termenilor și condițiilor negociați ai Contului de Depozit are ca rezultat deschiderea Contului de Depozit negociat și constituie un consimțământ pentru Bancă de a debita suma depozitului. Tranzacția de deschidere se efectuează la data deschiderii Contului de Depozit, în suma depozitului din Contul specificat de Titularul de Cont. Lipsa fondurilor suficiente în Cont pentru a fi debitate până la ora 17.30 din ziua deschiderii Contului de Depozit negociat duce la anularea tranzacției de deschidere a depozitului.
13. Banca înregistrează apelurile telefonice privind Conturile de Depozit negociat și le reține timp de 3 ani de la data deschiderii Contului de Depozit. Înregistrările vor fi utilizate în caz de îndoială sau orice dispută. Titularul de Cont este de acord cu înregistrarea conversațiilor telefonice în conformitate cu acești Termeni.
14. Banca va transfera suma depozitului în Contul în care a fost debitată suma depozitului, în ziua livrării Instrucțiunii menționate la clauza 15, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel.
15. Fondurile acumulate în Contul de Depozit vor fi transferate în Contul specificat în Instrucțiune în următoarea zi calendaristică ulterioară datei scadenței Contului de Depozit.
16. Titularul de Cont poate depune o Instrucțiune pentru retragerea fondurilor din Contul de Depozit înainte de expirarea perioadei contractuale. O astfel de Instrucțiune va fi considerată ca o încetare anticipată a Contului de Depozit. Ordinul de sechestrul asupra activelor Titularului de Cont emis de o autoritate competentă primită de Bancă va fi considerat ca o încetare anticipată a Contului de Depozit. În cazul încetării anticipate a Contului de Depozit, nu se acumulează dobândă.
17. În cazul în care Contul de Depozit este blocat, suma depozitului nu poate fi plătită Titularului de Cont până la sfârșitul perioadei de blocare. La scadența Contului de Depozit pentru care s-a constituit blocarea, în perioada care începe în ziua următoare zilei scadenței și până în ultima zi a blocării, fondurile acumulate în Contul de Depozit vor purta dobândă la ratele aplicabile Contului din care au fost transferate fondurile în Contul de Depozit.
18. Conturile de Depozit negociat nu sunt supuse reînnoirii automate.
19. Banca are dreptul de a refuza depozitele într-o monedă pentru care rata dobânzii pe piața interbancară este negativă.
20. Banca va specifica și publica în Notificarea Băncii valoarea minimă a Depozitului Negociat pentru valute individuale.

VIII. Răspundere

1. Titularul de Cont va fi răspunzător pentru furnizarea de date incorecte în Ordinul de Plată sau în Ordinul de Debitare Directă sau pentru lipsa de informații care să permită executarea corectă și la timp a Ordinului de Plată sau a Ordinului de Debitare Directă.
2. Banca nu va fi răspunzătoare pentru nefurnizarea serviciilor sau pentru orice daună cauzată Titularului de Cont direct sau indirect de circumstanțe independente de controlul Băncii sau al partenerilor săi, inclusiv orice daune cauzate Titularului de Cont de către sau în legătură cu furnizarea serviciilor unui Alt Furnizor.
3. Banca este răspunzătoare pentru executarea necorespunzătoare a unei operațiuni de plată, cu excepția cazului în care Banca dovedește că suma operațiunii de plată executate necorespunzător a fost creditată în contul băncii Beneficiarului.
4. Banca este răspunzătoare pentru orice daună directă cauzată din culpa sa ca urmare a executării premature sau necorespunzătoare a Ordinului de Plată sau a Ordinului de Debitare Directă al Titularului de Cont sau a unui ordin în favoarea Titularului de Cont, excluzând orice răspundere pentru profiturile și/sau oportunitățile pierdute.
5. În cazul în care Banca este răspunzătoare față de Titularul de Cont în calitate de plătitor pentru executarea necorespunzătoare a unei operațiuni de plată, iar Titularul de Cont informează Banca că nu insistă asupra executării corespunzătoare a operațiunii de plată, Banca creditează fără întârzieri nejustificate Contul din care a fost debitată suma ca și cum nu ar fi avut loc o astfel de tranzacție de plată, sau returnează Titularului de Cont suma, inclusiv taxele și comisioanele percepute și dobândă pierdută, în cazul în care

12. Akceptacja wynegocjowanych warunków i zasad dotyczących Rachunku Depozytowego skutkuje otwarciem negocjowanego Rachunku Depozytowego i stanowi zgodę Banku na obciążenie rachunku kwotą depozytu. Transakcja otwierająca jest realizowana w dacie otwarcia Rachunku Depozytowego, w kwocie depozytu z Rachunku wskazanego przez Posiadacza Rachunku. Brak wystarczających środków na Rachunku podlegającym obciążeniu do godziny 17.30 w dniu otwarcia negocjowanego Rachunku Depozytowego skutkuje anulowaniem transakcji uruchomienia depozytu.
13. Bank rejestruje rozmowy telefoniczne dotyczące negocjowanych Rachunków Depozytowych i przechowuje je przez okres 3 lat od daty otwarcia Rachunku Depozytowego. Nagrania będą wykorzystywane w przypadku zaistnienia ewentualnych wątpliwości i sporów. Posiadacz Rachunku wyraża zgodę na nagrywanie rozmów telefonicznych na zasadach określonych w treści niniejszych Warunków.
14. Bank przekazuje kwotę depozytu na Rachunek, obciążony uprzednio na kwotę depozytu, w dniu otrzymania Dyspozycji, o której mowa w punkcie 15, o ile nie uzgodniono inaczej.
15. Środki zgromadzone na Rachunku Depozytowym podlegają przekazaniu na Rachunek wskazany w Dyspozycji kolejnego dnia kalendarzowego po dacie zapadalności Rachunku Depozytowego.
16. Posiadacz Rachunku może wydać Dyspozycję wypłaty środków z Rachunku Depozytowego przed upływem okresu umownego. Dyspozycja taka zostanie uznana za przedterminową likwidację Rachunku Depozytowego. Polecenie przejęcia aktywów Posiadacza Rachunku, wydane przez odpowiednie władze i otrzymane przez bank uznaje się za przedterminową likwidację Rachunku Depozytowego. W przypadku przedterminowej likwidacji Rachunku Depozytowego nie nalicza się oprocentowania.
17. Jeżeli Rachunek Depozytowy został zablokowany, kwota depozytu nie podlega wypłacie Posiadaczowi Rachunku do zakończenia okresu blokady. W chwili zapadalności Rachunku Depozytowego, dla którego ustanowiono blokadę, w okresie rozpoczynającym się na dzień po dacie zapadalności i trwającym do ostatniego dnia blokady, środki nagromadzone na Rachunku Depozytowym podlegają oprocentowaniu wg stawek mających zastosowanie do Rachunku, z którego środki zostały ulokowane na Rachunku Depozytowym.
18. Negocjowane Rachunki Depozytowe nie podlegają automatycznemu odnowieniu.
19. Bank ma prawo odrzucenia depozytu w walucie, dla której oprocentowanie na rynku międzybankowym jest ujemne.
20. Bank określa i podaje w Powiadomieniu Banku minimalną kwotę Negocjowanego Depozytu dla poszczególnych walut.

VIII. Odpowiedzialność

1. Posiadacz Rachunku ponosi odpowiedzialność za dostarczenie nieprawidłowych danych w Zleceniu Płatniczym lub w Dyspozycji Polecenia Zapłaty albo za brak informacji umożliwiających prawidłowe i terminowe zrealizowanie Zlecenia Płatniczego lub Dyspozycji Polecenia Zapłaty.
2. Bank nie ponosi odpowiedzialności za niezrealizowanie usług lub za jakiegokolwiek straty poniesione przez Posiadacza Rachunku bezpośrednio lub pośrednio w wyniku okoliczności, na które Bank ani jego partnerzy nie mają wpływu, w tym za jakiegokolwiek straty poniesione przez Posiadacza Rachunku spowodowane przez, lub w związku z działaniem Innego Dostawcy Usług Płatniczych.
3. Bank ponosi odpowiedzialność za nieprawidłową realizację transakcji płatniczej, o ile Bank nie udowodni, że kwota nieprawidłowo zrealizowanej transakcji płatniczej została zaksięgowana na rachunku w banku Beneficjenta.
4. Bank ponosi odpowiedzialność za wszelkie bezpośrednie straty spowodowane przez Bank w wyniku nieterminowej lub nieprawidłowej realizacji Zlecenia Płatniczego lub Dyspozycji Polecenia Zapłaty Posiadacza Rachunku lub zlecenia na korzyść Posiadacza Rachunku, z wyłączeniem odpowiedzialności za utracone zyski i/lub utracone korzyści.
5. Jeżeli Bank ponosi odpowiedzialność wobec Posiadacza Rachunku jako płatnika za nieprawidłową realizację transakcji płatniczej, a Posiadacz Rachunku poinformuje Bank, że nie domaga się prawidłowej realizacji transakcji płatniczej, Bank bez zbędnej zwłoki dokona rozliczenia Rachunku, który został obciążony daną kwotą, jak gdyby transakcja płatnicza w ogóle nie miała miejsca, lub dokona zwrotu tej kwoty wraz z naliczonymi opłatami i prowizjami oraz utraconym oprocentowaniem na rzecz Posiadacza

- prima variantă nu este posibilă. Acest lucru se aplică numai în ceea ce privește valoarea operațiunii de plată executate în mod necorespunzător care nu a fost creditată în contul băncii Beneficiarului înainte de informarea Titularului de Cont către Bancă că nu insistă asupra executării corespunzătoare a operațiunii de plată.
6. În cazul în care Banca este răspunzătoare față de Titularul de Cont în calitate de plătitor pentru executarea necorespunzătoare a unei operațiuni de plată, iar Titularul de Cont omite să informeze Banca că nu insistă asupra executării corespunzătoare a operațiunii de plată, Banca dispune fără întârzieri nejustificate creditarea sumei în contul băncii Beneficiarului și decontează Contul din care suma a fost debitată ca și cum operațiunea de plată ar fi fost executată corespunzător, sau returnează Titularului de Cont comisioanele și dobânda pierdute, în cazul în care cele de mai sus nu sunt posibile.
 7. În cazul în care Banca este răspunzătoare față de Titularul de Cont în calitate de Beneficiar pentru executarea necorespunzătoare a unei operațiuni de plată, Banca decontează fără întârzieri nejustificate Contul ca și cum tranzația de plată ar fi fost executată corespunzător, sau furnizează Titularului de Cont suma, inclusiv comisioanele percepute, dacă este cazul, și dobânda pierdută, dacă prima variantă nu este posibilă.
 8. Ca excepție, în cazul tranzațiilor cu Cardul în care Ordinul de Plată este furnizat Băncii prin intermediul băncii Beneficiarului nu se vor aplica clauzele anterioare, iar Banca nu va avea nicio răspundere dacă banca Beneficiarului nu a furnizat Băncii Ordinul de Plată. Banca Beneficiarului va documenta la cerere că această obligație a fost îndeplinită.
 9. În cazul operațiunii de Debitare Directă, clauzele anterioare 1-7 din prezenta Secțiune VIII. Răspundere nu se aplică, iar Banca nu va avea nicio răspundere față de Titularul de Cont în cazul în care Creditorul sau banca Creditorului nu a furnizat Ordinul de Debitare Directă băncii Debitorului. Creditorul sau banca Creditorului trebuie să documenteze, la cerere, îndeplinirea acestei obligații.
 10. În cazul Ordinului de Plată executat în mod necorespunzător, Banca va utiliza, la cererea Titularului de Cont, toate eforturile care pot fi solicitate în mod rezonabil pentru a investiga operațiunea de plată și pentru a informa Titularul de Cont cu privire la rezultat. În cazul Ordinului de Debitare Directă executat în mod necorespunzător, în cazul în care Titularul de Cont este Creditorul, sau al tranzației cu Cardul în care Titularul de Cont este Beneficiar, Banca va utiliza, la cererea Titularului de Cont, toate eforturile care pot fi necesare în mod rezonabil pentru a investiga operațiunea de plată și pentru a informa Titularul de Cont cu privire la rezultat.
 11. O tranzație de plată este executată corespunzător din punctul de vedere al identității Beneficiarului în cazul în care aceasta este executată în conformitate cu ID-ul unic al Beneficiarului, chiar dacă sunt specificate detalii suplimentare. În cazul în care Titularul de Cont utilizează un ID unic incorect al Beneficiarului, Banca va depune toate eforturile care pot fi solicitate în mod rezonabil pentru a returna fondurile din operațiunea de plată Titularului de Cont, dar nu va purta nicio răspundere pentru operațiunea de plată.
 12. Pentru nerespectarea termenelor prevăzute pentru executarea Ordinului de Plată sau a Ordinului de Debit Direct sau pentru executarea necorespunzătoare a Ordinului de Plată sau a Ordinului de Debitare Directă, răspunderea Băncii se va limita la plata către Titularul de Cont a unei penalități egale cu rata dobânzii remuneratorii legale pentru fiecare zi, calculată pe baza valorii Ordinului de Plată sau a Ordinului de Debitare Directă care nu a fost executată la timp sau a sumei Ordinului de Plată sau a Ordinului de Debitare Directă executate în mod necorespunzător, de la data Ordinului de Plată sau a Ordinului de Debitare Directă și până când Banca se conformează clauzei 6 din prezenta Secțiune VIII. Răspundere.
 13. Pentru evitarea dubiilor, Banca nu va fi răspunzătoare pentru nicio pierdere sau costuri suportate direct sau indirect de Titularul de Cont ca urmare a procesării oricărei Operațiuni de Debitare Directă, în limitele și în baza unui mandat în vigoare. În toate cazurile în care un mandat de Debitare Directă ar fi încetat în vreun fel, Banca va procesa Debitarea Directă primită de Bancă înainte de momentul încetării mandatului, fără a fi răspunzătoare pentru nicio consecință a executării Debitării Directe respective și a debitării Contului Titularului de Cont după momentul încetării mandatului relevant. Titularul de Cont, în calitate de Debitor, este
- Rachunku, jeśli powyższe nie będzie możliwe. Dotyczy to wyłącznie kwoty niewłaściwie wykonanej transakcji płatniczej, która nie została przelana na rachunek banku Beneficjenta przed przekazaniem przez Posiadacza Rachunku informacji do Banku, że nie wymaga prawidłowej realizacji transakcji płatniczej.
6. Jeżeli Bank ponosi odpowiedzialność wobec Posiadacza Rachunku jako płatnika za nieprawidłową realizację transakcji płatniczej, a Posiadacz Rachunku nie poinformuje Banku, że nie domaga się prawidłowej realizacji transakcji płatniczej, Bank bez zbędnej zwłoki uzna rachunek bankowy Beneficjenta i rozliczy Rachunek, który został obciążony daną kwotą, jak gdyby transakcja płatnicza została prawidłowo wykonana, lub zwróci kwotę główną, prowizję i utracone oprocentowanie Posiadaczowi Rachunku, jeśli to pierwsze nie będzie możliwe.
 7. Jeżeli Bank ponosi odpowiedzialność wobec Posiadacza Rachunku jako Beneficjenta za nieprawidłową realizację transakcji płatniczej, Bank bez zbędnej zwłoki dokona rozliczenia Rachunku, jak gdyby transakcja płatnicza została prawidłowo zrealizowana, lub zapewni zwrot kwoty łącznie z pobrana prowizją, o ile została ona pobrana, oraz utraconego oprocentowania na rzecz Posiadacza Rachunku, jeśli to pierwsze nie będzie możliwe.
 8. Jako wyjątek, w przypadku transakcji Kartą, w których Zlecenie Płatnicze jest dostarczane do Banku za pośrednictwem banku Beneficjenta powyższe punkty nie mają zastosowania, i Bank nie będzie odpowiedzialny, jeśli bank Beneficjenta nie przekazał Zlecenia Płatniczego do Banku. Bank Beneficjenta udokumentuje na żądanie dopełnienie tego obowiązku.
 9. W przypadku transakcji Polecenia Zapłaty, powyższe punkty od 1 do 7 niniejszej Sekcji VIII. Odpowiedzialność nie mają zastosowania i Bank nie jest odpowiedzialny wobec Posiadacza Rachunku, jeśli Odbiorca lub bank Odbiorcy nie przekazał Dyspozycji Polecenia Zapłaty do banku Płatnika. Odbiorca lub bank Odbiorcy udokumentuje na żądanie dopełnienie tego obowiązku.
 10. W przypadku nieprawidłowo zrealizowanego Zlecenia Płatniczego, Bank, na żądanie Posiadacza Rachunku, dołoży wszelkich starań, jakich można wymagać w uzasadnionym zakresie, w celu przeprowadzenia dochodzenia w sprawie transakcji płatniczej i poinformuje Posiadacza Rachunku o jego wyniku. W przypadku nieprawidłowo zrealizowanej Dyspozycji Polecenia Zapłaty, gdzie Posiadacz Rachunku jest Odbiorcą lub w przypadku nieprawidłowo zrealizowanej transakcji Kartą, gdzie Posiadacz Rachunku jest Beneficjentem, Bank, na żądanie Posiadacza Rachunku, dołoży wszelkich starań, jakich można wymagać w uzasadnionym zakresie, w celu przeprowadzenia dochodzenia w sprawie transakcji płatniczej i poinformuje Posiadacza Rachunku o jego wyniku.
 11. Transakcja płatnicza jest poprawnie zrealizowana pod względem tożsamości Beneficjenta w przypadku, gdy została zrealizowana zgodnie z Unikalnym Identyfikatorem Beneficjenta, nawet, jeśli podano dodatkowe dane. Jeżeli Posiadacz Rachunku użył niewłaściwego Unikalnego Identyfikatora Beneficjenta, Bank dołoży wszelkich uzasadnionych starań, aby dokonać zwrotu środków z transakcji płatniczej na rzecz Posiadacza Rachunku, ale nie ponosi żadnej odpowiedzialności za transakcję płatniczą.
 12. W przypadku niedotrzymania terminów przewidzianych na realizację Zlecenia Płatniczego lub Dyspozycji Polecenia Zapłaty lub nieprawidłowej realizacji Zlecenia Płatniczego lub Dyspozycji Polecenia Zapłaty, Odpowiedzialność Banku będzie ograniczona do wypłaty Posiadaczowi Rachunku kary równej ustawowemu wyrównawczym odsetkom za zwłokę za każdy dzień opóźnienia, obliczone od kwoty Zlecenia Płatniczego lub Dyspozycji Polecenia Zapłaty, która nie została zrealizowana terminowo, lub kwoty nieprawidłowo zrealizowanego Zlecenia Płatniczego lub Dyspozycji Polecenia Zapłaty od daty Zlecenia Płatniczego lub Polecenia Zapłaty i do czasu spełnienia przez Bank postanowień ust. 6 niniejszej Sekcji VIII. Odpowiedzialność.
 13. W celu uniknięcia wątpliwości, Bank nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek straty lub koszty poniesione bezpośrednio lub pośrednio przez Posiadacza Rachunku w wyniku realizacji jakiegokolwiek operacji Polecenia Zapłaty, w granicach i na podstawie obowiązującego upoważnienia. We wszystkich przypadkach, w których upoważnienie do Polecenia Zapłaty zostałoby w jakikolwiek sposób wypowiedziane, Bank realizuje Polecenie Zapłaty otrzymane przez Bank przed momentem wypowiedzenia upoważnienia, bez ponoszenia odpowiedzialności za jakiegokolwiek skutki realizacji danego Polecenia Zapłaty i obciążenia Rachunku Posiadacza Rachunku po momencie

singurul responsabil pentru orice plată datorată Creditorului atâta vreme cât niciun mandat de Debitare Directă nu produce efecte.

14. Banca nu este răspunzătoare pentru nicio daună rezultată din orice circumstanțe care, în conformitate cu legislația română și a UE, sunt considerate Forță Majoră.
 15. Titularul de Cont înțelege și acceptă că, în cazul apariției unor modificări excepționale ale circumstanțelor la momentul intrării în vigoare a Contractului, dincolo de voința Băncii, îndeplinirea obligațiilor Titularului de Cont în temeiul Contractului poate deveni oneroasă din cauza costului crescut al executării acestora. În special, oricând în timpul executării unui Contract Separat este posibilă creșterea sumelor datorate de Titularul de Cont, inclusiv din cauza variațiilor cursului de schimb al monedei naționale (pentru operațiuni în alte monede decât RON) sau ale indicilor de referință (cum ar fi ROBOR) sau a ratei dobânzii, dacă este cazul. Având în vedere cele de mai sus și în conformitate cu articolul 1.271 alineatul (3) litera (c) din Codul Civil, Titularul de Cont își asumă riscul apariției unor astfel de circumstanțe, fiind obligat să își îndeplinească obligațiile asumate în temeiul Contractului și/sau al oricărui Contract Separat, independent de astfel de modificări excepționale în circumstanțele care au condus la încheierea acestora. Prin asumarea unor astfel de riscuri, Titularul de Cont înțelege și acceptă că nu va solicita unei instanțe judecătorești să ajusteze niciun contract încheiat pe baza Contractului și/sau orice Contract Separat, în cazul în care apar circumstanțe excepționale, cum ar fi cele menționate mai sus.
 16. Banca nu este responsabilă pentru:
 - 1) refuzul de a efectua tranzacții care nu se află sub controlul Băncii, de exemplu, la punctele de vânzare, la bancomatele altor bănci sau sucursale ale altor bănci sau la alte automate de plăți;
 - 2) utilizarea unei alte monede de decontare decât cea specificată în confirmarea tranzacției de către un punct de acceptare a Cardului;
 - 3) absența decontării oricărei tranzacții efectuate într-o anumită perioadă de decontare, în cazul în care o astfel de tranzacție nu a fost raportată pentru decontare de către un punct care acceptă Cardul.
 17. Titularul de Cont este obligat să se asigure că Utilizatorul sau Utilizatorul Cardului raportează Băncii orice caz de pierdere, furt, însușire ilegală, suspiciune de utilizare abuzivă sau deteriorare a unui Instrument de Plată („Eveniment”), fără întârzieri nejustificate după ce Utilizatorul sau Utilizatorul Cardului a aflat de un astfel de Eveniment:
 - 1) telefonic, în conformitate cu informațiile transmise împreună cu Instrumentul de Plată și disponibile pe site-ul Băncii,
 - 2) personal, la orice sucursală a Băncii,
 - 3) în orice alt mod convenit.
 18. Banca își rezervă dreptul de a înregistra un astfel de raport.
 19. Notificarea Evenimentului este considerată primită atunci când un angajat al Băncii oferă persoanei care raportează Evenimentul numărul de referință al notificării. Banca va furniza Utilizatorului sau Utilizatorului Cardului o confirmare scrisă a raportului Evenimentului, la cererea Utilizatorului sau a Utilizatorului Cardului. Utilizatorul sau Utilizatorul Cardului poate solicita o astfel de confirmare în termen de 18 luni de la data la care a fost raportat Evenimentul.
 20. Banca va dezactiva Instrumentul de Plată la primirea raportului privind Evenimentul și va emite automat un nou Instrument de Plată ca substitut al Instrumentului de Plată raportat, cu excepția unei instrucțiuni contrare a Titularului de Cont.
 21. În cazul în care Cardul raportat anterior ca fiind pierdut este găsit, acesta nu poate fi utilizat și trebuie distrus fără întârzieri nejustificate.
 22. Titularul de Cont este pe deplin răspunzător pentru orice tranzacții de plată neautorizate dacă acestea au fost efectuate prin comportamentul fraudulos al Titularului de Cont, Utilizatorului sau Utilizatorului Cardului sau ca urmare a încălcării uneia sau mai multor Obligații de Securitate, în cazul în care o astfel de încălcare a fost intenționată sau cauzată de neglijență gravă.
 23. Până la momentul întocmirii raportului privind Evenimentul, Titularul de Cont este răspunzător pentru orice pierdere rezultată
14. Bank nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek straty w wyniku okoliczności, które, zgodnie z prawem rumuńskim i unijnym, uznaje się za działanie Siły wyższej.
 15. Posiadacz Rachunku rozumie i akceptuje, że w przypadku wystąpienia wyjątkowych zmian okoliczności w momencie wejścia w życie Umowy, niezależnych od woli Banku, wykonywanie zobowiązań Posiadacza Rachunku wynikających z Umowy może stać się uciążliwe ze względu na wzrost kosztów ich wykonania. W szczególności, w każdym momencie wykonywania Odrębnej Umowy możliwe jest zwiększenie kwot należnych od Posiadacza Rachunku, w tym z powodu zmian kursu waluty krajowej (dla operacji w walutach innych niż RON) lub indeksów referencyjnych (takich jak ROBOR) lub stopy procentowej, o ile taka występuje. W związku z powyższym i zgodnie z art. 1.271 ust. (3) lit. (c) Kodeksu Cywilnego, Posiadacz Rachunku podejmuje ryzyko wystąpienia takich okoliczności, będąc zobowiązany do wypełnienia swoich zobowiązań podjętych w ramach Umowy i/lub jakiegokolwiek Umowy Odrębnej, niezależnie od takich wyjątkowych zmian okoliczności, które doprowadziły do ich zawarcia. Podejmując takie ryzyko, Posiadacz Rachunku rozumie i akceptuje, że nie będzie wymagał sądowej korekty jakiegokolwiek umowy zawartej na podstawie Umowy i/lub którejkolwiek Umowy Odrębnej, w przypadku wystąpienia wyjątkowych okoliczności, o których mowa powyżej.
 16. Bank nie ponosi odpowiedzialności za:
 - 1) odmowę realizacji transakcji poza kontrolą Banku, tzn. w punktach sprzedaży, bankomatach innych banków lub oddziałach innych banków lub maszynach samoobsługowych,
 - 2) zastosowanie waluty rozliczeniowej innej niż wskazana w potwierdzeniu transakcji przez punkt przyjmujący Kartę,
 - 3) nierozliczenie jakiegokolwiek transakcji zrealizowanej w danym okresie rozliczeniowym, jeśli taka transakcja nie została zgłoszona do rozliczenia przez punkt przyjmujący Kartę.
 17. Posiadacz Rachunku ma obowiązek upewnić się, że Użytkownik lub Użytkownik Karty zgłasza wszelkie przypadki utraty, kradzieży, przywłaszczenia, podejrzenia o nadużycie lub uszkodzenie Instrumentu Płatniczego („Zdarzenie”) do Banku bez zbędnej zwłoki po tym, jak Użytkownik lub Użytkownik Karty dowiedział się o takim Zdarzeniu:
 - 1) przez telefon, zgodnie z informacjami przesłanymi wraz z Instrumentem Płatniczym i dostępnymi na stronie internetowej Banku,
 - 2) osobiście w dowolnym oddziale Banku,
 - 3) w jakikolwiek inny uzgodniony sposób.
 18. Bank zastrzega sobie prawo do nagrania takiego zgłoszenia.
 19. Powiadomienie o Zdarzeniu uznaje się za przekazane w chwili, gdy pracownik Banku podaje osobie zgłaszającej Zdarzenie numer referencyjny powiadomienia. Bank dostarcza Użytkownikowi lub Użytkownikowi Karty pisemne potwierdzenie zgłoszenia Zdarzenia na żądanie Użytkownika lub Użytkownika Karty. Użytkownik lub Użytkownik Karty może wnioskować o takie potwierdzenie w ciągu 18 miesięcy od daty zgłoszenia Zdarzenia.
 20. Bank dokonuje dezaktywacji Instrumentu Płatniczego z chwilą dostarczenia zgłoszenia Zdarzenia i automatycznie wydaje nowy Instrument Płatniczy jako zastępczy wobec zgłoszonego Instrumentu Płatniczego, o ile Posiadacz Rachunku nie zadysponował inaczej.
 21. W przypadku odnalezienia Karty zgłoszonej jako zgubiona, nie może ona być używana i musi zostać niezwłocznie zniszczona.
 22. Posiadacz Rachunku ponosi pełną odpowiedzialność za wszelkie nieautoryzowane transakcje płatnicze, jeśli zostały one zrealizowane w wyniku nieuczciwego postępowania Posiadacza Rachunku, Użytkownika lub Użytkownika Karty lub w wyniku naruszenia jednego lub więcej Obowiązków dotyczących zabezpieczeń, jeśli naruszenie takie było umyślne lub spowodowane rażącym zaniedbaniem.
 23. Do czasu zgłoszenia Zdarzenia, Posiadacz Rachunku ponosi odpowiedzialność za wszelkie straty w wyniku nieautoryzowanych transakcji płatniczych do kwoty 50 EUR, jeśli taka

fiecare zi de depozit incorect, la rata dobânzii stabilită pentru Contul de Depozit.

32. Banca nu va fi răspunzătoare pentru nicio tranzacție efectuată de persoane neautorizate folosind numărul de identificare menționat în Secțiunea VII. Conturi de Depozit, clauza 5.
33. Banca nu va fi răspunzătoare pentru nicio cheltuială, pierdere, cost sau daune suportate, suferite sau plătite de Titularul de Cont în legătură cu serviciile furnizate de Bancă în temeiul prezentului Contract sau conform Contractului sau a oricărui Contract Separat, cu excepția cazului în care acestea sunt o consecință directă a încălcării sau îndeplinirii necorespunzătoare a oricărei obligații de către Bancă, în conformitate cu prevederile legale și/sau contractuale aplicabile. Banca nu va fi răspunzătoare pentru niciun prejudiciu pe care Titularul de Cont l-ar putea suferi ca urmare a oricăror decizii/măsuri luate de autoritățile competente și/sau a oricăror acte sau fapte ale Titularului de Cont efectuate cu încălcarea oricărei prevederi legale și/sau contractuale.
34. Titularul de Cont va fi răspunzător pentru orice acțiune a Împuterniciților săi (inclusiv a Utilizatorilor).
35. Toate tranzacțiile inițiate de astfel de Împuterniciți (inclusiv Utilizatorii) vor fi tratate de Bancă ca tranzacții inițiate de Titularul de Cont.

IX. Secretul bancar și protecția datelor cu caracter personal

1. Titularul de Cont are dreptul de a accesa informațiile care intră sub incidența secretului bancar în scopul care rezultă din drepturile acordate în temeiul Contractului.
2. Datele cu caracter personal sunt gestionate și protejate de Bancă în conformitate cu legea.
3. Titularul de Cont recunoaște că următoarele informații: numele, adresa și datele persoanelor care reprezintă Titularul de Cont, deținute în legătură cu menținerea de către Bancă a Contului curent/auxiliar pot fi dezvăluite sau transferate către afiliații și filialele Băncii.
4. Banca are datoria de a păstra secretul asupra oricăror informații legate de clienți de care ar putea avea cunoștință (secretul bancar). Banca poate dezvălui informații referitoare la client numai dacă acest lucru este necesar conform legii sau dacă clientul și-a dat acordul sau dacă Banca este autorizată să dezvăluie afaceri bancare.
5. Titularul de Cont recunoaște că Banca poate elibera informații care intră sub incidența secretului bancar:
 - 1) partenerilor contractuali ai Băncii, de exemplu, pentru proiectarea, dezvoltarea, testarea, utilizarea de noi sisteme informatice, servicii IT etc.,
 - 2) pentru a îndeplini toate obligațiile legate de supravegherea bancară efectuată de orice autoritate națională sau europeană competentă,
 - 3) pentru raportări intragrup și/sau către autoritățile de supraveghere, pentru respectarea cerințelor prudenciale naționale și europene aplicabile instituțiilor de credit în ceea ce privește gestionarea portofoliului și gestionarea riscurilor (inclusiv, dar fără a se limita la, identificarea grupurilor de clienți),
 - 4) instituțiilor, autorităților și persoanelor, în condițiile specificate în Legea Bancară Română,
 - 5) în orice alte cazuri specificate de legea aplicabilă.

X. Plângeri

1. Titularul de Cont are dreptul de a depune o plângere în cazul în care Banca nu a respectat Contractul sau nu a acționat în conformitate cu reglementările legale.
2. Titularul de Cont poate depune o plângere la Bancă cu privire la produsele sau serviciile oferite de Bancă:
 - 1) în scris – cu livrare personală la sucursala Băncii sau prin poștă,
 - 2) prin e-mail la adresa de e-mail relevantă,
 - 3) telefonic sau în timpul unei vizite la sucursala Băncii, sub rezerva unei înregistrări scrise.

stavek oprocentowania określonych dla Rachunku Depozytowego.

32. Bank nie ponosi odpowiedzialności za transakcje przeprowadzone przez osoby nieupoważnione, korzystające z numeru identyfikacyjnego, o którym mowa w Sekcji VII, Rachunki Depozytowe, punkt 5.
33. Bank nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek wydatki, straty, koszty lub szkody poniesione, doznane lub zapłacone przez Posiadacza Rachunku w związku z usługami świadczonymi przez Bank na mocy niniejszej Umowy lub jakiegokolwiek Odrębnej Umowy, z wyjątkiem sytuacji, gdy są one bezpośrednią konsekwencją naruszenia lub nienależytego wykonania jakiegokolwiek zobowiązania przez Bank, zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa i/lub postanowieniami umownymi. Bank nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody, które Posiadacz Rachunku może ponieść w wyniku jakichkolwiek decyzji/środków podjętych przez właściwe organy i/lub jakichkolwiek działań lub faktów Posiadacza Rachunku dokonanych z naruszeniem jakichkolwiek postanowień prawnych i/lub umownych.
34. Posiadacz Rachunku ponosi odpowiedzialność za wszelkie działania swoich Pełnomocników (w tym Użytkowników).
35. Wszystkie transakcje zainicjowane przez tych Pełnomocników (w tym Użytkowników) będą traktowane przez Bank jako transakcje zainicjowane przez Posiadacza Rachunku.

IX. Tajemnica bankowa i ochrona danych osobowych

1. Posiadacz Rachunku jest uprawniony do dostępu do informacji stanowiących tajemnicę bankową w zakresie wynikającym z praw udzielonych mu na mocy Umowy.
2. Bank zarządza danymi osobowymi i zabezpiecza je zgodnie z prawem.
3. Posiadacz Rachunku przyjmuje do wiadomości, że następujące informacje: nazwa, adres oraz dane osób reprezentujących Posiadacza Rachunku, posiadane w związku z prowadzeniem przez Bank Rachunku bieżącego/pomocniczego, mogą zostać ujawnione lub przekazane podmiotom powiązanim i zależnym od Banku.
4. Bank jest zobowiązany do zachowania poufności danych dotyczących klientów, znajdujących się w jego posiadaniu (tajemnica bankowa). Bank może ujawniać informacje dotyczące klientów wyłącznie, jeśli wymaga tego prawo lub klient wyraził na to zgodę lub jeśli Bank jest upoważniony do ujawniania działalności bankowej.
5. Posiadacz Rachunku przyjmuje do wiadomości, że Bank może udzielać informacji stanowiących tajemnicę bankową:
 - 1) kontrahentom Banku, np. w zakresie projektowania, rozwoju, testowania, użytkowania nowych systemów informatycznych, usług informatycznych, itp.,
 - 2) w celu wypełnienia wszelkich obowiązków związanych z nadzorem bankowym wykonywanym przez dowolny właściwy organ krajowy lub europejski,
 - 3) do sprawozdawczości wewnątrzgrupowej i/lub do organów nadzorczych, zgodności z krajowymi i europejskimi wymogami ostrożnościowymi dla instytucji kredytowych w zakresie zarządzania portfelem i ryzykiem (w tym m.in. identyfikacji grup klientów),
 - 4) instytucjom, organom i osobom w warunkach określonych w Rumuńskim Prawie Bankowym,
 - 5) w każdym innym przypadku wskazanych w obowiązującym prawie.

X. Reklamacje

1. Posiadacz Rachunku jest uprawniony do złożenia reklamacji, jeśli Bank nie dotrzymał Umowy lub naruszył przepisy obowiązującego prawa.
2. Posiadacz Rachunku może złożyć w Banku reklamację dotyczącą produktów lub usług oferowanych przez Bank:
 - 1) na piśmie - dostarczając ją osobiście do oddziału Banku, lub pocztą,
 - 2) drogą e-mail na odpowiednie adresy e-mail;
 - 3) telefonicznie lub podczas wizyty w oddziale Banku, z zastrzeżeniem jej zarejestrowania na piśmie.

3. Numerele de telefon curente, adresele de e-mail și adresele la care Titularul de Cont poate depune plângeri sunt publicate pe site-ul Băncii.
 4. O plângere trebuie să includă următoarele date de identificare ale Titularului de Cont:
 - 1) numele/denumirea comercială, numărul de înregistrare și sediul social,
 - 2) adresa de contact, telefon sau e-mail,
 - 3) numărul de cont bancar, dacă există, sau alte date ale Titularului de Cont pentru identificarea clientului,
 - 4) descrierea evenimentului care face obiectul plângerii referitoare la produsul sau serviciul oferit de Bancă, susținută de documentația relevantă sau de alte informații/dovezi relevante (ex. extras de cont, copie a confirmării ordinului de plată etc.).
 5. Nedepunerea unei plângeri privind tranzacțiile cu cardul neautorizate, neprocesate sau procesate necorespunzător în termen de 60 de zile de la data la care a fost debitat Contul va duce la expirarea plângerii.
 6. Banca poate solicita Titularului de Cont să furnizeze informații suplimentare în scris sau să furnizeze alte documente, dacă acest lucru este necesar pentru soluționarea plângerii.
 7. La cererea Titularului de Cont, Banca va emite o confirmare de primirii plângerii, în scris sau într-o altă manieră agreeată.
 8. Banca va soluționa plângerile fără întârzieri nejustificate, nu mai târziu de:
 - 1) 15 Zile Lucrătoare de la transmiterea plângerii privind serviciile de plată specificate în Legea Serviciilor de Plată,
 - 2) 30 de zile calendaristice de la transmiterea plângerii cu privire la alte cazuri.

În cazuri deosebit de complicate, Banca va informa Titularul de Cont cu privire la data preconizată a soluționării plângerii și motivele întârzierii răspunsului. În cazul plângerilor privind serviciile de plată prevăzute în Legea Serviciilor de Plată, Banca va răspunde în termen de cel mult 35 de Zile Lucrătoare de la primirea plângerii. Termenul se consideră respectat în cazul în care Banca trimite un răspuns în ultima zi a termenului respectiv.
 9. Atunci când plângerea este soluționată, Titularul de Cont va fi informat cu privire la rezultat în scris sau, la cererea Titularului de Cont, în formă electronică (și anume e-mail).
 10. Banca investighează toate plângerile cu cea mai mare grijă, cu atenție și cât mai repede posibil.
 11. În cazul în care plângerea privind un Ordin de Plată neautorizat sau executat necorespunzător este soluționată, Banca va proceda conform celor descrise în Secțiunea VIII. Răspundere.
3. Aktualne numery telefonów, adresy e-mail i adresy, pod którymi Posiadacz Rachunku może składać reklamacje, są opublikowane na stronie internetowej Banku.
 4. Reklamacja musi zawierać następujące dane identyfikacyjne Posiadacza Rachunku:
 - 1) nazwa/nazwa handlowa, numer identyfikacyjny i adres siedziby,
 - 2) adres kontaktowy, numer telefonu lub adres e-mail,
 - 3) numer rachunku bankowego, o ile ma zastosowanie lub inne dane Posiadacza Rachunku w ramach identyfikacji klienta,
 - 4) opis zdarzenia podlegającego reklamacji związanej z produktem lub usługą oferowaną przez Bank wraz z odpowiednią dokumentacją lub innymi informacjami/istotnymi dowodami (np. wyciąg z rachunku, kopia potwierdzenia Zlecenia Płatniczego etc.).
 5. Brak zgłoszenia reklamacji dotyczącej nieautoryzowanych, niewykonanych lub nienależycie wykonanych z użyciem karty transakcji w terminie 60 dni od dnia obciążenia Rachunku powoduje wygaśnięcie roszczenia.
 6. Bank może zażądać od Posiadacza Rachunku dostarczenia dodatkowych informacji na piśmie lub dodatkowych dokumentów, jeśli jest to konieczne dla rozpatrzenia reklamacji.
 7. Na wniosek Posiadacza Rachunku, Bank wystawia potwierdzenie dostarczenia reklamacji na piśmie lub w innej uzgodnionej formie.
 8. Bank rozpatruje reklamacje bez zbędnej zwłoki, jednak nie później, niż w ciągu:
 - 1) 15 Dni Roboczych od daty dostarczenia reklamacji dotyczących usług płatniczych określonych w Prawie o usługach płatniczych,
 - 2) 30 dni kalendarzowych od daty dostarczenia reklamacji dotyczących pozostałych spraw.

W szczególnie skomplikowanych przypadkach Bank poinformuje Posiadacza Rachunku o spodziewanym terminie rozpatrzenia reklamacji i powodach opóźnienia odpowiedzi. W przypadku reklamacji dotyczących usług płatniczych określonych w Prawie o usługach płatniczych, Bank przekaże odpowiedź nie później niż 35 Dni Roboczych od daty dostarczenia reklamacji. Termin uznaje się za dotrzymany, jeśli Bank wyśle odpowiedź ostatniego dnia wskazanego terminu.
 9. Po rozpatrzeniu reklamacji, Posiadacz Rachunku jest informowany o wyniku na piśmie, lub, na wniosek Posiadacza Rachunku, w formie elektronicznej (tj. e-mail).
 10. Bank rozpatruje wszystkie reklamacje z najwyższą starannością, najdokładniej i najszybciej, jak to możliwe.
 11. W przypadku rozpatrzenia reklamacji dotyczącej nieautoryzowanego lub nieprawidłowo zrealizowanego Zlecenia Płatniczego, Bank postępuje zgodnie z procedurą opisaną w Sekcji VIII. Odpowiedzialność.

XI. Dobânzi, plata taxelor și comisioanelor, cursuri de schimb

Titularul de Cont va fi considerat în întârziere, în sensul articolului 1.523 din Codul Civil, în cazul în care Titularul de Cont nu plătește la data scadenței orice dobânzi, taxe, comisioane și/sau orice alte sume datorate Băncii în temeiul Contractului și/sau al oricărui Contracte Separate.

Dobândă

1. Banca va plăti dobânzi pentru fondurile din Cont conform tabelului ratelor dobânzilor Băncii, cu excepția cazului în care se convine altfel. Ratele dobânzii sunt specificate pentru anumite perioade și produse.
2. Tabelul ratelor dobânzilor este stabilit de Bancă și publicat în Notificarea Băncii.
3. Tabelul ratelor dobânzilor poate fi modificat în orice moment, la discreția Băncii (unilateral) și fără notificare prealabilă, în funcție de evoluția ratelor relevante ale dobânzii care servesc drept bază pentru determinarea ratei dobânzii în tabelul ratelor dobânzilor. Informații despre modificarea ratelor dobânzilor și a perioadelor de capitalizare a dobânzii sunt publicate în Notificarea Băncii.

XI. Odsetki, uiszczenie opłat i prowizji, Kursy wymiany

Posiadacz Rachunku będzie uznany za pozostającego w zwłoce, w rozumieniu art. 1.523 Kodeksu Cywilnego, jeżeli Posiadacz Rachunku nie zapłaci w terminie odsetek, opłat, prowizji i/lub wszelkich innych kwot należnych Bankowi z tytułu Umowy i/lub wszelkich Umów Odrębnych.

Oprocentowanie

1. Bank wypłaca odsetki od środków na rachunku zgodnie z tabelą oprocentowania Banku, o ile nie uzgodniono inaczej. Stawki oprocentowania określa się dla konkretnych okresów i produktów.
2. Tabela oprocentowania jest ustalona przez Bank i publikowana w Powiadomieniu Banku.
3. Tabela oprocentowania może zostać zmieniona w dowolnym czasie wg uznania Banku (jednostronnie) bez uprzedzenia w zależności od zmiany odpowiednich stawek oprocentowania, stanowiących podstawę obliczania stawek zawartych w tabeli oprocentowania. Informacje o zmienionych stawkach oprocentowania i okresach kapitalizacji odsetek są publikowane w Powiadomieniu Banku.

Taxe și Comisioane

4. Taxele și comisioanele pentru serviciile furnizate de Bancă sunt colectate în conformitate cu Lista de prețuri în vigoare în prezent, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel.
5. Lista de prețuri în vigoare în prezent este disponibilă la sediul Băncii și pe site-ul Băncii.
6. Taxele și comisioanele pentru serviciile care nu sunt prevăzute în Lista de prețuri vor fi percepute în sumele convenite cu Titularul de Cont.
7. Toate taxele și comisioanele datorate sunt debitate de către Bancă din Contul la care se referă taxa sau comisionul fără nicio Instrucțiune separată a Titularului de Cont sau dintr-un alt Cont, așa cum este indicat de Titularul de Cont.
8. Indiferent de taxele și comisioanele enumerate în Lista de prețuri, Titularii de Conturi pot fi, de asemenea, taxați cu alte costuri legate de furnizarea de servicii, adică, în special, onorariile administrative și cheltuielile de judecată, onorariile avocaților și executorilor judecătorești externi; comisioanele și taxele percepute de băncile și instituțiile naționale și străine care intermediază executarea unui Ordin de Plată, precum și costurile de comunicare și de expediere în conformitate cu listele de prețuri în vigoare în astfel de bănci sau cu contracte separate. Titularul de Cont va despăgubi, de asemenea, în totalitate Banca pentru orice cheltuieli sau alte obligații pe care Banca le poate suporta în cadrul procedurilor judiciare sau extrajudiciare care rezultă din (i) faptul că Banca este implicată în proceduri judiciare sau litigii între Titularul de Cont, reprezentanții autorizați ai Titularului de Cont și orice terți, sau (ii) încălcarea de către Titularul de Cont a Contractului sau a oricăror alte documente încheiate cu Banca.
9. Taxele și comisioanele, inclusiv comisioanele pentru Ordinele de Plată primite, sunt percepute indiferent de Fondurile Disponibile din Cont.
10. Soldul insuficient al Contului pentru a acoperi taxele și comisioanele datorate Băncii nu exonerează Titularul de Cont de obligația de a rambursa aceste taxe și comisioane. Titularul de Cont este obligat să pună la dispoziție fonduri pentru plata taxelor și comisioanelor datorate, fără întârzieri nejustificate.
11. În cazul în care Titularul de Cont nu își îndeplinește obligația conform clauzei anterioare, Banca are dreptul de a debita oricare dintre Conturile Titularului de Cont operate de Bancă fără consimțământul prealabil al Titularului de Cont.
12. Soldul Debitor Neautorizat devine restant și exigibil începând cu ziua apariției sale.
13. Banca va percepe dobânda la suma datoriei menționată în clauza 12 pentru perioada de la data apariției Soldului Debitor Neautorizat până în ziua precedentă rambursării acestuia inclusiv, la rata variabilă a dobânzii specificată pentru Soldurile Debitoare Neautorizate din conturi, publicată în Notificarea Băncii, valabilă în perioada pentru care se percepe dobânda.
14. În cazul lipsei de fonduri pentru acoperirea sumelor datorate Băncii pentru Soldul Debitului Neautorizat, Titularul de Cont este obligat să efectueze plăți suplimentare. Banca va notifica Titularul de Cont cu privire la termenii stabilite pentru efectuarea plăților suplimentare, cu mențiunea că, în cazul fondurilor disponibile într-un alt Cont al Titularului de Cont, Banca are dreptul să acționeze în conformitate cu clauza 18 din capitolul Instrucțiuni, Secțiunea II. Cont.
15. Banca va iniția procedura de executare silită pentru recuperarea creanței cu privire la Soldul Debitor Neautorizat în cazul în care Titularul de Cont nu decontează Soldul Debitor Neautorizat în termenul stabilit de Bancă.
16. Cu excepția cazului în care un contract relevant sau reglementări legale prevăd altfel, în cazul în care orice taxă sau comision se datorează Băncii:
 - 1) în lei și se plătește într-o valută străină, cursul de cumpărare în valută se aplică pentru a determina valoarea taxei sau a comisionului datorat în vigoare la Bancă la momentul conversiei conform Tabelului actual al Cursului de Schimb în vigoare la Bancă,
 - 2) în valută străină și se achită în RON, cursul de schimb de vânzare al valutei se aplică pentru a determina valoarea taxelor sau a comisioanelor datorate în vigoare la Bancă la

Opțiuni și provizii

4. Opțiuni și provizii pentru servicii furnizate de Bankă sunt percepute în conformitate cu Tarifa, o ile ne uzgodniono inaczej.
5. Obowiązująca Taryfa jest dostępna w siedzibie Banku i na stronie internetowej Banku.
6. Opțiuni și provizii pentru servicii nenumerate în Tarifye sã pobierane w kwotach uzgodnionych z Posiadaczem Rachunku.
7. Wszelkie opłaty i prowizje sã pobierane przez Bank poprzez obciążenie Rachunku, którego dana prowizja bądż opłata dotyczy, bez dodatkowej Dyspozycji Posiadacza Rachunku lub z innego Rachunku, wskazanego przez Posiadacza Rachunku.
8. Bez względu na prowizje i opłaty wskazane w Tarifye, Posiadacz Rachunków mogą być obciążeni także innymi kosztami świadczenia usług, w tym, w szczególności, opłatami administracyjnymi i kosztami sądowymi, kosztami zewnętrznych kancelarii prawnych i komorniczymi, opłatami i prowizjami pobieranymi przez banki krajowe i zagraniczne oraz instytucje pośredniczące w realizacji Zlecenia Płatniczego, jak również kosztami komunikacji i opłat pocztowych zgodnie z cennikami obowiązującymi w tych bankach lub postanowieniami odrębnych umów. Posiadacz Rachunku zwoľni również w pełni Bank z odpowiedzialności za wszelkie wydatki lub inne zobowiązania, które Bank może ponieść w postępowaniu sądowym lub pozasądowym, wynikające z (i) faktu, że Bank jest zaangażowany w postępowanie prawne lub spór pomiędzy Posiadaczem Rachunku, upoważnionymi przedstawicielami Posiadacza Rachunku i jakimikolwiek osobami trzecimi, lub (ii) naruszenia przez Posiadacza Rachunku Umowy lub innych dokumentów zawartych z Bankiem.
9. Opțiuni și provizii, w tym prowizii za przychodzące Zlecenia Płatnicze, sã pobierane bez względu na Dostępne Srodki na Rachunku.
10. Niewystarczające saldo na Rachunku dla pokrycia należnych Bankowi prowizji i opłat nie zwalnia Posiadacza Rachunku z obowiązku uiszczenia takich opłat i prowizji. Posiadacz Rachunku jest zobowiązany do udostępnienia srodków w celu pokrycia należnych opłat i prowizji bez zbędnej zwłoki.
11. Jeżeli Posiadacz Rachunku nie dopełni obowiązku wskazanego w punkcie poprzednim, Bank jest uprawniony do obciążenia dowolnego Rachunku należącego do Posiadacza Rachunku, prowadzonego przez Bank, bez uprzedniej zgody Posiadacza Rachunku.
12. Niedozwolone Saldo Debetowe od dnia jego powstania staje się zadłużeniem przeterminowanym i wymagalnym.
13. Bank pobiera odsetki od kwoty zadłużenia, o którym mowa w punkcie 12, za okres od daty wystąpienia Niedozwolonego Salda Debetowego do dnia poprzedzającego jego spłatę włącznie, według zmiennej stopy procentowej przewidzianej dla Niedozwolonych Sald Debetowych w rachunkach, podanej w Powiadomieniu Banku, obowiązującej w okresie, za który naliczone sã odsetki.
14. W przypadku braku srodków na pokrycie kwot należnych Bankowi w związku z Niedozwolonym Saldem Debetowym, Posiadacz Rachunku jest zobowiązany do dokonania wpłaty uzupełniającej. Bank poinformuje Posiadacza Rachunku o terminie dokonania wpłaty uzupełniającej, z zastrzeżeniem, iż w przypadku występowania Dostępnych srodków na innym rachunku Posiadacza Rachunku, Bank jest uprawniony do działania zgodnie z punktem 18 rozdziału Dyspozycje, Sekcja II. Rachunek.
15. Bank rozpocznie dochodzenie w drodze egzekucji należności z tytułu Niedozwolonego Salda Debetowego, w przypadku ich nieuregulowania przez Posiadacza Rachunku w terminie wyznaczonym przez Bank.
16. W przypadku, gdy właściwa umowa lub przepisy prawa nie stanowią inaczej, a opłata lub prowizja jest należna Bankowi:
 - 1) w RON, a uiszczana jest w walucie obcej, dla wyliczenia należnej prowizji lub opłaty stosuje się kurs kupna waluty, obowiązujący w Banku w momencie dokonywania przeliczenia według aktualnej Tabeli kursów walut,
 - 2) w walucie obcej, a uiszczana jest w RON, dla wyliczenia należnej prowizji lub opłaty stosuje się kurs sprzedaży waluty, obowiązujący w Banku w momencie dokonywania przeliczenia według aktualnej Tabeli kursów walut,

momentul conversiei conform Tabelului actual al Cursurilor de Schimb în vigoare la Bancă,

- 3) în valută străină și se achită în altă valută străină, se aplică cursul de cumpărare/vânzare în valută străină pentru determinarea valorii taxelor sau a comisionului datorat în vigoare la Bancă la momentul conversiei conform Tabelului actual al Cursului de Schimb în vigoare la Bancă. În astfel de cazuri, cursul de schimb de cumpărare al valutei se aplică în moneda în care se plătește taxa sau comisionul și cursul de vânzare în valută a valutei în care se plătește taxa sau comisionul Băncii conform Listei de prețuri, având în vedere clauzele 17-19 de mai jos.
17. Cursul mediu al Băncii Naționale a României comunicat în Tabelul actual al Cursului de Schimb se aplică la conversia sumei prag, a sumei minime și maxime a comisionului în moneda tranzacției (în cazul în care moneda în care este definit un comision este diferită de moneda tranzacției).
18. În cazul Transferurilor de Credit Externe, altele decât în PLN sau plățile externe către/dinspre Polonia în PLN și în cazul plăților interne în RON către/din România, la decontarea unui comision către Titularul de Cont se va aplica Cursul BNR comunicat în Tabelul actual al Cursului de Schimb (în cazul în care moneda în care este definit un comision este diferită de moneda contului din care este decontat comisionul).
19. În cazul acreditivelor documentare sau al garanțiilor executate în alte valute decât RON, taxele și comisioanele datorate în RON se calculează la Cursul BNR comunicat în Tabelul actual al Cursului de Schimb.
20. Titularului de Cont i se poate percepe o taxă suplimentară pentru o tranzacție efectuată prin intermediul Cardului (suprataxă), cu condiția ca Utilizatorul Cardului să fie informat cu privire la o astfel de taxă înainte ca tranzacția să înceapă să fie procesată. Această taxă nu constituie un comision al Băncii și este percepută independent de taxele și comisioanele percepute de Bancă în conformitate cu Lista de prețuri.
- 3) w walucie obcej, a uiszczana jest w innej walucie obcej, dla wyliczenia należnej prowizji lub opłaty stosuje się kursy kupna/sprzedaży waluty, obowiązujące w Banku w momencie dokonywania przeliczenia według aktualnej Tabeli kursów walut. W takich przypadkach stosuje się kurs kupna waluty, w której jest uiszczana prowizja lub opłata oraz kurs sprzedaży waluty, w której prowizja lub opłata jest należna Bankowi zgodnie z Taryfą, z uwzględnieniem punktów 17-19 poniżej.
17. Średni kurs referencyjny Narodowego Banku Rumunii podany w aktualnej Tabeli kursów walut dotyczy przeliczenia wysokości progu, minimalnej i maksymalnej kwoty prowizji na walutę transakcji (gdzie waluta, w której definiowana jest prowizja jest inna niż waluta transakcji).
18. W przypadku Przelewów Zagranicznych innych niż PLN lub płatności zagranicznych do/z Polski i w przypadku płatności krajowych w RON do/z Rumunii, do rozliczenia prowizji z Posiadaczem Rachunku stosuje się Kurs NBR podany w aktualnej Tabeli kursów walut (w przypadku gdy waluta, w której określona jest prowizja jest inna niż waluta rachunku, z którego rozliczana jest prowizja).
19. W przypadku akredytyw lub gwarancji dokumentowych realizowanych w walutach innych niż RON, opłaty i prowizje należne w RON naliczane są według Kursu NBR podanego w aktualnej Tabeli kursów walut.
20. Posiadacz Rachunku może zostać obciążony dodatkową opłatą za transakcję wykonaną przy pomocy Karty (dopłatą) pod warunkiem, że Użytkownik Karty został poinformowany o takiej opłacie przed rozpoczęciem przetwarzania transakcji. Opłata nie stanowi prowizji Banku i jest naliczana odrębnie od opłat i prowizji naliczanych przez Bank zgodnie z Taryfą.

Cursuri de Schimb

21. Operațiunile de conversie/schimb de la o monedă la alta se vor efectua în conformitate cu Tabelul Cursurilor de Schimb valutar al Băncii valabil în ziua executării Ordinului de Plată sau în momentul efectuării operațiunii.
22. Instrucțiunile pentru operațiunile de conversie/schimb trebuie să includă moneda sumei care urmează să fie transferată (în cazul în care moneda nu este declarată, aceasta va fi înțeleasă ca fiind RON).
23. Tabelul Cursurilor de Schimb este făcut public în spațiile de funcționare ale Băncii, la Centrul de Servicii pentru Clienți Corporativi și, de asemenea, prin EBS. Pentru Ordinele de Plată cu conversie între Conturile Titularului de Cont comandate prin EBS, informațiile despre cursurile de schimb pot fi obținute prin EBS. Tabelul Cursurilor de Schimb poate fi modificat în orice moment, la discreția Băncii (unilateral) și chiar fără notificare prealabilă, în funcție de evoluția cursurilor de schimb relevante care servesc drept bază pentru determinarea cursului de schimb în Tabelul Cursurilor de Schimb.

XII. Amendamente/Modificări

1. Contractul poate fi modificat. Banca are dreptul de a propune modificări ale Contractului în orice moment pe durata acestuia.
2. În cazul modificărilor aduse Contractelor Separate, acestea, cu acordul ambelor Părți, vor fi încheiate sub forma unui act adițional scris semnat de Părți și vor constitui o parte integrantă a Contractului Separat.
3. În cazul modificării Termenilor și/sau a Listei de prețuri, Banca va notifica Titularul de Cont cu privire la modificarea propusă cu cel puțin 15 zile înainte de data la care aceasta va produce efecte.
4. O astfel de notificare va indica, de asemenea, data la care modificarea propusă produce efecte, dreptul Titularului de Cont de a respinge modificarea propusă înainte de data la care modificarea propusă produce efecte și dreptul de a înceta Contractul cu efect imediat, adică de la data următoare datei de transmitere a notificării de respingere către Bancă. În cazul în care Titularul de Cont nu respinge modificarea propusă în termenul respectiv, modificarea propusă va produce efecte de la data specificată în notificarea furnizată Titularului de Cont.

Kursy wymiany

21. Operacje przeliczenia/wymiany walut będą realizowane zgodnie z Tabelą kursów walut Banku obowiązującą w dniu realizacji Zlecenia Płatniczego lub w chwili wykonania operacji.
22. Dyspozycje operacji przeliczenia/wymiany muszą obejmować walutę przelewanej kwoty (jeśli waluta nie została określona, przyjmuje się, że jest to RON).
23. Tabela kursów walut jest udostępniana w pomieszczeniach operacyjnych Banku, w Centrum Obsługi Klienta Korporacyjnego, a także za pośrednictwem EBS. W przypadku Zleceń Płatniczych obejmujących przeliczenie pomiędzy Rachunkami Posiadacza Rachunku, składanych przez EBS, informacje o kursach wymiany mogą zostać uzyskane za pomocą EBS. Tabela kursów walut może zostać zmieniona w dowolnym czasie według uznania Banku (jednostronnie), a nawet bez uprzedzenia w zależności od zmiany istotnych kursów walut, stanowiących podstawę wyliczenia kursów walut w Tabeli kursów walut.

XII. Zmiany/Poprawki

1. Umowa może ulec zmianie. Bank jest uprawniony do zaproponowania zmian Umowy w każdym czasie w trakcie trwania Umowy.
2. W przypadku zmian w Odrębnych Umowach, za zgodą obu Stron zostaną one wykonane w formie pisemnej zmiany zawartej przez Strony i będą stanowić nieodłączną część Odrębnej Umowy.
3. W przypadku zmian Warunków i/lub Taryfy Bank powiadomi Posiadacza Rachunku o proponowanej zmianie nie później niż na 15 dni przed dniem wejścia w życie proponowanej zmiany.
4. Powiadomienie takie będzie również wskazywać datę wejścia w życie proponowanej zmiany, prawo Posiadacza rachunku do odrzucenia proponowanej zmiany przed datą wejścia w życie proponowanej zmiany oraz prawo do wypowiedzenia Umowy ze skutkiem natychmiastowym, tj. od dnia następującego po dniu dostarczenia do Banku zawiadomienia o odrzuceniu zmiany. Jeżeli Posiadacz Rachunku nie odrzuci zaproponowanej zmiany w wyznaczonym terminie, proponowana zmiana będzie obowiązywać od dnia wskazanego w zawiadomieniu przekazanym Posiadaczowi rachunku.

5. Banca va notifica Titularul de Cont cu privire la modificările propuse în ceea ce privește Termenii și/sau Lista de prețuri:
 - 1) prin intermediul EBS, sau
 - 2) prin publicarea Notificării Băncii pe extrasul de cont al Contului pus la dispoziție în modul prevăzut pentru punerea la dispoziție a extraselor de cont.
6. Termenii sunt disponibili pe site-ul Băncii sau de la angajații Băncii. La cerere, Titularul de Cont are dreptul să primească de la Bancă documentația contractuală, inclusiv Termenii și informațiile în conformitate cu prevederile Legii Serviciilor de Plată, pe suport de hârtie. Titularul de Cont, având la dispoziție toate informațiile relevante în legătură cu Contractul în conformitate cu cele de mai sus, își asumă riscul de eroare în înțelegerea oricărei prevederi din Contract, inclusiv a acestor Termeni, în sensul articolului 1.209 din Codul Civil.
7. În cazul în care Titularul de Cont respinge modificările propuse, Titularul de Cont va avea dreptul de a înceta Contractul în mod gratuit și cu efect imediat, adică de la data următoare datei de livrare a notificării de respingere către Bancă. Această dispoziție nu este aplicabilă și nu afectează procesul de intrare în modificare a Contractului Separat în temeiul dispozițiilor clauzei 2 de mai sus.
8. Titularul de Cont este obligat să notifice Banca fără întârzieri nejustificate cu privire la orice modificare a detaliilor Titularului de Cont, Împuternicitului, Utilizatorului sau Utilizatorului Cardului.
5. Bank powiadomi Posiadacza rachunku o proponowanej zmianie Warunków i/lub Taryfy:
 - 1) za pośrednictwem EBS, lub
 - 2) przez zamieszczenie Powiadomienia Banku na wyciągu z Rachunku, doręczonym w sposób przewidziany dla przekazywania wyciągów z rachunków.
6. Warunki są dostępne na stronie internetowej Banku oraz u pracowników Banku. Na żądanie, Posiadacz Rachunku jest uprawniony do otrzymania od Banku dokumentacji umownej, w wersji papierowej, zawierającej Warunki oraz informacje zgodnie z przepisami Prawa o usługach płatniczych. Posiadacz rachunku, mając dostęp do wszystkich istotnych informacji w związku z Umową zgodnie z powyższym, przyjmuje na siebie ryzyko błędu w zrozumieniu któregośkolwiek z postanowień Umowy, w tym niniejszych Warunków, w rozumieniu art. 1.209 Kodeksu Cywilnego.
7. Jeżeli Posiadacz Rachunku odrzuci proponowane zmiany, Posiadacz Rachunku będzie uprawniony do rozwiązania Umowy, bezpłatnie i ze skutkiem natychmiastowym, tj. od dnia następującego po dniu dostarczenia do Banku zawiadomienia o odrzuceniu zmiany. Postanowienie to nie ma zastosowania i nie ma wpływu na proces wprowadzania zmian do Umowy Odrębnej zgodnie z zastrzeżeniem punktu 2 powyżej.
8. Posiadacz Rachunku ma obowiązek bezzwłocznie poinformować Bank o wszelkich zmianach danych Posiadacza Rachunku, Pełnomocnika, Użytkownika lub Użytkownika Karty.

XIII. Încetare

1. Contractul este încheiat pe o perioadă nedeterminată, cu excepția cazului în care se prevede altfel în mod specific. Contractul poate înceta printr-o notificare de încetare unilaterală sau prin acordul Părților contractante. Fiecare parte are dreptul de a rezilia Contractul.
2. Titularul de Cont are dreptul de a înceta Contractul în orice moment, din orice motiv. Perioada de preaviz este de o lună și începe în ziua următoare transmiterii către Bancă a notificării de încetare.
3. Banca are dreptul de a înceta Contractul încheiat pe o perioadă determinată sau nedeterminată, fără a oferi un motiv. Perioada de preaviz este de o lună și începe în ziua următoare zilei în care Titularul de Cont primește notificarea de încetare, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel.
4. Banca poate rezilia Contractul cu efect imediat în caz de neîndeplinire, îndeplinire necorespunzătoare sau executare cu întârziere a oricăror obligații legate de Contract de către Titularul de Cont, în special (fără a se limita la):
 - 1) furnizarea de către Titularul de Cont a unor informații incompatibile cu circumstanțele de fapt sau de drept;
 - 2) retragerea mijloacelor bănești postate în mod eronat în Cont de către Bancă și nerestituirea acestor fonduri în termen de 14 zile calendaristice de la data notificării Băncii prin care se solicită restituirea acestora,
 - 3) apariția unui Sold Debitor Neautorizat în Cont și neplata acestuia, împreună cu dobânda datorată, în termen de 14 zile calendaristice de la data apariției acestuia,
 - 4) suspiciuni cu privire la încălcarea oricăror acte cu putere de lege sau norme administrative aplicabile,
 - 5) aspecte legate de verificarea identității beneficiarului real și/sau de sursa fondurilor,
 - 6) în cazul în care Titularul de Cont face obiectul unor sancțiuni sau embargouri naționale sau internaționale stabilite de Polonia, România, Uniunea Europeană, Organizația Națiunilor Unite sau Statele Unite ale Americii,
 - 7) incapacitatea Băncii de a-și îndeplini obligațiile în ceea ce privește aplicarea măsurilor de securitate financiară impuse de reglementările privind combaterea spălării banilor și finanțării terorismului, în special:
 - a) imposibilitatea Titularului de Cont de a furniza informațiile sau documentele solicitate de Bancă în aplicarea măsurilor de securitate financiară,
 - b) incapacitatea Băncii de a identifica pe deplin natura și scopul operațiunilor de plată efectuate de Titularul de Cont prin intermediul Băncii.

XIII. Rozwiązanie Umowy

1. Umowa zostaje zawarta na czas nieokreślony, o ile jednoznacznie nie stwierdzono inaczej. Umowa może zostać rozwiązana za jednostronnym wypowiedzeniem lub za porozumieniem Stron. Każda ze Stron jest uprawniona do rozwiązania Umowy.
2. Posiadacz Rachunku jest uprawniony do rozwiązania Umowy w dowolnym czasie z dowolnej przyczyny. Okres wypowiedzenia wynosi jeden miesiąc i rozpoczyna bieg na dzień po dostarczeniu Bankowi powiadomienia o wypowiedzeniu.
3. Bank jest uprawniony do rozwiązania Umowy zawartej na czas określony lub nieokreślony bez podania przyczyny. Czas wypowiedzenia wynosi jeden miesiąc i rozpoczyna bieg od dnia następującego po dniu, w którym Posiadacz Rachunku otrzymał powiadomienie o wypowiedzeniu, o ile nie uzgodniono inaczej.
4. Bank może rozwiązać Umowę ze skutkiem natychmiastowym w przypadku niewykonania, nierealizowanego wykonania lub opóźnionego wykonania jakichkolwiek zobowiązań związanych z Umową przez Posiadacza Rachunku, w szczególności (nie ograniczając się do):
 - 1) dostarczenia przez Posiadacza Rachunku informacji niezgodnych ze stanem faktycznym lub prawnym,
 - 2) podjęcia środków mylnie wpłaconych na Rachunku przez Bank i niezwrócenia ich w terminie 14 dni kalendarzowych od dnia wystawienia przez Bank wezwania do ich zwrotu,
 - 3) powstania na Rachunku Niedozwolonego Salda Debetowego i niesplacenia go wraz z należnymi odsetkami, w terminie 14 dni kalendarzowych od daty jego powstania.
 - 4) podejrzenia co do naruszenia jakichkolwiek obowiązujących przepisów prawa lub regulacji,
 - 5) kwestii związanych z weryfikacją tożsamości beneficjenta rzeczywistego i/lub źródła środków,
 - 6) jeżeli Posiadacz Rachunku podlega krajowym lub międzynarodowym sankcjom lub embargom ustanowionym przez Polskę, Rumunię, Unię Europejską, Organizację Narodów Zjednoczonych lub Stany Zjednoczone Ameryki,
 - 7) niemożność wykonania przez Bank obowiązków w zakresie stosowania środków bezpieczeństwa finansowego wymaganych przez przepisy o przeciwdziałaniu praniu pieniędzy i finansowaniu terroryzmu, w szczególności gdy:
 - a) Posiadacz Rachunku nie dostarczy wszystkich informacji lub dokumentów wymaganych przez Bank w ramach stosowania środków bezpieczeństwa finansowego,
 - b) niemożność pełnej identyfikacji przez Bank charakteru i celu transakcji płatniczych dokonywanych przez Posiadacza Rachunku za pośrednictwem Banku.

5. În cazul în care Banca încetează sau reziliază Contractul, relația contractuală este încetată sau reziliată, după caz, în următoarea Zi Lucrătoare după transmiterea notificării de încetare sau de reziliere către Titularul de Cont, fără nicio altă formalitate (rezilierea va opera de drept, fără citație, punere în întârziere sau intervenție a oricărei instanțe judecătorești).
6. Notificarea de încetare a Contractului de către Titularul de Cont trebuie făcută în scris.
7. Banca continuă să execute toate plățile în timpul perioadei de preaviz care sunt plasate de Titularul de Cont sau de Utilizator, cu excepția cazului în care Titularul de Cont stabilește altfel.
8. În cazul în care Contractul este încetat sau reziliat de oricare dintre părți, Titularul de Cont trebuie să distrugă toate Cardurile emise pentru Contul care face obiectul încetării sau rezilierii. Banca va dezactiva Cardurile în a cincisprezecea zi a perioadei de preaviz, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel cu Titularul de Cont.
9. În cazul în care o obligație dintr-un Contract încetează să mai existe, Banca va achita creanțele și pasivele Contului sau va compensa creanțele sale din alte tranzacții bancare și va închide Contul. În cazul în care Contul face obiectul unor proceduri de executare silită sau al unor proceduri cu efecte similare sau al asigurării de fonduri pentru alte proceduri judiciare (de exemplu, penale), Contul nu va fi închis decât dacă ultima executare sau alte proceduri judiciare sunt încheiate.
10. Soldul din Contul închis va fi gestionat de Bancă conform instrucțiunilor scrise ale Titularului de Cont.
11. În cazul în care Titularul de Cont nu specifică modul în care se va dispune de soldul contului, Banca va închide Contul și va ține evidența soldului contului fără dobândă până la sfârșitul termenului de prescripție a dreptului la plată. În cazul în care Contractul este încheiat pentru o perioadă determinată, Banca va proceda în același mod după expirarea perioadei.
12. După încheierea perioadei de preaviz a Contractului, Banca va dezactiva toate produsele și serviciile legate de Cont și va înceta să furnizeze servicii pentru care a fost indicat Contul.
13. În cazul în care Titularul de Cont nu își achită obligațiile menționate în clauza 9, Banca își rezervă dreptul de a-și satisface creanțele din fondurile deținute de Titularul de Cont într-un alt Cont sau Cont de Depozit, iar Titularul de Cont autorizează Banca să îi debiteze Contul sau Contul de Depozit.
5. Jeżeli Bank wypowie Umowę, stosunek umowny ulega rozwiązaniu kolejnego Dnia Roboczego od powiadomienia Posiadacza Rachunku o wypowiedzeniu bez żadnych innych formalności (wypowiedzenie będzie działało z mocy prawa, bez wezwań, opóźnień w przekazaniu czy interwencji jakiegokolwiek sądu).
6. Wypowiedzenie Umowy przez Posiadacza Rachunku musi mieć formę pisemną.
7. Bank nadal realizuje wszystkie płatności Posiadacza Rachunku lub Użytkownika w okresie wypowiedzenia, o ile Posiadacz Rachunku nie postanowił inaczej.
8. W przypadku rozwiązania Umowy przez którąkolwiek ze Stron, Posiadacz Rachunku jest zobowiązany do zniszczenia wszystkich Kart wydanych do Rachunku objętego rozwiązaniem Umowy. Bank dezaktywuje Karty piętnastego dnia okresu wypowiedzenia, o ile nie uzgodniono inaczej z Posiadaczem Rachunku.
9. W przypadku, gdy zobowiązanie z tytułu Umowy przestaje istnieć, Bank rozlicza roszczenia i zobowiązania związane z Rachunkiem lub rozlicza swoje roszczenia z tytułu innych transakcji bankowych i zamyka Rachunek. Jeżeli Rachunek jest objęty postępowaniem wykonawczym (egzekucyjnym) lub postępowaniem o podobnych skutkach lub podlega zabezpieczeniu środków z tytułu innych postępowań (np. karnych), Rachunek nie zostanie zamknięty do chwili zakończenia ostatniego postępowania egzekucyjnego lub innych postępowań prawnych.
10. Saldo zamkniętego Rachunku podlega zadysponowaniu przez Bank zgodnie z pisemnymi dyspozycjami Posiadacza Rachunku.
11. Jeżeli Posiadacz Rachunku nie określi sposobu postępowania z saldem rachunku, Bank zamyka Rachunek i prowadzi rejestr salda rachunku bez oprocentowania do zakończenia okresu ograniczenia prawa do zrealizowania płatności. W przypadku, gdy Umowa została zawarta na czas określony, Bank postępuje tak samo po zakończeniu okresu obowiązywania Umowy.
12. Po zakończeniu okresu wypowiedzenia dla Umowy Rachunku, Bank dezaktywuje wszystkie produkty i usługi związane z Rachunkiem i przestaje świadczyć usługi, dla których prowadzono Rachunek.
13. Jeżeli Posiadacz Rachunku nie wypełni swoich zobowiązań, o których mowa w punkcie 9, Bank zastrzega sobie prawo do zaspokojenia swoich roszczeń ze środków przechowywanych przez Posiadacza Rachunku na innych Rachunkach lub na Rachunkach Depozytowych, a Posiadacz Rachunku upoważnia Bank do obciążenia jego Rachunku lub Rachunku Depozytowego.

XIV. Notificări, comunicarea și livrarea documentelor

1. Toate notificările și comunicările între Titularul de Cont, Utilizator sau Utilizatorul Cardului și Bancă se va face în limba română sau engleză personal la sucursala Băncii, telefonic, prin e-mail, prin poștă, curier sau prin EBS.
2. Banca își rezervă dreptul de a notifica informațiile relevante din punct de vedere juridic în conformitate cu reglementările legale respective prin publicarea acestor informații în sediile sale și pe site-ul său web sau prin alte mijloace menționate în acești Termeni.
3. Titularul de Cont este informat cu privire la tranzacțiile cu cardul decontate printr-un extras emis cu privire la Contul pentru care este emis Cardul.
4. În scopul livrării documentelor de către operatorul de servicii poștale sau curier, Titularul de Cont transmite toate documentele respective la adresa poștală comercială a Băncii menționată în Contractul respectiv, în caz contrar la sediul social București, Sector 1, Bulevardul Iancu de Hunedoara nr.48, Crystal Tower, România.
5. Titularul de Cont și Banca se angajează să își furnizeze reciproc, în scris, datele de contact și să informeze, în scris, cealaltă parte cu privire la modificarea acestora, fără întârzieri nejustificate. Asemenea modificări ale datelor de contact vor intra în vigoare din Ziua Lucrătoare următoare zilei livrării efective a notificării relevante, către Bancă sau, după caz, către Titularul de cont.
6. Banca va trimite toate documentele, notificările și comunicările („documentele”) la ultima adresă poștală cunoscută a Titularului de Cont care a fost declarată de Titularul de Cont în acest scop și aceste documente sunt considerate livrate și comunicate Titularului de cont. Același lucru este valabil și pentru adresa de e-mail sau numărul de telefon.

XIV. Zawiadomienia, komunikacja i dostarczanie dokumentów

1. Wszelkie zawiadomienia i komunikaty pomiędzy Posiadaczem Rachunku, Użytkownikiem lub Użytkownikiem Karty oraz Bankiem będą sporządzane w języku rumuńskim lub angielskim osobiście w oddziałach Banku, telefonicznie, za pośrednictwem poczty lub EBS.
2. Bank zastrzega sobie prawo do przekazywania informacji o charakterze prawnym wynikających z przepisów prawa przez ich publikację w swojej siedzibie i na stronie internetowej lub w inny sposób określony w niniejszych Warunkach.
3. Posiadacz Rachunku jest informowany o rozliczonych transakcjach przy użyciu kart na wyciągu dotyczącym Rachunku, dla którego wydano Kartę.
4. W celu dostarczenia dokumentów za pośrednictwem operatora pocztowego lub kuriera, Posiadacz Rachunku przesyła wszelkie wskazane dokumenty na adres pocztowy Banku wskazany w odpowiedniej Umowie, lub do siedziby Banku pod adresem Bukareszt, District 1, 48 Iancu de Hunedoara Boulevard, Crystal Tower, Rumunia.
5. Posiadacz Rachunku i Bank zobowiązują się wzajemnie do pisemnego udostępnienia swoich danych kontaktowych i informowania drugiej Strony o ich zmianie, bez zbędnej zwłoki. Taka zmiana danych kontaktowych zaczyna obowiązywać w Dniu Roboczym następującym po dniu skutecznego doręczenia odpowiedniego zawiadomienia do Banku bądź, jeśli dotyczy, do Posiadacza Rachunku.
6. Bank przesyła wszelkie dokumenty, zawiadomienia oraz komunikaty („dokumenty”) na ostatni znany adres pocztowy Posiadacza Rachunku, wskazany w tym celu przez Posiadacza Rachunku i niniejsze dokumenty uważa się za doręczone i zakomunikowane Posiadaczowi Rachunku. To samo dotyczy adresu e-mail lub numeru telefonu.

7. Cu excepția cazului în care se prevede altfel în lege sau rezultă din convenția Părților, se presupune că un document care a ajuns la destinație și care a fost expediat prin poștă a ajuns la destinație în a treia Zi Lucrătoare după ce a fost expediat; cu toate acestea, dacă a fost expediat la o adresă dintr-o altă țară, se presupune că a ajuns la destinație în a cincisprezecea Zi Lucrătoare după ce a fost expediat.
8. Documentele scrise livrate de un curier sunt considerate livrate în a treia zi care urmează predării acestora către curier, cu excepția cazului în care se dovedește data anterioară a livrării.
9. Se consideră că un act notificat sau comunicat prin scrisoare recomandată a fost notificat sau comunicat în conformitate cu clauza 8 de mai sus, chiar dacă a fost returnat Băncii, indiferent de momentul în care a fost returnat Băncii.
10. În cazul în care obligația Băncii de a livra documentul este îndeplinită, efectele livrării apar chiar dacă destinatarul nu are cunoștință de același lucru.
11. În cazul în care Titularul de Cont refuză să accepte actul notificat sau comunicat personal sau prin curier, documentul se consideră livrat la data refuzului său de a-l accepta.
12. Documentele livrate prin mijloace electronice de comunicare se consideră a fi fost livrate în momentul primirii mesajului de livrare (e-mail). Dacă destinatarul mesajului de poștă electronică nu emite o astfel de confirmare, se consideră că documentul a fost livrat în momentul trimiterii mesajului.
13. Notificările Băncii transmise prin intermediul EBS sau pe site-ul Băncii se consideră a fi fost livrate la data publicării lor.
7. O ile nie postanowiono inaczej, nie określono inaczej przez prawo lub nie uzgodniono inaczej między Stronami, przyjmując się, że dokument, który dotarł na miejsce przeznaczenia i został wysłany za pośrednictwem poczty, dotarł do miejsca przeznaczenia trzeciego Dnia Roboczego po jego wysłaniu; jeżeli jednak został wysłany na adres w innym państwie, przyjmuje się, że dokument dotarł do miejsca przeznaczenia piętnastego Dnia Roboczego po jego wysłaniu.
8. Pisma dostarczane przez kuriera uważa się za doręczone w trzecim dniu od przekazania ich kurierowi, chyba że zostanie udowodniona wcześniejsza data doręczenia.
9. Dokument doręczony za pośrednictwem poczty listem poleconym uważa się za doręczony jak wskazano w punkcie 8 powyżej także wtedy, gdy został zwrócony do Banku, niezależnie od czasu, w którym został zwrócony do Banku.
10. W przypadku wykonania przez Bank obowiązku doręczenia dokumentu, skutki doręczenia następują nawet wówczas, gdy adresat o tym nie wie.
11. W przypadku odmowy przyjęcia przez Posiadacza rachunku dokumentu doręzonego osobiście lub za pośrednictwem kuriera, dokument uznaje się za doręczony w dniu odmowy jego przyjęcia.
12. Dokumenty doręczane za pomocą środków komunikacji elektronicznej uważa się za doręczone z chwilą otrzymania potwierdzenia doręczenia (e-mail). Jeżeli odbiorca wiadomości e-mail nie wyda takiego potwierdzenia, dokument uważa się za doręczony w momencie wysłania wiadomości.
13. Powiadomienia Banku przekazywane za pośrednictwem EBS lub na stronie internetowej Banku uważa się za doręczone w dniu ich publikacji.

XV. Dispoziții finale

1. Fondurile acumulate în conturile Titularului de Cont și sumele datorate Titularului de Cont ca urmare a tranzacțiilor bancare cu Banca sunt garantate de Fondul de Garantare Bancară (Bankowy Fundusz Gwarancyjny) din Polonia, în domeniul de aplicare prevăzut în Legea poloneză privind Fondul de Garantare Bancară până la echivalentul total în PLN al 100 000 EUR. Informații suplimentare despre Schema de Garantare a Depozitelor, inclusiv detaliile de contact, sunt disponibile în „FIȘA DE INFORMAȚII PENTRU DEPONENTI” pusă la dispoziție de Bancă, precum și la locațiile Băncii, pe site-ul Băncii: www.pkobp.pl/ro/filiala-romania și pe site-ul a Fondului de Garantare Bancară.
2. Limba care trebuie utilizată în orice corespondență în legătură cu acești Termeni și/sau orice Contracte Separate între Bancă și Titularul de Cont este limba engleză/poloneză și/sau română, cu excepția cazului în care Contractul prevede altfel.
3. Orice aspecte care nu sunt prevăzute în Termeni sunt reglementate de prevederile legale general aplicabile ale dreptului român, în special de prevederile Legii Bancare Române, ale Legii Serviciilor de Plată, ale Codului Civil, cu excepția dispozițiilor referitoare la sistemul de garantare a depozitelor, care sunt reglementate de legea poloneză.
4. Părțile agreează în mod expres că prevederile Titlului III (în întregime) și cele ale Articolelor 141, 149, 171, 172, 177 până la 179, 182 până la 185, 190, 203 până la 213 din Titlul IV din Legea Serviciilor de Plată, precum și cele ale Articolului 4 alin. (5) și (6) din Regulamentul (UE) 2021/1230 al Parlamentului European și al Consiliului din 14 iulie 2021 privind plățile transfrontaliere în Uniune, după cum pot fi acestea modificate și completate, nu vor fi aplicabile în cazul serviciilor de plată furnizate de către Bancă în baza acestui document și/sau în baza oricăror alte documente încheiate între Bancă și Titularul de Cont în legătură cu acestea.
5. Cu excepția cazului în care Părțile convin altfel, eventualele litigii dintre Bancă și Titularul de Cont vor fi soluționate de instanțele române competente. Titularul de Cont are dreptul de a depune orice reclamații la autoritatea de supraveghere menționată mai sus.
6. În conformitate cu prevederile articolului 222 alin. (4) din Legea Serviciilor de Plată, Titularul de Cont recunoaște că, în legătură cu tranzacțiile bancare și prestarea de servicii de plată de către Bancă către Titularul de Cont, este posibilă, în temeiul dreptului român, soluționarea litigiilor care decurg din tranzacțiile bancare sau prestarea de servicii de plată în arbitraj sau prin soluționarea extrajudiciară a litigiilor, în cazul în care Titularul de Cont și Banca

XV. Postanowienia końcowe

1. Środki pieniężne zgromadzone na Rachunkach Posiadacza Rachunku, jak i kwoty należne Posiadaczowi Rachunku wynikające z czynności bankowych dokonanych z Bankiem są objęte gwarancją polskiego Bankowego Funduszu Gwarancyjnego w zakresie wskazanym w polskiej Ustawie o Bankowym Funduszu Gwarancyjnym do łącznej kwoty stanowiącej równowartość 100 000 EUR w PLN. Dalsze informacje na temat systemu gwarancji depozytów, w tym dane kontaktowe, są dostępne w "ARKUSZU INFORMACYJNYM DLA DEPONENTÓW" udostępnionym przez Bank, a także w placówkach Banku, na stronie internetowej Banku: www.pkobp.pl/oddzial-rumunia oraz na stronie internetowej Bankowego Funduszu Gwarancyjnego.
2. Język, który będzie używany w korespondencji związanej z niniejszymi Warunkami i/lub jakąkolwiek Odrębną Umową jest język polski i/lub rumuński o ile Umowa nie wskazuje inaczej.
3. Wszelkie kwestie nierozstrzygnięte w treści Warunków lub Umowy podlegają rozstrzygnięciu zgodnie z przepisami prawa rumuńskiego, w szczególności, Rumuńskiego Prawa Bankowego, Prawa o usługach płatniczych, Kodeksu Cywilnego z wyjątkiem przepisów dotyczących systemu gwarantowania depozytów, które podlegają prawu polskiemu.
4. Strony wyraźnie zgadzają się, że przepisy Tytułu III (w całości) oraz przepisy art. 141, 149, 171, 172, 177-179, 182-185, 190, 203-213 Tytułu IV Prawa o usługach płatniczych, a także przepisy art. 4 ust. (5) i (6) Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1230 z dnia 14 lipca 2021 r. w sprawie płatności transgranicznych w Unii, z ewentualnymi późniejszymi zmianami lub uzupełnieniami, nie będą miały zastosowania w przypadku usług płatniczych świadczonych przez Bank na podstawie niniejszej Umowy i/lub na podstawie innych dokumentów zawartych pomiędzy Bankiem a Posiadaczem Rachunku w związku z niniejszą Umową.
5. O ile strony nie uzgodnią inaczej, wszelkie spory pomiędzy Bankiem a Posiadaczem Rachunku podlegają rozstrzygnięciu przez właściwe sądy rumuńskie. Posiadacz Rachunku jest uprawniony do składania skarg do odpowiednich instytucji nadzorujących wymienionych powyżej.
6. Zgodnie z postanowieniami art. 222 par. (4) Prawa o usługach płatniczych, Posiadacz Rachunku przyjmuje do wiadomości, że w związku z transakcjami bankowymi i świadczeniem usług płatniczych przez Bank na rzecz Posiadacza rachunku, zgodnie z prawem rumuńskim istnieje możliwość rozstrzygnięcia sporów wynikających z transakcji bankowych lub świadczenia usług płatniczych w drodze arbitrażu lub pozasądowego rozstrzygnięcia

sunt de acord cu acest lucru prin intermediul Centrului de Soluționare Alternativă a Litigiilor în Sectorul Bancar.

7. Dacă orice prevedere a acestor Termeni este sau devine în vreun fel inaplicabilă sau nescrisă sau este declarată nulă și neavenită sau inaplicabilă din orice motiv, aceasta nu va afecta valabilitatea sau aplicabilitatea oricăror alte prevederi ale acestora, care vor rămâne valabile ca și cum dispoziția respectivă nu ar fi existat și care nu implică nulitatea acestor Termeni, a Contractului în ansamblu sau a oricărui Contract Separat. Clauzele considerate inaplicabile, nescrise, nule sau inaplicabile vor fi considerate înlocuite cu prevederile legale aplicabile.
8. Titularul de Cont nu are dreptul de a cesiona niciunul dintre drepturile și/sau obligațiile sale în temeiul Contractului, cu excepția cazului în care a fost convenit în mod expres cu Banca în scris. Banca are dreptul de a cesiona integral sau parțial drepturile și/sau obligațiile sale în temeiul Contractului și/sau Contractul în ansamblu său oricărui cesionar terț, prin cesiunea contractului și/sau novatie, cesiunea de creanțe sau orice mecanism de transfer al drepturilor și/sau obligațiilor recunoscute de lege, iar Titularul de Cont este de acord în mod irevocabil cu o astfel de cesiune/transfer în avans, inclusiv la transferul de către Bancă a oricăror sume deținute pentru Titularul de Cont către orice astfel de cesionar, instituție de credit autorizată sau instituție financiară. Titularul de Cont exonerează Banca de orice obligații care decurg din Contract sau din orice Contract Separat din momentul în care Titularul de Cont a fost notificat cu privire la cesiune/transfer.
9. Prin semnarea oricărui Contract Separat, Titularul de Cont recunoaște, înțelege și este pe deplin de acord cu fiecare dintre clauzele acestor Termeni, acceptând în mod explicit următoarele clauze:
 - 1) Secțiunea VIII. Răspundere;
 - 2) Secțiunea IX. Secretul bancar și protecția datelor cu caracter personal;
 - 3) Secțiunea XI. Dobânzi, plata taxelor și comisioanelor, cursuri de schimb;
 - 4) Secțiunea XII. Amendamente/Modificări;
 - 5) Secțiunea XIII. Încetare;
 - 6) Secțiunea XV. Dispoziții finale.
10. Acești Termeni intră în vigoare la data de 1 ianuarie 2025.

LISTA DEFINIȚIILOR

Administrator înseamnă:

- un Utilizator care acționează în numele Titularului de Cont și gestionează nivelul drepturilor de acces ale Utilizatorilor la Serviciile Bancare Electronice acordate de Titularul de Cont, sau
- în cazul modulului Aplicații, un Utilizator care acționează în numele Titularului de Cont și gestionează nivelul drepturilor de acces ale Utilizatorilor în domeniul de aplicare al Controlului fondurilor din Cont și al plasării Instrucțiunilor într-o formă electronică și/sau un Utilizator care acționează pentru și în numele Titularului de Cont imputernicit să adauge sau să elimine alți Utilizatori, în cazul în care o astfel de funcție a fost pusă la dispoziție, sau
- în cazul în care Băncii i se încredințează funcția de configurare a drepturilor de acces ale Utilizatorilor, așa cum este indicată de Titularul de Cont - Administratorul este Utilizatorul desemnat de Titularul de Cont cu drepturi de vizualizare la secțiunea administrativă a Contextului Serviciilor Bancare Electronice, dacă secțiunea este disponibilă;

Activarea Accesului înseamnă furnizarea accesului la Serviciile Bancare Electronice pe baza unei cereri a Titularului de Cont;

Autorizare înseamnă acordarea consimțământului Băncii pentru executarea Ordinului de Plată sau a altei Instrucțiuni, împreună cu o procedură de autentificare și verificare a identității Utilizatorilor, a utilizării legitime a Canalului de Acces Electronic și a Acreditărilor de Securitate Personalizate, precum și a Instrucțiunilor și a altor activități transmise prin Canalele de Acces Electronic, inclusiv depunerea unei declarații de intenție de către Titularul de Cont utilizând Instrumente de Autorizare a Acreditărilor de Securitate Personalizate;

sporów, o ile Posiadacz Rachunku i Bank wyrażą na to zgodę poprzez Centrum Alternatywnego Rozstrzygania Sporów w Sektorze Bankowym.

7. Jeżeli którekolwiek z postanowień niniejszych Warunków jest lub stanie się w jakikolwiek sposób nieobowiązujące lub niepisane, lub zostanie uznane za nieważne lub niewykonalne z jakiegokolwiek powodu, nie będzie to miało wpływu na ważność lub wykonalność jakichkolwiek innych postanowień niniejszych Warunków, które pozostaną ważne tak, jak gdyby dane postanowienie nie istniało i nie oznacza to nieważności niniejszych Warunków, Umowy jako całości lub jakiegokolwiek Odrębnej Umowy. Klauzule uznane za nieobowiązujące, niepisane, nieważne lub niewykonalne zostaną uznane za zastąpione z mocy prawa przez obowiązujące przepisy prawa.
8. Posiadacz Rachunku nie jest uprawniony do przeniesienia jakichkolwiek swoich praw i/lub obowiązków wynikających z Umowy, chyba że zostanie to wyraźnie uzgodnione z Bankiem na piśmie. Bank jest uprawniony do przeniesienia całości lub części swoich praw i/lub obowiązków wynikających z Umowy i/lub całej Umowy na dowolnego cesjonariusza będącego osobą trzecią, w drodze cesji umowy i/lub nowacji, cesji wierzytelności lub dowolnego mechanizmu przeniesienia praw i/lub obowiązków uznanego przez prawo, a Posiadacz Rachunku niniejszym nieodwołalnie wyraża z góry zgodę na taką cesję/przekazanie, w tym na przekazanie przez Bank wszelkich kwot przechowywanych na rzecz Posiadacza Rachunku na rzecz dowolnego takiego cesjonariusza, upoważnionej instytucji kredytowej lub finansowej. Posiadacz Rachunku zwalnia Bank z wszelkich zobowiązań wynikających z Umowy lub jakiegokolwiek Umowy Odrębnej od momentu powiadomienia Posiadacza Rachunku o cesji/przekazaniu.
9. Podpisując którąkolwiek z Umów Odrębnych, Posiadacz Rachunku przyjmuje do wiadomości, rozumie i w pełni zgadza się z każdym z zapisów niniejszych Warunków, wyraźnie akceptując poniższe zapisy:
 - 1) Sekcja VIII. Odpowiedzialność;
 - 2) Sekcja IX. Tajemnica bankowa i ochrona danych osobowych;
 - 3) Sekcja XI. Odsetki, uiszczanie opłat i prowizji, Kursy wymiany;
 - 4) Sekcja XII. Zmiany/Poprawki;
 - 5) Sekcja XIII. Rozwiązanie Umowy;
 - 6) Sekcja XV. Postanowienia końcowe.
10. Niniejsze Warunki wchodzą w życie z dniem 1 stycznia 2025 roku.

LISTA DEFINICJI

Administrator oznacza:

- Użytkownika, który działa w imieniu Posiadacza Rachunku i zarządza uprawnieniami Użytkowników do Usług Bankowości Elektronicznej przyznanymi przez Posiadacza Rachunku lub
- w przypadku modułu Wnioski, Użytkownika, który działa w imieniu Posiadacza Rachunku i zarządza uprawnieniami Użytkowników w zakresie Dysponowania Rachunkiem oraz składania Dyspozycji w postaci elektronicznej, i/lub Użytkownika, który działa w imieniu Posiadacza Rachunku, upoważnionego do dodawania i usuwania innych Użytkowników, jeżeli taka funkcja jest dostępna, lub
- gdy Bankowi zostanie powierzona funkcja parametryzowania uprawnień Użytkowników wskazanych przez Posiadacza Rachunku; Administrator jest Użytkownikiem wyznaczonym przez Posiadacza Rachunku z wglądem do sekcji administracyjnej Kontekstu Usług Bankowości Elektronicznej, jeżeli taka sekcja jest dostępna;

Aktywacja dostępu oznacza dostęp do Usług Bankowości Elektronicznej na podstawie wniosku Posiadacza Rachunku;

Autoryzacja oznacza zgodę dla Banku na wykonanie Zlecenia Płatniczego lub innej Dyspozycji, wraz z procesem uwierzytelniania lub silnego uwierzytelniania i zweryfikowania tożsamości Użytkownika, upoważnionego użycia Elektronicznych Kanałów Dostępu i Indywidualnych Danych Uwierzytelniających, jak również złożonych Dyspozycji a także innych czynności wykonywanych za pośrednictwem Elektronicznych Kanałów Dostępu, łącznie ze złożeniem deklaracji intencji przez Posiadacza Rachunku przy użyciu Indywidualnych Danych Uwierzytelniających;

Bancă înseamnă Powszechna Kasa Oszczędności Bank Polski Spółka Akcyjna, o societate pe acțiuni înființată în baza legii poloneze, cu sediul social pe ul. Puławska 15, 02-515 Varșovia, Republica Polonă; înregistrată la Tribunalul Districtual al Capitalei Varșovia din Varșovia, Divizia a 13-a Comercială a Registrului Național al Instanțelor (KRS), sub nr. KRS 0000026438; număr de identificare fiscală NIP: 525-000-77-38; numărul din Registrul Oficial Național al Afacerilor REGON: 016298263; capital social: 1.250.000.000 PLN; desfășurându-și activitățile bancare în România prin sucursala sa PKO Bank Polski S.A. Varșovia, Sucursala București, cu sediul înregistrat în Bd. Iancu de Hunedoara nr. 48, Crystal Tower, Sector 1, București, România; înregistrată la Oficiul Registrului Comerțului București sub nr. J40/7296/2022; cod unic de înregistrare RO 45978630; înregistrată în Registrul instituțiilor de credit al Băncii Naționale a României sub nr. RB-PJS-40-077/08.11.2021;

Tranzacție contactless înseamnă o tranzacție fără numerar efectuată cu un Card la un terminal POS cu cititor contactless, cu plata efectuată prin plasarea Cardului în apropierea terminalului (un Card contactless are un simbol de plată contactless – "payWave" – afișat pe față); limita pentru contactless fără verificarea Utilizatorului Cardului (prin PIN) este în prezent de până la 100 RON în România și poate fi modificată în orice moment, în conformitate cu și dacă este permisă de reglementările privind serviciile de plată. Tranzacția contactless poate fi respinsă de un terminal POS în orice moment, iar terminalul POS poate solicita introducerea codului PIN;

Obligații de Securitate înseamnă obligațiile Titularului de Cont, ale Utilizatorului sau ale Utilizatorului Cardului impuse în temeiul Secțiunii IV. Servicii Bancare Electronice, clauza 12 și respectiv Secțiunea VI. Emiterea și utilizarea Cardurilor, clauza 15;

BIC (Codul de Identificare Bancară) înseamnă un identificator SWIFT al Băncii; BIC-ul Băncii este BPKOROBU;

Lista de prețuri înseamnă lista de prețuri pentru clienții PKO BP S.A. Varșovia, Sucursala București, în vigoare atunci când este datorată o taxă sau un comision pentru serviciu;

Centrul de Servicii pentru Clienți Corporativi înseamnă unitatea organizatorică a Băncii responsabilă de serviciile către clienții corporativi după încheierea Contractului;

Data Valutei pentru Bancă înseamnă data la care suma transferată printr-un Ordin de Plată este pusă la dispoziția băncii Beneficiarului sau a Băncii Intermediare. Fondurile pot fi transferate prin:

- **Mod Expres – data valutei Overnight (D+0)**, adică în ziua primirii Ordinului de Plată de către Bancă,
- **Mod normal – data valutei Spot (D+2)**, adică în a doua Zi Lucrătoare care urmează zilei primirii Ordinului de Plată de către Bancă,
- **Mod Urgent – data valutei Tomnext (D+1)**, adică în Ziua Lucrătoare următoare zilei primirii Ordinului de Plată de către Bancă;

Data Valutei pentru Titularul de Cont înseamnă data la care suma Ordinului de Plată este creditată în contul Titularului de Cont sau data la care Contul Titularului de Cont este debitat cu suma Ordinului de Plată și începând cu care Banca calculează dobânda la fondurile depuse în Cont;

Debitor înseamnă plătitorul fondurilor acoperite de Debitarea Directă;

Depozit Negociat (cont de depozit negociat la termen) înseamnă Cont de Depozit deschis de Bancă, în condițiile negociate telefonic;

Fonduri Disponibile înseamnă fondurile disponibile în Cont:

- majorate cu fondurile primite și cu fondurile disponibile în cadrul facilității de descoperire de cont acordate;
- diminuate cu retrageri, taxe, comisioane, debite acceptate și totalul fondurilor blocate;

Utilizatorul Cardului înseamnă o persoană fizică autorizată de Titularul de Cont să efectueze orice tranzacție prin intermediul Cardului pentru și în numele Titularului de Cont;

SEE înseamnă Spațiul Economic European, inclusiv țările enumerate în lista țărilor disponibile pe site-ul de internet al Băncii;

Parolă înseamnă parola de acces; Acreditări de Securitate Personalizate sub forma unui șir alfanumeric de caractere utilizate pentru verificarea Utilizatorului în Serviciile Bancare Electronice;

Bank oznacza Powszechną Kasę Oszczędności Bank Polski Spółka Akcyjna, z siedzibą w Warszawie, ulica Puławska 15, 02-515 Warszawa, Polska, zarejestrowaną w Sądzie Rejonowym dla m. st. Warszawy w Warszawie, XIII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS 0000026438, NIP: 525-000-77-38, REGON: 016298263, kapitał zakładowy (kapitał wpłacony) 1 250 000 000 zł, prowadzącą działalność bankową w Rumunii poprzez swój oddział PKO Bank Polski S.A. Varșovia, Sucursala București, z siedzibą w Bukareszcie, Sektor 1, 48 Iancu de Hunedoara Boulevard, Rumunia, zarejestrowany w Urzędzie Rejestru Handlowego w Bukareszcie pod nr. J40/7296/2022, numer identyfikacji podatkowej 45978630, zarejestrowany w Rejestrze Instytucji Kredytowych prowadzonym przez Narodowy Bank Rumunii pod nr. RB-PJS-40-077/08.11.2021; instytucją sprawującą nadzór nad działalnością Banku jest Komisja Nadzoru Finansowego z siedzibą w Warszawie, Polska oraz Narodowy Bank Rumunii z siedzibą w Bukareszcie, Rumunia.

Transakcja zbliżeniowa (bezdotykowa) oznacza transakcję bezgotówkową wykonaną przy użyciu Karty na terminalu w Punkcie Sprzedaży za pomocą czytnika bezd dotykowego, przy czym płatność następuje przez zbliżenie Karty w pobliżu czytnika (Karta zbliżeniowa posiada symbol płatności zbliżeniowych „payWave” na awersie). Limit transakcji zbliżeniowych bez konieczności weryfikacji Użytkownika Karty (poprzez wprowadzenie numeru PIN) wynosi obecnie 100 RON w Rumunii i może ulec zmianie w każdej chwili, zgodnie z, i jeśli jest to dozwolone, na podstawie przepisów o usługach płatniczych. Punkt Sprzedaży może w dowolnej chwili odmówić przeprowadzenia transakcji zbliżeniowej i terminal w Punkcie Sprzedaży może zażądać wprowadzenia numeru PIN;

Obowiązki dotyczące zabezpieczeń oznaczają obowiązki Posiadacza Rachunku, Użytkownika lub Użytkownika Karty nałożone odpowiednio, na mocy Sekcji IV, Usługi Bankowości Elektronicznej, punkt 12, oraz Sekcji VI, Wydawanie i użytkowanie Kart, punkt 15;

BIC (Bank Identifier Code) oznacza adres SWIFT Banku, który identyfikuje bank; BIC Banku to BPKOROBU.

Taryfa oznacza Taryfę prowizji i opłat dla Klientów PKO BP S.A., Varșovia, Sucursala București, obowiązującą w momencie, gdy dana opłata lub prowizja za usługę jest należna;

Centrum Obsługi Klienta Korporacyjnego oznacza jednostkę organizacyjną Banku odpowiedzialną za obsługę klientów korporacyjnych po zawarciu Umowy;

Data waluty dla Banku oznacza datę, kiedy kwota przesyłana Zlecenia Płatniczego jest postawiona do dyspozycji banku Beneficjenta lub Banku Pośredniczącego. Środki mogą być przesyłane w:

Trybie Ekspresowym – dacie waluty overnight (D+0), tj. dniu otrzymania Zlecenia Płatniczego przez Bank,

Trybie Zwykłym – dacie waluty spot (D+2), tj. w drugim Dniu Roboczym po dniu otrzymania Zlecenia Płatniczego przez Bank,

Trybie Pilnym – dacie waluty tomnext (D+1), tj. w następnym Dniu Roboczym po dniu otrzymania Zlecenia Płatniczego przez Bank;

Data waluty dla Posiadacza Rachunku oznacza datę, kiedy Rachunek Posiadacza Rachunku zostaje uznany kwotą Zlecenia Płatniczego lub kiedy Rachunek Posiadacza Rachunku zostaje obciążony kwotą Zlecenia Płatniczego oraz datę, w której Bank wylicza odsetki od środków zdeponowanych na Rachunku;

Płatnik oznacza płatnika środków będących przedmiotem Polecenia Zapłaty;

Depozyt Negocjowany (rachunek lokaty terminowej na warunkach negocjowanych) oznacza Rachunek Depozytowy na warunkach negocjowanych telefonicznie, otwarty przez Bank;

Dostępne Środki oznaczają środki dostępne na Rachunku:

- powiększone o wkłady i środki dostępne do wykorzystania na mocy udzielonego kredytu w rachunku bieżącym,
- pomniejszone o wypłaty, opłaty, prowizje oraz kwoty przyjęte do realizacji obciążeń rachunku oraz sumę blokad;

Użytkownik Karty oznacza osobę upoważnioną przez Posiadacza Rachunku do wykonywania dla niego i w jego imieniu transakcji kartowych;

EOG oznacza Europejski Obszar Gospodarczy, w tym kraje wymienione na liście krajów, dostępnej na stronie internetowej Banku;

Hasło oznacza hasło dostępu; Indywidualne Dane Uwierzytelniające w postaci alfanumerycznego ciągu znaków służącego do weryfikacji Użytkownika Usług Bankowości Elektronicznej;

Acreditări de Securitate Personalizate înseamnă caracteristicile personale furnizate de Bancă în scopul autorizării, care pot fi, de asemenea, utilizate pentru exprimarea consimțământului în legătură cu Instrucțiunea prezentată, inclusiv în scopul autorizării;

Alt Furnizor înseamnă un furnizor, altul decât Banca, care furnizează Titularului de Cont un serviciu de inițiere a plății sau un serviciu de informare cu privire la conturi și care, în conformitate cu Legea Serviciilor de Plată, a îndeplinit toate cerințele pentru furnizarea unui astfel de serviciu, care a obținut de la Titularul de Cont toate aprobările necesare pentru prestarea unui astfel de serviciu și care a transmis în mod corespunzător Băncii Autorizarea Titularului de Cont;

Cod Unic înseamnă Acreditări de Securitate Personalizate, sub formă de șir alfanumeric de caractere utilizate pentru Autorizarea Instrucțiunilor; Codurile Unice sunt livrate sub forma unui card cu Cod Unic, sub forma unui card cu cip sau sub forma unui card cu cod sub forma unui card cu cip cu cheie publică digitală sau sunt generate de un token mobil iPKO biznes sau token hardware sau sub forma unui mPIN pentru autorizare mobilă (dacă o astfel de metodă a fost pusă la dispoziție de Bancă);

mPIN - date individuale de autentificare sub forma unui șir numeric confidențial utilizat în cadrul serviciului mobil iPKO biznes;

Canal de Acces Electronic înseamnă soluțiile tehnice puse la dispoziția Utilizatorului de către Bancă, care permit Utilizatorului să utilizeze serviciile prin intermediul unor echipamente de comunicare fixe și fără fir, în special prin următoarele canale:

- servicii de internet,
- servicii telefonice,
- servicii mobile;

Canalele de acces individuale pot diferi în ceea ce privește opțiunile și funcțiile oferite; o descriere detaliată a funcțiilor disponibile prin intermediul acestor canale este furnizată pe site-ul web al Băncii;

Card înseamnă un card de plată în sensul unui Instrument de Plată emis de Bancă;

Context înseamnă un set de Conturi și lista Utilizatorilor autorizați să utilizeze Conturile în EBS;

Tabelul Cursurilor de Schimb înseamnă tabelul valutei și al cursurilor de schimb aplicabile utilizate de Bancă. Tabelul Cursurilor de Schimb este disponibil prin intermediul Canalelor de Acces Electronic, în Centrul de Servicii pentru Clienți Corporativi și direct la sediul Băncii. Cursurile de schimb cotate în Tabelul Cursurilor de Schimb sunt prezentate în raport cu moneda respectivă;

Limita Cardului înseamnă următoarele:

- limita zilnică de retragere de numerar – suma maximă până la care Utilizatorul Cardului poate efectua retrageri de numerar pe parcursul unei singure zile,
- limita zilnică a operațiilor de plată – suma maximă până la care Utilizatorul Cardului poate plăti pentru bunuri și servicii pe parcursul unei singure zile,
- limita zilnică a tranzacțiilor pe Internet – suma maximă până la care Utilizatorul Cardului poate efectua tranzacții on-line pe parcursul unei singure zile,
- limita lunară a tranzacțiilor – suma maximă până la care Utilizatorul Cardului poate efectua tranzacții într-o singură lună calendaristică;

Titularul de Cont/Titularul contului înseamnă o persoană juridică care a încheiat un contract de cont cu Banca;

Controlul fondurilor din Cont înseamnă autoritatea de a plasa Ordine de Plată sau alte Instrucțiuni privind fondurile în cont;

Controlul Contului/Controlul asupra Contului înseamnă autoritatea care constă în Controlul fondurilor din Cont, plasarea Instrucțiunilor, încheierea și încetarea sau rezilierea Contractului, dreptul de a acorda, schimba sau retrage o procură, precum și autoritatea de a specifica drepturile de acces la EBS. Această definiție nu va aduce atingere dispozițiilor articolului 2.410 din Codul Civil, iar termenul (termenii) definit(ți) aici nu trebuie interpretat(ți) în sensul menționat la articolul 2.410 menționat anterior;

Sold Debitor Neautorizat înseamnă soldul negativ al Contului rezultat din debitarea Contului cu o sumă care depășește Fondurile Disponibile în Cont;

Individualele Dane Uwierzitelniące oznaczają indywidualne dane zapewnione przez Bank w celu Uwierzycielnienia, które mogą być wykorzystywane również do wyrażenia zgody w związku ze składaną Dyspozycją, w tym w celu Autoryzacji;

Inny Dostawca Usług Płatniczych oznacza stronę inną niż Bank, świadczącą Posiadaczowi Rachunku usługę inicjowania Zleceń Płatniczych lub usługę dostarczania informacji o Rachunku, która, zgodnie z przepisami prawa, spełniła wszelkie wymogi dotyczące tego typu usług, uzyskała od Posiadacza Rachunku wszelkie niezbędne zgody na świadczenie takich usług, oraz przekazała Bankowi stosowną Autoryzację Posiadacza Rachunku;

Jednorazowy kod oznacza Indywidualne Dane Uwierzitelniące, w postaci numerycznego ciągu znaków, służące do Autoryzacji Dyspozycji; Jednorazowe Kody są przekazywane w formie karty Jednorazowych Kodów, w formie karty chip lub karty kodów w formie karty chip z cyfrowym certyfikatem klucza publicznego albo są generowane przez token mobilny iPKO biznes albo przez token sprzętowy lub w formie mPIN dla mobilnej autoryzacji (o ile taki sposób został udostępniony przez Bank);

mPIN – indywidualna dana uwierzitelniająca w postaci poufnego numerycznego ciągu znaków wykorzystywana w ramach serwisu mobilnego iPKO biznes,

Elektroniczny Kanał Dostępu oznacza rozwiązania techniczne udostępnione Użytkownikowi przez Bank, umożliwiające Użytkownikowi korzystanie z usług za pomocą sprzętu stacjonarnego i bezprzewodowego, w szczególności za pośrednictwem następujących kanałów:

- serwis internetowy,
- obsługa telefoniczna,
- serwis mobilny;

Poszczególne kanały dostępu mogą różnić się pod względem oferowanych opcji i funkcji; szczegółowy opis funkcji, jakie są dostępne przez dane kanały, jest dostępny w materiałach informacyjnych publikowanych na stronie internetowej Banku;

Karta oznacza kartę płatniczą jako Instrument Płatniczy wydany przez Bank;

Kontekst oznacza zestaw rachunków i listę Użytkowników upoważnionych do korzystania z rachunków w EBS;

Tabela kursów walut oznacza tabelę walut i obowiązujących kursów stosowanych przez Bank. Tabela jest dostępna za pośrednictwem Elektronicznych Kanałów Dostępu, w Centrum Obsługi Klienta Korporacyjnego i bezpośrednio w biurze Banku. Kursy walut podane w Tabeli kursów walut są prezentowane w odniesieniu do danej waluty;

Limit na karcie oznacza:

- dzienny limit wypłat – maksymalna kwota, do której Użytkownik Karty może dokonywać wypłat jednego dnia,
- dzienny limit transakcji płatniczych - maksymalna kwota, do której Użytkownik Karty może dokonywać transakcji płatniczych jednego dnia,
- dzienny limit transakcji internetowych - maksymalna kwota, do której Użytkownik Karty może dokonywać transakcji w Internecie jednego dnia,
- miesięczny limit transakcji – kwota, do której Użytkownik Karty może dokonywać transakcji w ciągu jednego miesiąca kalendarzowego.

Posiadacz Rachunku oznacza podmiot prawny, który zawarł umowę z Bankiem;

Dysponowanie środkami na Rachunku oznacza uprawnienie polegające na składaniu Zleceń Płatniczych lub inne dyspozycje dotyczące środków na rachunku;

Dysponowanie Rachunkiem oznacza uprawnienie polegające na Dysponowaniu środkami na Rachunku, składaniu Dyspozycji, zawieraniu i rozwiązywaniu Umowy, prawie do przyznania, zmiany lub odwołania pełnomocnictwa, prawie do określenia uprawnień dla EBS. Definicja ta nie narusza postanowień art. 2.410 Kodeksu Cywilnego, a zdefiniowane powyżej pojęcie (pojęcia) nie może być interpretowane w znaczeniu, o którym mowa we wspomnianym art. 2.410;

Niedozwolone Saldo Debetowe oznacza ujemne saldo na Rachunku, spowodowane obciążeniem kwotami przewyższającymi stan Dostępnych Środków na rachunku;

Taxa NON-STP înseamnă o taxă suplimentară pe care Titularul de Cont o percepe în conformitate cu Lista de prețuri în cazul datelor insuficiente necesare pentru executarea automată a Ordinului de Plată;

Notificarea Băncii înseamnă informații comunicate Titularului de Cont prin intermediul Serviciilor Bancare Electronice, al Centrului de Servicii pentru Clienți Corporativi sau puse la dispoziție pe site-ul web al Băncii sau în extrasele de cont;

Codul Civil înseamnă Legea 287/2009 privind Codul Civil, cu modificările ulterioare;

Organizația de Plată înseamnă organizarea internațională a instituțiilor financiare care instituie sistemul de decontare a tranzacțiilor cu carduri de plată;

Instrument de Plată înseamnă un dispozitiv personalizat sau un set de proceduri utilizate de Titularul de Cont pentru a iniția un Ordin de Plată;

Ordin de Plată înseamnă un fel de instrucțiune a Titularului de Cont care solicită executarea unei tranzacții de plată, inclusiv, dar fără a se limita la, instrucțiunile de debitare a Contului cu o anumită sumă și de creditare a sumei într-un alt cont;

Termeni înseamnă Termenii și Condițiile generale pentru conturi, plăți și alte servicii emise de Bancă, astfel cum au fost modificate;

Instrucțiune înseamnă orice declarație de voință sau afirmație, inclusiv un Ordin de Plată, un Ordin de Debitare Directă și instrucțiuni privind activarea serviciilor bancare selectate;

Zi Lucrătoare înseamnă orice zi de luni până vineri, cu excepția sărbătorilor legale conform calendarului polonez, cu excepția faptului că, în cazul Ordinilor de Plată, o Zi Lucrătoare înseamnă o zi în care Băncile care participă la executarea Ordinilor de Plată își desfășoară activitatea necesară pentru executarea acestor Ordine de Plată. Banca va furniza informații cu privire la diferențele dintre Zilele Lucrătoare și sărbătorile legale din calendarele polone și române în Notificarea Băncii;

Beneficiar înseamnă o persoană fizică sau o persoană juridică beneficiară a fondurilor transferate în baza Ordinului de Plată, cu excepția Debitării Directe;

Ordin de Debitare Directă înseamnă o Instrucțiune a Creditorului către banca Creditorului de a efectua tranzacția de Debitare Directă;

Legea Bancară Română înseamnă Ordonanța de Urgență a Guvernului nr. 99/2006 privind instituțiile de credit și adecvarea capitalului, cu modificările ulterioare;

Ordin de Plată Intern înseamnă o operațiune de plată în RON către/de la alte bănci din România, inclusiv un ordin de plată sub forma unui ordin programat (dacă această funcție este disponibilă) și/sau un ordin de transfer predefinit;

Cursul BNR înseamnă cursul de schimb de referință al Băncii Naționale a României aplicabil pe unitatea de valută străină respectivă, comunicat în Tabelul Cursurilor de Schimb;

SEPA înseamnă Zona Unică de Plăți în Euro, inclusiv Statele Membre ale UE (și teritoriile lor dependente), precum și alte țări, ai cărei membri execută instrumente de plată paneuropene, inclusiv Transferuri de Credit SEPA și Debitări Directe, în condiții uniforme;

Transfer de Credit SEPA înseamnă un transfer de credit în EUR, în care atât conturile plătitorului, cât și cele ale beneficiarului sunt deschise la furnizori de servicii de plată situați în zona SEPA;

Debitare Directă înseamnă o operațiune de plată în RON care este executată în România, reprezentând o încasare de fonduri din contul Debitorului în favoarea contului Creditorului, inițiată prin depunerea unui Ordin de Debitare Directă de către Creditor și poate fi (i) intrabancară - atunci când atât conturile Debitorului, cât și cele ale Creditorului sunt deschise la Bancă, sau (ii) interbancară - atunci când conturile Debitorului și ale Creditorului sunt deschise la diferiți furnizori de servicii de plată, care participă la schemele de Debitare Directă în RON. Toate Debitările Directe efectuate în baza unui mandat de Debitare Directă interbancară vor fi procesate în conformitate cu normele schemelor de plată relevante, iar acest mandat va fi înscris în Registrul Unic al Mandatelor. Specificațiile utilizate în serviciul de Debitare Directă interbancară sunt asigurate de schemele de Debitare Directă în RON (CORE și B2B), disponibile spre consultare pe site-ul Asociației Române a Băncilor. Prevederile referitoare la Debitarea Directă sunt aplicabile numai cu condiția ca serviciul să fie oferit de Bancă, așa cum este indicat pe site-ul Băncii;

Oplata NON-STP oznaça dodatkovú oplátu, jakú jest obçigáný Posiadacz Rachunku zgodnie z Taryfą w przypadku braku danych umożliwiających automatyczne wykonanie Zlecenia Płatniczego;

Powiadomienie Banku oznaça informacje przekazane Posiadaczowi Rachunku za pośrednictwem Usług Bankowości Elektronicznej, Centrum Obsługi Klienta Korporacyjnego lub udostępnione na stronie internetowej Banku lub na wyciągach z rachunku;

Kodeks Cywilny oznaça Ustawę 287/2009, Kodeks Cywilny, z późn. zm.;

Organizacja Płatnicza oznaça organizację międzynarodową obejmującą instytucje finansowe tworzące system rozliczeń transakcji dokonywanych za pomocą kart płatniczych;

Instrument Płatniczy oznaça dostosowane do indywidualnych potrzeb urządzenie lub zestaw procedur wykorzystywanych przez Posiadacza Rachunku do inicjowania Zlecenia Płatniczego;

Zlecenie Płatnicze oznaça rodzaj instrukcji Posiadacza Rachunku zlecającego wykonanie transakcji płatniczej, w tym m.in. dyspozycję obciążenia Rachunku określoną kwotą i uznania tą kwotą innego rachunku;

Warunki oznaçają Ogólne Warunki prowadzenia Rachunków, wykonywania Płatności i świadczenia innych Usług, wydane przez Bank wraz z ich zmianami;

Dyspozycja oznaça jakąkolwiek deklarację woli lub wiedzy, łącznie ze Zleceniem Płatniczym, Dyspozycją Polecenia Zapłaty i zleceniami dotyczącymi aktywacji wybranych usług bankowych;

Dzień Roboczy oznaça każdy dzień od poniedziałku do piątku z wyłączeniem dni ustawowo wolnych od pracy zgodnie z polskim kalendarzem; jednak w przypadku Zleceń Płatniczych Dzień Roboczy oznaça dzień, w którym banki uczestniczące w realizacji Zleceń Płatniczych prowadzą działalność konieczną do realizacji takich Zleceń Płatniczych. Bank będzie przekazywał informacje o różnicach dotyczących dni roboczych i dni ustawowo wolnych od pracy w kalendarzu polskim i rumuńskim w Powiadomieniach Banku;

Beneficjent oznaça osobę fizyczną lub prawną, będącą odbiorcą środków przekazywanych na podstawie Zlecenia Płatniczego, z wyłączeniem Polecenia Zapłaty;

Dyspozycja Polecenia Zapłaty oznaça Dyspozycję złożoną przez Odbiorcę w swoim banku, w celu wykonania transakcji Polecenia Zapłaty;

Rumuńskie Prawo Bankowe oznaça nadzwyczajne rozporządzenie rządu 99/2006 w sprawie instytucji kredytowych i adekwatności kapitałowej, z późniejszymi zmianami;

Krajowe Zlecenie Płatnicze oznaça transakcję płatniczą w RON do/z innych banków w Rumunii, w tym zlecenie płatnicze w formie zlecenia stałego (jeśli taka funkcja jest dostępna) i/lub predefiniowanego zlecenia przelewu;

Kurs NBR oznaça referencyjny kurs wymiany Narodowego Banku Rumunii mający zastosowanie do jednostki odpowiedniej waluty obcej, podany w Tabeli kursów walut;

SEPA oznaça Jednolity Obszar Płatności w Euro, obejmujący Państwa Członkowskie UE (i ich terytoria zależne), a także inne kraje, którego członkowie realizują paneuropejskie instrumenty płatnicze, w tym Polecenia Przelewu SEPA oraz Polecenie Zapłaty, na jednolitych zasadach.

Polecenie Przelewu SEPA oznaça polecenie przelewu w EUR, gdzie zarówno rachunek płatnika, jak i beneficjenta są otwarte u dostawców usług płatniczych zlokalizowanych na obszarze SEPA.

Polecenie Zapłaty oznaça transakcję płatniczą w walucie RON wykonywaną w Rumunii, reprezentującą pobranie środków z rachunku Płatnika na rachunek Odbiorcy, inicjowaną poprzez złożenie Dyspozycji Polecenia Zapłaty przez Odbiorcę, i która może być (i) wewnątrzbankowa - gdy zarówno rachunki Płatnika, jak i Odbiorcy otwarte są w Banku, lub (ii) międzybankowa - gdy rachunki Płatnika i Odbiorcy otwarte są u różnych dostawców usług płatniczych, będących uczestnikami schematów Polecenia Zapłaty w RON. Wszystkie Polecenia Zapłaty realizowane na podstawie międzybankowego upoważnienia do Polecenia Zapłaty będą przetwarzane zgodnie z zasadami odpowiednich schematów płatniczych, a takie upoważnienie zostanie wpisane do Unikalnego Rejestru Upoważnień. Specyfikacje stosowane w usłudze międzybankowego Polecenia Zapłaty są dostarczane przez schemat Polecenia Zapłaty, w RON (CORE i B2B), dostępne do wglądu na stronie internetowej Rumuńskiego Stowarzyszenia Banków. Postanowienia dotyczące Polecenia Zapłaty mają zastosowanie wyłącznie pod warunkiem, że usługa ta jest oferowana przez Bank, zgodnie ze wskazaniem na stronie internetowej Banku.

Servicii Bancare Electronice sau EBS înseamnă manipularea produselor și serviciilor bancare prin intermediul Canalelor de Acces Electronic, inclusiv, dar fără a se limita la iPKO biznes și/sau la orice alte canale pe care Banca le pune sau le-ar putea pune la dispoziția clienților săi în decursul timpului;

Banca Intermediară înseamnă că banca internă sau străină, instituția de credit, instituția financiară sau prestatorul de servicii de plată este un intermediar în transmiterea Instrucțiunii Ordinului de Plată și a fondurilor pentru Ordinul de Plată între banca care trimite Ordinul de Plată și banca Beneficiarului;

Cont înseamnă cont de plăți curent sau auxiliar, plătit la cerere, utilizat pentru păstrarea fondurilor Titularului de Cont și în scopul decontărilor interne și externe legate de activitatea desfășurată de Titularul de Cont;

ID unic înseamnă combinația de litere, cifre sau simboluri determinate de Bancă, prin care Titularul de Cont sau Contul Titularului de Cont este identificat la executarea operațiunilor de plată; numărul de cont în structura IBAN este utilizat ca ID unic pentru identificarea Titularului de Cont;

Utilizator înseamnă o persoană cu capacitate deplină de a efectua acte de drept, inclusiv acte care intră sub incidența autorizației acordate de Titularul de Cont, autorizată de Titularul de Cont să utilizeze Serviciile Bancare Electronice și să acționeze pentru și în numele Titularului de Cont; pentru a evita orice îndoială, un Utilizator poate fi autorizat de către Titularul de Cont să adauge sau să elimine alți Utilizatori;

Token – token hardware – înseamnă un dispozitiv criptografic care generează Coduri Unice pentru verificarea identității Utilizatorului și pentru autorizarea Instrucțiunilor atunci când se utilizează EBS;

Creditor înseamnă beneficiarul fondurilor transferate prin Debitare Directă;

Cont de Depozit înseamnă un cont utilizat pentru depunerea fondurilor Titularului de Cont aferente activității desfășurate de Titularul de Cont și care nu este destinat efectuării operațiunilor de plată;

Forță Majoră înseamnă orice eveniment sau împrejurare care nu este sub controlul părții care pretinde ajutor și care nu ar fi putut fi prevenit sau depășit chiar dacă ar fi fost luate toate măsurile rezonabile, cum ar fi războaie, invazii, acte ale inamicilor străini, ostilități (indiferent dacă războiul este declarat sau nu), războaie civile, rebeliune, revoluție, insurecție, activități teroriste, naționalizare, sancțiuni guvernamentale, blocaj, embargo, dispută de muncă, grevă, blocaj, întrerupere sau defectare a energiei electrice sau calamități, inclusiv incendii, inundații, cutremur, furtună, uragan sau alte dezastre naturale, epidemii și pandemii și măsuri și restricții legate de acestea, sau orice acțiune sau reținere a oricărei autorități de stat, atâta timp cât o astfel de acțiune sau reținere nu este rezultatul unei nerespectări de către Partea care a solicitat acțiunea cu legea aplicabilă);

Transfer de Credit Extern înseamnă un Ordin de Plată trimis în străinătate sau/și în valută străină ca:

- **Transfer de Credit Extern Recepționat**, adică o Instrucțiune de creditare a sumei în Contul Titularului de Cont indicat,
- **Transfer de Credit Extern Expediat**, adică Instrucțiunea de debitare a Contului Titularului de Cont și de transfer al sumei către Beneficiarul indicat;

Legea Serviciilor de Plată înseamnă Legea nr. 209/2019 privind serviciile de plată și pentru modificarea unor acte normative, cu modificările și completările ulterioare, cu excepția cazurilor prevăzute în clauza 4 din secțiunea XV. Dispoziții finale de mai sus;

Părți sunt părți la relația contractuală, Banca, pe de o parte și Titularul de Cont pe de altă parte;

3D Secure înseamnă o modalitate de a confirma tranzacțiile care asigură în plus tranzacțiile efectuate on-line;

Instrucțiuni de plată pentru plăți în valută străină:

BEN înseamnă o instrucțiune de plată, care specifică faptul că taxe și comisioanele tuturor băncilor participante la executarea Ordinului de Plată sunt acoperite de Beneficiar, de obicei prin deducerea din suma transferată de Titularul de Cont;

OUR înseamnă instrucțiunea de plată, care specifică faptul că Titularul de Cont este de acord să plătească toate taxele și comisioanele bancare pentru executarea Ordinului de Plată, inclusiv costurile Băncilor Intermediare implicate în executarea Ordinului de Plată;

Ușugi Bankowości Elektronicznej lub EBS oznaczają obsługę produktów i usług bankowych za pośrednictwem Elektronicznych Kanałów Dostępu; w tym między innymi iPKO biznes i/lub wszelkie inne kanały, które Bank udostępnia lub mógłby udostępnić swoim klientom od czasu do czasu;

Bank Pośredniczący oznacza bank krajowy lub zagraniczny, instytucję kredytową, instytucję finansową lub dostawcę usług płatniczych, który pośredniczy w przekazaniu instrukcji i środków Zlecenia Płatniczego pomiędzy bankiem wysyłającym Zlecenie Płatnicze a bankiem Beneficjenta;

Rachunek oznacza rachunek bieżący lub pomocniczy, płatny na żądanie, wykorzystywany do przechowywania środków Posiadacza Rachunku oraz w celu realizowania transakcji krajowych lub zagranicznych, związanych z działalnością prowadzoną przez Posiadacza Rachunku;

Unikalny Identyfikator oznacza połączenie liter, cyfr i symboli określone przez Bank, za pomocą którego Posiadacz Rachunku lub jego Rachunek jest identyfikowany w trakcie wykonywania transakcji płatniczych; numer rachunku w strukturze IBAN jest stosowany jako Unikalny Identyfikator do identyfikacji Posiadacza Rachunku;

Użytkownik oznacza osobę fizyczną posiadającą pełną zdolność do wykonywania czynności prawnych, w tym czynności w zakresie nadanych jej przez Posiadacza Rachunku uprawnień, upoważnioną przez Posiadacza Rachunku do korzystania z Usług Bankowości Elektronicznej i działania na rzecz lub w imieniu Posiadacza Rachunku; dla uniknięcia wątpliwości, Użytkownik może być upoważniony przez Posiadacza Rachunku, do dodawania lub usuwania innych Użytkowników;

Token – token sprzętowy – oznacza urządzenie kryptograficzne, generujące Jednorazowe kody do weryfikacji tożsamości Użytkownika i do zatwierdzenia Dyspozycji w przypadku korzystania z EBS;

Odbiorca oznacza odbiorcę środków będących przedmiotem Polecenia Zapłaty;

Rachunek Depozytowy oznacza rachunek wykorzystywany do lokowania środków Posiadacza Rachunku, związanych z działalnością wykonywaną przez Posiadacza Rachunku i nieprzeznaczony do dokonywania transakcji płatniczych;

Siła wyższa oznacza jakiegokolwiek zdarzenie lub okoliczność, na które Strona powołująca się na okoliczność nie ma wpływu i któremu nie można było zapobiec lub przewidywać, nawet jeśli podjęto wszelkie właściwe środki, takie jak wojna, inwazja, działania obcych wrogów, działania wojenne (niezależnie od tego, czy wojna jest wypowiedziana czy nie), wojna domowa, bunt, rewolucja, powstanie, działalność terrorystyczna, nacjonalizacja, sankcje rządowe, blokada, embargo, spór pracowniczy, strajk, lokaut, przerwanie lub awaria elektryczności lub zdarzenia losowe, w tym pożar, powódź, trzęsienie ziemi, burza, huragan lub inne klęski żywiołowe, epidemie i pandemii oraz środki i ograniczenia z nimi związane, lub jakiegokolwiek działanie lub ograniczenie ze Strony jakiegokolwiek organu państwowego, o ile takie działanie lub ograniczenie nie jest wynikiem nieprzeprzeczenia obowiązującego prawa przez Stronę powołującą się na okoliczność;

Przelew Zagraniczny oznacza Zlecenie Płatnicze zrealizowane w obrocie zagranicznym jako:

- **Przelew zagraniczny przychodzący** tj. Polecenie uznania kwotą wskazanego Rachunku Posiadacza Rachunku,
- **Przelew zagraniczny wychodzący** tj. Polecenie przekazania kwoty z Rachunku Posiadacza Rachunku na wskazany Rachunek Beneficjenta;

Prawo o usługach płatniczych oznacza ustawę nr 209/2019 o usługach płatniczych i o zmianie niektórych aktów normatywnych, ze zmianami, z wyłączeniem wskazanym w punkcie 4 Sekcji XV. Postanowienia końcowe powyżej.

Strony są stronami stosunku umownego, z jednej strony Bank, a z drugiej Posiadacz Rachunku;

3D-Secure oznacza sposób potwierdzania transakcji, który dodatkowo zabezpiecza transakcje przeprowadzane on-line.

Instrukcje płatnicze dla płatności w walutach obcych:

BEN oznacza instrukcję płatniczą stanowiącą, że opłaty i prowizje wszystkich banków uczestniczących w realizacji Zlecenia Płatniczego są pokrywane przez Beneficjenta, zwykle w formie potrącenia od kwoty przekazanej przez Posiadacza Rachunku;

OUR oznacza instrukcję płatniczą stanowiącą, że Posiadacz Rachunku zgadza się zapłacić wszystkie opłaty i prowizje związane z realizacją Zlecenia Płatniczego, w tym koszty Banków Pośredniczących, zaangażowanych w realizację Zlecenia Płatniczego;

SHA înseamnă instrucțiunea de plată, care specifică faptul că taxele și comisioanele bancare datorate băncii emitente sunt suportate de Titularul de Cont, iar costurile băncii Beneficiarului și ale Băncilor Intermediare implicate în executarea Ordinului de Plată sunt suportate de către Beneficiar.

SHA oznacza instrukcję płatniczą stanowiącą, że opłaty i prowizje należne na rzecz banku wysyłającego są pokrywane przez Posiadacza Rachunku, a koszty Banku Beneficjenta i Banków Pośredniczących, zaangażowanych w realizację Zlecenia Płatniczego, są ponoszone przez Beneficjenta.